

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 1, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 1<sup>ER</sup> MARS 2008

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription   |               |                |                 |
| Canada                | \$135.00      | \$67.50        | \$28.50         |
| Outside Canada        | US\$135.00    | US\$67.50      | US\$28.50       |
| Per copy              |               |                |                 |
| Canada                | \$2.95        | \$3.50         | \$4.50          |
| Outside Canada        | US\$2.95      | US\$3.50       | US\$4.50        |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel        |                 |                  |                   |
| Canada                   | 135,00 \$       | 67,50 \$         | 28,50 \$          |
| Extérieur du Canada      | 135,00 \$US     | 67,50 \$US       | 28,50 \$US        |
| Exemplaire               |                 |                  |                   |
| Canada                   | 2,95 \$         | 3,50 \$          | 4,50 \$           |
| Extérieur du Canada      | 2,95 \$US       | 3,50 \$US        | 4,50 \$US         |

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 9 — March 1, 2008

|  |     |
|--|-----|
| <b>Government House</b> .....  | 470 |
| (orders, decorations and medals)   |     |
| <b>Government notices</b> .....  | 475 |
| Notice of vacancies .....  | 497 |
| <b>Parliament</b>  |     |
| House of Commons .....   | 507 |
| <b>Commissions</b> .....   | 508 |
| (agencies, boards and commissions)   |     |
| <b>Miscellaneous notices</b> .....   | 521 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and<br>railway companies; other private sector agents) |     |
| <b>Proposed regulations</b> .....  | 528 |
| (including amendments to existing regulations)   |     |
| <b>Index</b> .....   | 545 |

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n<sup>o</sup> 9 — Le 1<sup>er</sup> mars 2008

|   |     |
|---|-----|
| <b>Résidence du Gouverneur général</b> .....  | 470 |
| (ordres, décorations et médailles)  |     |
| <b>Avis du gouvernement</b> .....   | 475 |
| Avis de postes vacants .....  | 497 |
| <b>Parlement</b>  |     |
| Chambre des communes .....  | 507 |
| <b>Commissions</b> .....  | 508 |
| (organismes, conseils et commissions)   |     |
| <b>Avis divers</b> .....  | 521 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et<br>d'investissements; compagnies d'assurances et de<br>chemins de fer; autres agents du secteur privé) |     |
| <b>Règlements projetés</b> .....  | 528 |
| (y compris les modifications aux règlements existants)  |     |
| <b>Index</b> .....  | 547 |

**GOVERNMENT HOUSE****THE ORDER OF MILITARY MERIT**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, in accordance with the Constitution of the Order of Military Merit, has appointed the following:

*Commanders of the Order of Military Merit*

Major-General D. W. Langton, C.D.  
 †Lieutenant-General Andrew Brooke Leslie, M.S.C., M.S.M., C.D.  
 Major-General J. G. M. Lessard, C.D.  
 Rear-Admiral Tyrone H. W. Pile, C.D.  
 †Vice-Admiral Drew William Robertson, M.S.M., C.D.  
 †Major-General W. Angus Watt, C.D.

*Officers of the Order of Military Merit*

Colonel Jonathan Keith Ambler, C.D.  
 Colonel Yvan Joseph Aime Jean Blondin, C.D.  
 Commander David Ross Garbutt Brown, C.D.  
 Colonel R. K. (Ken) Chadder, C.D.  
 Major Frances Louise Chilton-Mackay, C.D.  
 Major Frederick Wayne Cyr, C.D.  
 Lieutenant-Colonel Joseph Paul de Boucherville Taillon, C.D.  
 Lieutenant-Colonel Brigid White Dooley-Tremblay, C.D.  
 Lieutenant-Colonel Richard Bruce Fawcett, C.D.  
 Captain(N) David Christopher Gardam, C.D.  
 Major Lloyd William Arthur Gillam, C.D.  
 Captain(N) Laurence M. Hickey, C.D.  
 Colonel Douglas Craig Hilton, C.D.  
 Colonel Joseph Jacques Aubert Lachance, C.D.  
 Colonel Joseph Rene Marcel Guy Laroche, C.D.  
 Colonel Tom James Lawson, C.D.  
 Major J. M. A. Levesque, C.D.  
 Captain(N) Paul Andrew Maddison, C.D.  
 Commander John Frederick Newton, C.D.  
 Lieutenant-Colonel Paul Ormsby, C.D.  
 Lieutenant-Colonel Jean-Pierre Pichette, C.D.  
 Major Lee-Anne Quinn, C.D.  
 Commander John Allen Roche, C.D.  
 Lieutenant-Colonel Stéphane Roy, C.D.  
 Colonel Clyde Thomas Russell, C.D.  
 Colonel Grant Yorkland Smith, C.D.  
 Colonel Gary Reginald Stafford, C.D.  
 Lieutenant-Colonel Edward Emil Staniewski, C.D.  
 Colonel Denis Thompson, C.D.  
 Captain(N) Kelly Edward Williams, M.S.M., C.D.  
 Colonel Paul Francis Wynnyk, C.D.  
 Colonel Lorne David Zens, C.D.

*Members of the Order of Military Merit*

Petty Officer 1st Class Jean Joseph Gabriel Adrien Allard, C.D.  
 Chief Petty Officer 2nd Class Muriel Marie Jeanne Arsenault, C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Théophile Richard Bégin, C.D.

† This is a promotion within the Order.

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****L'ORDRE DU MÉRITE MILITAIRE**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, chancelière et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, en conformité avec les statuts de l'Ordre du mérite militaire, a nommé :

*Commandeurs de l'Ordre du mérite militaire*

Major-général D. W. Langton, C.D.  
 †Lieutenant-général Andrew Brooke Leslie, M.S.C., M.S.M., C.D.  
 Major-général J. G. M. Lessard, C.D.  
 Contre-amiral Tyrone H. W. Pile, C.D.  
 †Vice-amiral Drew William Robertson, M.S.M., C.D.  
 †Major-général W. Angus Watt, C.D.

*Officiers de l'Ordre du mérite militaire*

Colonel Jonathan Keith Ambler, C.D.  
 Colonel Yvan Joseph Aime Jean Blondin, C.D.  
 Capitaine de frégate David Ross Garbutt Brown, C.D.  
 Colonel R. K. (Ken) Chadder, C.D.  
 Major Frances Louise Chilton-Mackay, C.D.  
 Major Frederick Wayne Cyr, C.D.  
 Lieutenant-colonel Joseph Paul de Boucherville Taillon, C.D.  
 Lieutenant-colonel Brigid White Dooley-Tremblay, C.D.  
 Lieutenant-colonel Richard Bruce Fawcett, C.D.  
 Capitaine de vaisseau David Christopher Gardam, C.D.  
 Major Lloyd William Arthur Gillam, C.D.  
 Capitaine de vaisseau Laurence M. Hickey, C.D.  
 Colonel Douglas Craig Hilton, C.D.  
 Colonel Joseph Jacques Aubert Lachance, C.D.  
 Colonel Joseph Rene Marcel Guy Laroche, C.D.  
 Colonel Tom James Lawson, C.D.  
 Major J. M. A. Levesque, C.D.  
 Capitaine de vaisseau Paul Andrew Maddison, C.D.  
 Capitaine de frégate John Frederick Newton, C.D.  
 Lieutenant-colonel Paul Ormsby, C.D.  
 Lieutenant-colonel Jean-Pierre Pichette, C.D.  
 Major Lee-Anne Quinn, C.D.  
 Capitaine de frégate John Allen Roche, C.D.  
 Lieutenant-colonel Stéphane Roy, C.D.  
 Colonel Clyde Thomas Russell, C.D.  
 Colonel Grant Yorkland Smith, C.D.  
 Colonel Gary Reginald Stafford, C.D.  
 Lieutenant-colonel Edward Emil Staniewski, C.D.  
 Colonel Denis Thompson, C.D.  
 Capitaine de vaisseau Kelly Edward Williams, M.S.M., C.D.  
 Colonel Paul Francis Wynnyk, C.D.  
 Colonel Lorne David Zens, C.D.

*Membres de l'Ordre du mérite militaire*

Maître de 1<sup>re</sup> classe Jean Joseph Gabriel Adrien Allard, C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe Muriel Marie Jeanne Arsenault, C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Théophile Richard Bégin, C.D.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

*Members of the Order of Military Merit — Continued*

Chief Warrant Officer Jean Boivin, C.D.  
 Warrant Officer Andre Joseph Luc Bouchard, C.D.  
 Captain Jacques Albert Gaetan Joseph Bouchard, C.D.  
 Captain Martin Lewis Brown, C.D.  
 Master Warrant Officer John Gerald Bucci, C.D.  
 Master Warrant Officer James Donald Butters, C.D.  
 Lieutenant(N) Robert Francis Cyril Campbell, C.D.  
 Chief Warrant Officer Kevin Ernest Carleton, C.D.  
 Chief Warrant Officer J. René Caron, C.D.  
 Chief Warrant Officer Marjolaine Marie Caron, C.D.  
 Master Warrant Officer Joseph Maurice Gabriel Chartier, C.D.  
 Chief Warrant Officer Henry Jacob Chartrand, C.D.  
 Chief Petty Officer 1st Class Barbara Jean Corbett, C.D.  
 Chief Warrant Officer Marc Joseph Corbin, C.D.  
 Chief Petty Officer 1st Class Richard (Rick) James Devlieger, C.D.  
 Warrant Officer Michael Richard Dickerson, C.D.  
 Chief Warrant Officer Garfield (Gary) Augustine Foley, C.D.  
 Master Warrant Officer Toni Kendall Gilks, C.D.  
 Master Warrant Officer Joseph Laurent Daniel Giroux, C.D.  
 Captain Brian John Greenwood, C.D.  
 Chief Warrant Officer Kent John Griffiths, C.D.  
 Master Warrant Officer Geoffrey Ernest Hanson, C.D.  
 Master Warrant Officer David Charles Herman, C.D.  
 Master Warrant Officer Donald Bruce Hodge, C.D.  
 Chief Warrant Officer Lloyd Robert Hodgins, C.D.  
 Chief Warrant Officer Michael Robert Eldon Hornbrook, C.D.  
 Warrant Officer Marilyn Barbara Hynes, C.D.  
 Chief Petty Officer 1st Class Normand Fernand Joseph Laliberté, C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Robert Yves Lefebvre, C.D.  
 Sergeant Susan Marie Lloyd, C.D.  
 Chief Warrant Officer Dino Luberti, C.D.  
 Chief Warrant Officer Kevin Mason, C.D.  
 Master Warrant Officer A. Gerard McGee, C.D.  
 Master Warrant Officer Todd Alan McGowan, C.D.  
 Chief Warrant Officer Raymond Anthony McInnis, C.D.  
 Chief Petty Officer 1st Class Dennis Rae McMillan, C.D.  
 Chief Warrant Officer J. H. Bernard McNicoll, C.D.  
 Master Warrant Officer Robert Joseph Montague, C.D.  
 Captain William David Moore, C.D.  
 Master Warrant Officer Leonard Paul O'Brien, C.D.  
 Chief Warrant Officer Kevin Douglas O'Rourke, C.D.  
 Master Warrant Officer John Paul Michael Parsons, C.D.  
 Master Warrant Officer Jocelyn Elaine Pemberton, C.D.  
 Chief Warrant Officer J. G. Gilbert Poirier, C.D.  
 Master Warrant Officer Timothy Patrick Power, C.D.  
 Chief Warrant Officer Kenneth Lauder Rerrie, C.D.  
 Master Warrant Officer Terrence Lincoln Riddle, C.D.  
 Master Warrant Officer Marc-André Ross, C.D.  
 Master Warrant Officer Yves Roy, C.D.  
 Chief Warrant Officer Bruno Joseph Ernest Savard, C.D.  
 Chief Warrant Officer Craig Albert Schrader, C.D.  
 Petty Officer 1st Class William Edward Slater, C.D.  
 Master Warrant Officer Susan Bertha Stark, C.D.  
 Chief Warrant Officer Pierre Ste-Marie, C.D.

*Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)*

Adjudant-chef Jean Boivin, C.D.  
 Adjudant Andre Joseph Luc Bouchard, C.D.  
 Capitaine Jacques Albert Gaetan Joseph Bouchard, C.D.  
 Capitaine Martin Lewis Brown, C.D.  
 Adjudant-maître John Gerald Bucci, C.D.  
 Adjudant-maître James Donald Butters, C.D.  
 Lieutenant de vaisseau Robert Francis Cyril Campbell, C.D.  
 Adjudant-chef Kevin Ernest Carleton, C.D.  
 Adjudant-chef J. René Caron, C.D.  
 Adjudant-chef Marjolaine Marie Caron, C.D.  
 Adjudant-maître Joseph Maurice Gabriel Chartier, C.D.  
 Adjudant-chef Henry Jacob Chartrand, C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe Barbara Jean Corbett, C.D.  
 Adjudant-chef Marc Joseph Corbin, C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe Richard (Rick) James Devlieger, C.D.  
 Adjudant Michael Richard Dickerson, C.D.  
 Adjudant-chef Garfield (Gary) Augustine Foley, C.D.  
 Adjudant-maître Toni Kendall Gilks, C.D.  
 Adjudant-maître Joseph Laurent Daniel Giroux, C.D.  
 Capitaine Brian John Greenwood, C.D.  
 Adjudant-chef Kent John Griffiths, C.D.  
 Adjudant-maître Geoffrey Ernest Hanson, C.D.  
 Adjudant-maître David Charles Herman, C.D.  
 Adjudant-maître Donald Bruce Hodge, C.D.  
 Adjudant-chef Lloyd Robert Hodgins, C.D.  
 Adjudant-chef Michael Robert Eldon Hornbrook, C.D.  
 Adjudant Marilyn Barbara Hynes, C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe Normand Fernand Joseph Laliberté, C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Robert Yves Lefebvre, C.D.  
 Sergent Susan Marie Lloyd, C.D.  
 Adjudant-chef Dino Luberti, C.D.  
 Adjudant-chef Kevin Mason, C.D.  
 Adjudant-maître A. Gerard McGee, C.D.  
 Adjudant-maître Todd Alan McGowan, C.D.  
 Adjudant-chef Raymond Anthony McInnis, C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe Dennis Rae McMillan, C.D.  
 Adjudant-chef J. H. Bernard McNicoll, C.D.  
 Adjudant-maître Robert Joseph Montague, C.D.  
 Capitaine William David Moore, C.D.  
 Adjudant-maître Leonard Paul O'Brien, C.D.  
 Adjudant-chef Kevin Douglas O'Rourke, C.D.  
 Adjudant-maître John Paul Michael Parsons, C.D.  
 Adjudant-maître Jocelyn Elaine Pemberton, C.D.  
 Adjudant-chef J. G. Gilbert Poirier, C.D.  
 Adjudant-maître Timothy Patrick Power, C.D.  
 Adjudant-chef Kenneth Lauder Rerrie, C.D.  
 Adjudant-maître Terrence Lincoln Riddle, C.D.  
 Adjudant-maître Marc-André Ross, C.D.  
 Adjudant-maître Yves Roy, C.D.  
 Adjudant-chef Bruno Joseph Ernest Savard, C.D.  
 Adjudant-chef Craig Albert Schrader, C.D.  
 Maître de 1<sup>re</sup> classe William Edward Slater, C.D.  
 Adjudant-maître Susan Bertha Stark, C.D.  
 Adjudant-chef Pierre Ste-Marie, C.D.

*Members of the Order of Military Merit — Continued*

Chief Warrant Officer J. C. Ghislain St-Pierre, C.D.  
 Warrant Officer Manuel Thibault, C.D.  
 Captain Robert Douglas Vance, C.D.  
 Master Warrant Officer Glenn Russell Vey, C.D.  
 Master Warrant Officer Paul Watson, C.D.  
 Captain Andrew Todd Welling, C.D.  
 Captain Daniel Joseph Whitman, C.D.  
 Master Warrant Officer Ronald Jack Wilson, C.D.  
 Chief Warrant Officer Ronald Robert Wynn, C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Gérald Patrick Young, C.D.

Witness the Seal of the Order of  
 Military Merit this twenty-first  
 day of September of the year  
 two thousand and six

SHEILA COOK  
*Secretary General  
 of the Order of Military Merit*



[9-1-o]

*Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)*

Adjudant-chef J. C. Ghislain St-Pierre, C.D.  
 Adjudant Manuel Thibault, C.D.  
 Capitaine Robert Douglas Vance, C.D.  
 Adjudant-maître Glenn Russell Vey, C.D.  
 Adjudant-maître Paul Watson, C.D.  
 Capitaine Andrew Todd Welling, C.D.  
 Capitaine Daniel Joseph Whitman, C.D.  
 Adjudant-maître Ronald Jack Wilson, C.D.  
 Adjudant-chef Ronald Robert Wynn, C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Gérald Patrick Young, C.D.

Témoin le Sceau de l'Ordre du mérite  
 militaire ce vingt-et-unième jour  
 de septembre de l'an deux mille six

*Le secrétaire général  
 de l'Ordre du mérite militaire*  
 SHEILA COOK

[9-1-o]

**MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Meritorious Service Decorations (military division) as follows:

*Meritorious Service Cross  
 (military division)*

MASTER WARRANT OFFICER WILLIAM ALAN BOLEN,  
 M.S.C., C.D.  
 Denwood, Alberta

For his outstanding leadership and professionalism as the sergeant-major for Patrol Company, Kandahar Provincial Reconstruction Team, during Operation ARCHER, Rotation 0, from May 2005 to February 2006.

*Meritorious Service Cross  
 (military division)*

CHIEF WARRANT OFFICER ROBERT MICHEL JOSEPH  
 GIROUARD, M.S.C., C.D. (*Posthumous*)  
 Petawawa, Ontario

Chief Warrant Officer Girouard was deployed in August 2006 as the Regimental Sergeant Major of the 1st Battalion, The Royal

**DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, selon la recommandation du chef d'état-major de la défense, a décerné les décorations pour service méritoire (division militaire) suivantes :

*Croix du service méritoire  
 (division militaire)*

L'ADJUDANT-MAÎTRE WILLIAM ALAN BOLEN,  
 C.S.M., C.D.  
 Denwood (Alberta)

Pour son leadership et son professionnalisme exceptionnels en tant que sergent-major de la compagnie de patrouille de l'Équipe de reconstruction provinciale de Kandahar, durant la rotation 0 de l'opération ARCHER, de mai 2005 à février 2006.

*Croix du service méritoire  
 (division militaire)*

L'ADJUDANT-CHEF ROBERT MICHEL JOSEPH  
 GIROUARD, C.S.M., C.D. (*à titre posthume*)  
 Petawawa (Ontario)

L'adjudant-chef Girouard a été déployé en août 2006 à titre de sergent-major régimentaire du 1<sup>er</sup> Bataillon, groupement tactique

Canadian Regiment Battle Group, Joint Task Force Afghanistan. Throughout his tour of duty, up to the moment he was killed in action on November 27, 2006, he led from the front, sharing the dangers and hardships associated with combat operations. He contributed greatly to the battle group's fighting spirit, which led to the defeat of the enemy during Operation MEDUSA. Chief Warrant Officer Girouard's outstanding leadership, professionalism and courage brought singular credit to the Canadian Forces and to Canada.

*Meritorious Service Cross  
(military division)*

GENERAL LANCE L. SMITH, M.S.C.  
Norfolk, Virginia, United States of America

As a visionary leader, General Smith, of the United States Air Force, demonstrated outstanding foresight and resolve while skillfully guiding the transformation of NATO. His efforts to change Alliance doctrine, training, concept development and experimentation had direct impact on similar advances in Canadian Forces processes and operations in Afghanistan and Kosovo. His immediate and unconditional support, following a tragic friendly fire accident that claimed the lives of Canadian soldiers in 2006, resulted in unprecedented collaboration between NATO, Canadian and U.S. investigation teams, and in the identification of several crucial lessons for future joint operations. His many achievements contributed greatly to collective security and constitute unique and meritorious service to Canada.

*Meritorious Service Medal  
(military division)*

COLONEL PETER GERALD ABBOTT, M.S.M., C.D.  
Belleville, Ontario, and Comox, British Columbia

For the insightful and dedicated leadership he exhibited to the Canadian contingent throughout his twice-extended deployment as commander of Task Force El Gorah, in the Sinai, Egypt, from July 2004 to July 2007.

*Meritorious Service Medal  
(military division)*

COMMANDER STEVEN ALBERT BELL,  
M.S.M., C.D.  
Ottawa and Collingwood, Ontario

For consistently displaying the highest standards of professionalism and innovative leadership as co-chair of the Standing Contingency Task Force Working Group and as first officer-in-charge of the Maritime Amphibious Unit from June 2006 to April 2007.

*Meritorious Service Medal  
(military division)*

COLONEL STEPHEN JOSEPH BOWES, M.S.C.,  
M.S.M., C.D.  
Oromocto, New Brunswick, and Bedford, Nova Scotia

For displaying the highest standards of professionalism, integrity and innovative leadership in the Canadian Forces as the first

du Royal Canadian Regiment, Force opérationnelle interarmées Afghanistan. Pendant sa période de service, jusqu'au moment où il a été tué au combat le 27 novembre 2006, il a dirigé depuis le front, partageant les difficultés et les dangers liés aux opérations de combat. Il a grandement contribué à l'esprit de combat du groupement tactique, qui a conduit l'ennemi à la défaite au cours de l'opération MEDUSA. L'extraordinaire leadership de l'adjudant-chef Girouard, son professionnalisme et son courage ont apporté un crédit particulier aux Forces canadiennes et au Canada.

*Croix du service méritoire  
(division militaire)*

LE GÉNÉRAL LANCE L. SMITH, C.S.M.  
Norfolk, Virginie (États-Unis d'Amérique)

Leader exemplaire, le général Smith des Forces aériennes des États-Unis a présenté une vision et une direction hors pair lors de la transformation de l'OTAN. Ses efforts, voués au changement de la doctrine, de l'entraînement, du développement conceptuel et des processus d'expérimentation de l'Alliance ont eu un impact direct sur les développements de processus similaires au sein des Forces canadiennes lors d'opérations en Afghanistan et au Kosovo. Son appui immédiat et inconditionnel en 2006, à la suite d'un tragique accident de tir ami qui a entraîné la mort de soldats canadiens, a facilité une collaboration sans précédent entre les équipes d'enquête de l'OTAN, du Canada et des États-Unis, et a permis d'en tirer des leçons importantes pour les opérations interarmées à venir. Ses multiples réalisations ont grandement contribué à la sécurité collective et constituent un service unique et méritoire pour le Canada.

*Médaille du service méritoire  
(division militaire)*

LE COLONEL PETER GERALD ABBOTT, M.S.M., C.D.  
Belleville (Ontario) et Comox (Colombie-Britannique)

Pour sa perspicacité et son dévouement au contingent canadien pendant son affectation, prolongée à deux reprises, en tant que commandant de la Force opérationnelle El Gorah, au Sinaï, en Égypte, de juillet 2004 à juillet 2007.

*Médaille du service méritoire  
(division militaire)*

LE CAPITAINE DE FRÉGATE STEVEN ALBERT BELL,  
M.S.M., C.D.  
Ottawa et Collingwood (Ontario)

Pour avoir fait preuve d'un grand professionnalisme et d'un leadership novateur à titre de coprésident du groupe de travail sur la Force opérationnelle permanente de contingence et de premier officier responsable de l'unité maritime amphibie, de juin 2006 à avril 2007.

*Médaille du service méritoire  
(division militaire)*

LE COLONEL STEPHEN JOSEPH BOWES, C.S.M.,  
M.S.M., C.D.  
Oromocto (Nouveau-Brunswick) et Bedford (Nouvelle-Écosse)

Pour avoir fait preuve d'un grand professionnalisme, d'une intégrité exceptionnelle et d'un leadership novateur au sein des

deputy commander of the nascent Standing Contingency Task Force from June 2006 to April 2007.

Forces canadiennes en tant que premier commandant adjoint de la nouvelle Force opérationnelle permanente de contingence, de juin 2006 à avril 2007.

*Meritorious Service Medal  
(military division)*

MAJOR RICHARD WILLIAM R. GOODYEAR,  
M.S.M., C.D.  
Petawawa, Ontario, and Main Point, Newfoundland and Labrador

For contributing significantly to the development of the local Kandahar and national Afghan financial systems while serving as the finance officer of Joint Task Force Afghanistan, Rotation 2, from August 2006 to January 2007.

*Médaille du service méritoire  
(division militaire)*

LE MAJOR RICHARD WILLIAM R. GOODYEAR,  
M.S.M., C.D.  
Petawawa (Ontario) et Main Point (Terre-Neuve-et-Labrador)

Pour son importante contribution à l'élaboration des systèmes financiers local de Kandahar et national afghan pendant son affectation en tant qu'officier des finances de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan au cours de la rotation 2, d'août 2006 à janvier 2007.

*Meritorious Service Medal  
(military division)*

SERGEANT ABDOUL AMTOU GUINDO, M.S.M.  
Ottawa, Ontario

For consistently demonstrating excellent situational awareness as he led his troops through numerous ambushes and improvised explosive device strikes, while deployed as a Combat Logistics Patrol commander with Force Protection Platoon, National Support Element, Joint Task Force Afghanistan, from June 2006 to March 2007.

*Médaille du service méritoire  
(division militaire)*

LE SERGENT ABDOUL AMTOU GUINDO, M.S.M.  
Ottawa (Ontario)

Pour l'excellente connaissance de la situation qui lui a permis de diriger ses soldats et d'éviter de nombreuses embuscades ainsi que des attaques aux engins explosifs artisanaux, alors qu'il commandait une patrouille logistique de combat au sein du peloton de protection de l'Élément de soutien national de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan, de juin 2006 à mars 2007.

*Meritorious Service Medal  
(military division)*

COLONEL JOSEPH JEAN RENÉ GUY HAMEL,  
M.S.M., C.D.  
Ottawa, Ontario, and Lévis, Quebec

For consistently displaying the highest standards of professionalism, integrity and innovative leadership in the Canadian Forces as the first chief of staff of the nascent Standing Contingency Task Force from May 2006 to April 2007.

*Médaille du service méritoire  
(division militaire)*

LE COLONEL JOSEPH JEAN RENÉ GUY HAMEL,  
M.S.M., C.D.  
Ottawa (Ontario) et Lévis (Québec)

Pour avoir toujours fait preuve d'un grand professionnalisme, d'une intégrité exceptionnelle et d'un leadership novateur au sein des Forces canadiennes en tant que premier chef d'état-major de la nouvelle Force opérationnelle permanente de contingence, de mai 2006 à avril 2007.

*Meritorious Service Medal  
(military division)*

MAJOR ANDREW JOHN LUTES, M.S.M., C.D.  
Swindon, Wiltshire, United Kingdom and Ottawa, Ontario

For skilfully training and leading his company through Canada's first exposure to a sustained suicide explosive device campaign, while deployed as the officer commanding Patrol Company, Kandahar Provincial Reconstruction Team, Operation ARCHER, Afghanistan, from July 2005 to February 2006.

*Médaille du service méritoire  
(division militaire)*

LE MAJOR ANDREW JOHN LUTES, M.S.M., C.D.  
Swindon, Wiltshire, Royaume-Uni et Ottawa (Ontario)

Pour avoir formé et dirigé sa compagnie avec brio lorsque les Canadiens ont été exposés pour la première fois à une campagne soutenue d'attentats-suicides, alors qu'il commandait la compagnie de patrouille de l'Équipe de reconstruction provinciale de Kandahar, pendant l'opération ARCHER, en Afghanistan, de juillet 2005 à février 2006.

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
Deputy Herald Chancellor*

*Le sous-secrétaire et  
vice-chancelier d'armes*  
EMMANUELLE SAJOUS



**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04320 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 31 to November 30, 2008.

4. *Loading Site(s)*: Grosse-Île Harbour, 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD83), excluding the zone of exclusion as described in drawing 4294-2 of the Department of the Environment faxed to the Department of Public Works and Government Services on January 30, 2006.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site GI-2, 47°37.85' N, 61°29.60' W (NAD83); and

(b) Grosse-Île Harbour, 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 1.5 km northeast of Grosse-Île Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out with a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge and dumping will be carried out with a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. Prior to commencing dredging operations with disposal at sea, the Permittee must consult with Coopérative des pêcheurs de Cap Dauphin, 51 Shore Road, P.O. Box 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine, Quebec G0B 1M0, and agree, in writing, to an operations schedule that avoids changes to the water quality, for sea-water intakes at the end of the Grosse-Île wharf, which would be attributable to suspended sediments resulting from dredging operations. The sea-water intakes mentioned in these conditions are the property of the above-mentioned cooperative and are used to supply the fish-processing plant during fishing season.

12.2. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region,

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04320 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 mars au 30 novembre 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Grosse-Île, 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion décrite à la figure 4294-2 du ministère de l'Environnement télécopiée au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux le 30 janvier 2006.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion GI-2, 47°37,85' N., 61°29,60' O. (NAD83);

b) Havre de Grosse-Île, 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km au nord-est du havre de Grosse-Île;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique ou grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Avant de procéder à toute opération de dragage avec immersion en mer, le titulaire doit consulter la Coopérative des pêcheurs de Cap Dauphin, 51, chemin Shore, Case postale 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine (Québec) G0B 1M0, et convenir avec elle par écrit d'une période de travail qui évitera toute altération de la qualité de l'eau des prises d'eau de mer situées à l'extrémité du quai de Grosse-Île qui serait imputable aux sédiments remis en suspension lors des opérations de dragage. Les prises d'eau de mer visées par les présentes conditions sont la propriété de la coopérative susmentionnée et sont utilisées pour alimenter l'usine de transformation du poisson durant la saison de pêche.

12.2. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill,

105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Québec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.3. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.2, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.6 and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.4. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.5. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.6. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.7. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.8. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.9. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

ALAIN GOSSELIN  
*Environmental Stewardship  
Quebec Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (téléco-pieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.2, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.6 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.5. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.6. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.7. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.8. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

*L'intendance environnementale  
Région du Québec*

ALAIN GOSSELIN

Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04322 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04322 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1 to April 24, 2008, from July 16 to July 31, 2008, and from October 1 to November 30, 2008. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading Site(s)*: L'Anse-à-Brillant Harbour dredging zone, 48°43.27' N, 64°17.37' W (NAD83), excluding the zone of exclusion as described in Figure 2 of the document entitled "Examen environnemental préalable. L'Anse-à-Brillant, Gaspésie, Dragage d'entretien 2007" by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Disposal Site ABR-1, 48°43.92' N, 64°16.92' W (NAD83); and
- (b) L'Anse-à-Brillant Harbour, 48°43.27' N, 64°17.37' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

- (a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 1.5 km north of L'Anse-à-Brillant wharf; and
- (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

- (a) Dredging will be carried out with a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge and dumping will be carried out with a towed scow; and
- (b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 4 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> avril au 24 avril 2008, du 16 juillet au 31 juillet 2008 et du 1<sup>er</sup> octobre au 30 novembre 2008. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de L'Anse-à-Brillant, 48°43,27' N., 64°17,37' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion, telle qu'elle est définie à la figure 2 du document intitulé « Examen environnemental préalable. L'Anse-à-Brillant, Gaspésie, Dragage d'entretien 2007 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion ABR-1, 48°43,92' N., 64°16,92' O. (NAD83);
- b) Havre de L'Anse-à-Brillant, 48°43,27' N., 64°17,37' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

- a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km au nord du quai de L'Anse-à-Brillant;
- b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique ou grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

- a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;
- b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

ALAIN GOSSELIN  
*Environmental Stewardship  
Quebec Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

*L'intendance environnementale  
Région du Québec*

ALAIN GOSSELIN

Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04325 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1 to April 24, 2008, from July 8 to July 22, 2008, and from October 1, 2008, to March 31, 2009. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading Site(s)*: Port-Daniel-Est Harbour dredging zone, 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83), excluding the zone of exclusion as described in Figure 3 of the document entitled "Examen environnemental préalable. Dragage d'entretien 2006-2007 Port Daniel" by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site PD-6, 48°08.10' N, 64°56.50' W (NAD83); and

(b) Port-Daniel-Est Harbour, 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83).

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04325 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> avril au 24 avril 2008, du 8 juillet au 22 juillet 2008 et du 1<sup>er</sup> octobre 2008 au 31 mars 2009. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de Port-Daniel-Est, 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion, telle qu'elle est définie à la figure 3 du document intitulé « Examen environnemental préalable. Dragage d'entretien 2006-2007 Port Daniel » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion PD-6, 48°08,10' N., 64°56,50' O. (NAD83);

b) Havre de Port-Daniel-Est, 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 4.8 km south of Port-Daniel-Est Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out with a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge and dumping will be carried out with a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 4 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 4,8 km au sud du havre de Port-Daniel-Est;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique ou grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

ALAIN GOSSELIN  
Environmental Stewardship  
Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

*L'intendance environnementale  
Région du Québec*  
ALAIN GOSSELIN

Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04326 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 31 to April 15, 2008, from July 1 to July 31, 2008, and from October 1 to November 30, 2008. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading Site(s)*: Saint-Godefroi Harbour dredging zone, 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83), as defined in Figure 2 of the document entitled "Examen préalable, Saint-Godefroi, dragage d'entretien 2007" by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site SG-2, 48°02.70' N, 65°05.00' W (NAD83); and

(b) Saint-Godefroi Harbour, 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 3.9 km southeast of Saint-Godefroi Wharf; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out with a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge and dumping will be carried out with a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04326 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 mars au 15 avril 2008, du 1<sup>er</sup> juillet au 31 juillet 2008 et du 1<sup>er</sup> octobre au 30 novembre 2008. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de Saint-Godefroi, 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83), telle qu'elle est définie dans la figure 2 du document intitulé « Examen préalable, Saint-Godefroi, dragage d'entretien 2007 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion SG-2, 48°02,70' N., 65°05,00' O. (NAD83) ;

b) Havre de Saint-Godefroi, 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 3,9 km au sud-est du quai de Saint-Godefroi;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique ou grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

**12. Requirements and Restrictions:**

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

ALAIN GOSSELIN  
Environmental Stewardship  
Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06497 is approved.

1. *Permittee*: NU SEA Products Inc., Anchor Point, Newfoundland and Labrador.

**12. Exigences et restrictions :**

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

L'intendance environnementale  
Région du Québec  
ALAIN GOSSELIN

Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06497 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : NU SEA Products Inc., Anchor Point (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 2008, to March 31, 2009.

4. *Loading Site(s)*: 51°14.00' N, 56°47.50' W, Anchor Point, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°14.00' N, 56°49.80' W, at an approximate depth of 30 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson aux fins d'immersion.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> avril 2008 au 31 mars 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°14,00' N., 56°47,50' O., Anchor Point (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°14,00' N., 56°49,80' O., à une profondeur approximative de 30 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.



12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

ERIC HUNDERT  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06498 is approved.

1. *Permittee*: NU SEA Products Inc., St. Joseph's, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 2008, to March 31, 2009.

4. *Loading Site(s)*: 47°07.10' N, 53°31.20' W, St. Joseph's, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°06.60' N, 53°34.40' W, at an approximate depth of 70 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06498 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : NU SEA Products Inc., St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson aux fins d'immersion.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> avril 2008 au 31 mars 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°07,10' N., 53°31,20' O., St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°06,60' N., 53°34,40' O., à une profondeur approximative de 70 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

**12. Requirements and Restrictions:**

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

ERIC HUNDERT  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06499 is approved.

1. *Permittee*: NU SEA Products Inc., Ship Cove, Newfoundland and Labrador.

**12. Exigences et restrictions :**

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06499 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : NU SEA Products Inc., Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 2008, to March 31, 2009.

4. *Loading Site(s)*:

(a) 47°35.48' N, 53°12.06' W, Ship Cove, Newfoundland and Labrador; and

(b) 47°35.29' N, 53°12.55' W, Port de Grave, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°35.00' N, 53°11.00' W, at an approximate depth of 124 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson aux fins d'immersion.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> avril 2008 au 31 mars 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) 47°35,48' N., 53°12,06' O., Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador);

b) 47°35,29' N., 53°12,55' O., Port de Grave (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°35,00' N., 53°11,00' O., à une profondeur approximative de 124 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

ERIC HUNDERT  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

(Erratum)

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### DEPARTMENT OF HEALTH

#### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Notice of identification of the sixth batch of substances in the Challenge*

Notice is hereby given that in the February 16, 2008 issue of the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 142, No. 7, Section 2 of Schedule 1 to the French version of the above-titled notice on pages 328 and 329 should have read as follows:

### 2. Substances du sixième lot du Défi

A. Substances jugées persistantes, bioaccumulables et intrinsèquement toxiques pour les organismes autres que les humains qui seraient commercialisées au Canada

| N° CAS     | Nom de la substance   |
|------------|---|
| 85-86-9    | 1-(4-(Phénylazo)phénylazo)-2-naphtol  |
| 1229-55-6* | 1-[(2-Méthoxyphényl)azo]-2-naphtol  |
| 1937-37-7* | 4-Amino-3-[[4'-[(2,4-diaminophényl)azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-5-hydroxy-6-(phénylazo)naphtalène-2,7-disulfonate de disodium                |
| 3118-97-6* | 1-(2,4-Diméthylphénylazo)napht-2-ol   |
| 6250-23-3* | <i>p</i> -[[ <i>p</i> -(Phénylazo)phényl]azo]phénol   |
| 6253-10-7* | <i>p</i> -[[4-(Phénylazo)-1-naphtyl]azo]phénol  |
| 6300-37-4* | 4-[[ <i>p</i> -(Phénylazo)phényl]azo]- <i>o</i> -crésol   |
| 6358-57-2  | 3-[[2,2'-Diméthyl-4'-[(4-[( <i>p</i> -tolyl)sulfonyl]oxy]phényl]azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-4-hydroxynaphtalène-2,7-disulfonate de disodium |
| 6535-42-8  | 4-[(4-Éthoxyphényl)azo]naphtol  |
| 7147-42-4* | 2,2'-[(3,3'-Diméthoxy[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[N-(2-méthylphényl)-3-oxobutyramide]   |
| 19800-42-1 | 4-[[2-Méthoxy-4-[(4-nitrophényl)azo]phényl]azo]phénol   |

(Erratum)

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### MINISTÈRE DE LA SANTÉ

#### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Avis de divulgation du sixième lot de substances visées par le Défi*

Avis est par les présentes donné que dans la version française de l'avis susmentionné, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 16 février 2008, vol. 142, n° 7, la section 2 de l'annexe 1 qui figure aux pages 328 et 329 aurait dû se lire comme suit :

### 2. Substances du sixième lot du Défi

A. Substances jugées persistantes, bioaccumulables et intrinsèquement toxiques pour les organismes autres que les humains qui seraient commercialisées au Canada

| N° CAS     | Nom de la substance   |
|------------|---|
| 85-86-9    | 1-(4-(Phénylazo)phénylazo)-2-naphtol  |
| 1229-55-6* | 1-[(2-Méthoxyphényl)azo]-2-naphtol  |
| 1937-37-7* | 4-Amino-3-[[4'-[(2,4-diaminophényl)azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-5-hydroxy-6-(phénylazo)naphtalène-2,7-disulfonate de disodium                |
| 3118-97-6* | 1-(2,4-Diméthylphénylazo)napht-2-ol   |
| 6250-23-3* | <i>p</i> -[[ <i>p</i> -(Phénylazo)phényl]azo]phénol   |
| 6253-10-7* | <i>p</i> -[[4-(Phénylazo)-1-naphtyl]azo]phénol  |
| 6300-37-4* | 4-[[ <i>p</i> -(Phénylazo)phényl]azo]- <i>o</i> -crésol   |
| 6358-57-2  | 3-[[2,2'-Diméthyl-4'-[(4-[( <i>p</i> -tolyl)sulfonyl]oxy]phényl]azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-4-hydroxynaphtalène-2,7-disulfonate de disodium |
| 6535-42-8  | 4-[(4-Éthoxyphényl)azo]naphtol  |
| 7147-42-4* | 2,2'-[(3,3'-Diméthoxy[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[N-(2-méthylphényl)-3-oxobutyramide]   |
| 19800-42-1 | 4-[[2-Méthoxy-4-[(4-nitrophényl)azo]phényl]azo]phénol   |

| N° CAS      | Nom de la substance  |
|-------------|--|
| 21811-64-3* | <i>p,p'</i> -[ <i>p</i> -Phénylènebis(azo)]bisphénol                     |
| 93805-00-6* | <i>p</i> -[[2-Méthoxy-4-[(2-méthoxyphényl)azo]-5-méthylphényl]azo]phénol |

\* Substances pour lesquelles aucune réponse n'a été reçue à la suite de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 9, en vertu de l'article 71 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le 4 mars 2006, mais pour lesquelles des parties intéressées ont indiqué un intérêt dans le formulaire de *Déclaration de non-implication*.

B. Substances identifiées comme présentant un risque élevé pour les humains et une forte probabilité d'exposition de la population au Canada

| N° CAS     | Nom de la substance   |
|------------|---|
| 74-87-3    | Chlorométhane   |
| 100-44-7   | $\alpha$ -Chlorotoluène   |
| 107-05-1   | 3-Chloropropène   |
| 117-82-8   | Phtalate de bis(2-méthoxyéthyle)                                    |
| 68515-42-4 | Phtalates de dialkylés en C <sub>7-11</sub> , ramifiés et linéaires |

[9-1-o]

| N° CAS      | Nom de la substance  |
|-------------|--|
| 21811-64-3* | <i>p,p'</i> -[ <i>p</i> -Phénylènebis(azo)]bisphénol                     |
| 93805-00-6* | <i>p</i> -[[2-Méthoxy-4-[(2-méthoxyphényl)azo]-5-méthylphényl]azo]phénol |

\* Substances pour lesquelles aucune réponse n'a été reçue à la suite de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 9, en vertu de l'article 71 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le 4 mars 2006, mais pour lesquelles des parties intéressées ont indiqué un intérêt dans le formulaire de *Déclaration de non-implication*.

B. Substances identifiées comme présentant un risque élevé pour les humains et une forte probabilité d'exposition de la population au Canada

| N° CAS     | Nom de la substance   |
|------------|---|
| 74-87-3    | Chlorométhane   |
| 100-44-7   | $\alpha$ -Chlorotoluène   |
| 107-05-1   | 3-Chloropropène   |
| 117-82-8   | Phtalate de bis(2-méthoxyéthyle)                                    |
| 68515-42-4 | Phtalates de dialkylés en C <sub>7-11</sub> , ramifiés et linéaires |

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

### NOTICE OF INTENT TO CONDUCT A STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENT OF A FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

The Government of Canada will be undertaking a Strategic Environmental Assessment of a proposed Free Trade Agreement (FTA) with the Hashemite Kingdom of Jordan (Jordan). Comments are invited on any likely and significant environmental impacts of this initiative on Canada.

#### Background

In response to today's rapidly evolving global trading environment, the Government of Canada is committed to an aggressive bilateral trade negotiations agenda, as outlined in *Budget 2007* and the Government's economic plan, *Advantage Canada*. On February 20, 2008, following an announcement made in July 2007 by Prime Minister Harper and his Majesty King Abdullah II of Jordan to explore the feasibility of negotiating an FTA, the Government launched formal negotiations with Jordan. The decision to move forward with the negotiations followed exploratory discussions held in November 2007 in Amman, Jordan. Canada will pursue its practice of negotiating environmental and labour provisions in the context of this proposed FTA.

To learn more about this FTA and about Canada's trade negotiations and agreements generally, you are invited to visit [www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/index.aspx?lang=en](http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/index.aspx?lang=en).

Additional information on this FTA initiative is available on the following Web site:

- Canada-Jordan FTA Negotiations: [www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/jordan-jordanie.aspx?lang=en](http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/jordan-jordanie.aspx?lang=en).

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

### AVIS D'INTENTION DE PROCÉDER À UNE ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE STRATÉGIQUE D'UN ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE

Le gouvernement du Canada entreprendra une évaluation environnementale stratégique d'un accord de libre-échange (ALE) envisagé avec le Royaume hachémite de Jordanie. Il recueillera des commentaires sur les impacts environnementaux probables et significatifs de cette initiative sur le Canada.

#### Contexte

Devant l'évolution rapide actuelle de l'environnement commercial mondial, le gouvernement du Canada entend mener avec dynamisme un programme de négociations commerciales bilatérales, comme le prévoient le *Budget de 2007* et *Avantage Canada*, plan économique du gouvernement. À la suite d'une annonce faite en juillet 2007 par le premier ministre Harper et Sa Majesté le roi Abdullah II de Jordanie, dans laquelle ces derniers s'engageaient à étudier la possibilité de négocier un ALE, le gouvernement a lancé des négociations officielles avec la Jordanie le 20 février 2008. Cette décision d'aller de l'avant avec les négociations fait suite à des pourparlers exploratoires tenus en novembre 2007 à Amman, en Jordanie. Le Canada continuera d'intégrer dans l'ALE proposé des dispositions relatives à la coopération en matière d'environnement et de main-d'œuvre.

Pour en savoir plus sur ce ALE et sur les négociations et les accords commerciaux du Canada en général, veuillez consulter le site Web suivant : [www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/index.aspx?lang=fr](http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/index.aspx?lang=fr).

Pour plus de détails sur cette initiative d'ALE, veuillez consulter le site Web suivant :

- Négociations en vue d'un ALE entre le Canada et la Jordanie : [www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/jordan-jordanie.aspx?lang=fr](http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/jordan-jordanie.aspx?lang=fr).

### Strategic Environmental Assessments

The Government of Canada is committed to sustainable development. Mutually supportive trade and environmental policies can contribute to this objective. This process is guided by the 2001 *Framework for Conducting Environmental Assessments of Trade Negotiations* with direction from the 1999 *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan, and Program Proposals*. For the full text of the Framework, please refer to [www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/ds/Environment.aspx?lang=en](http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/ds/Environment.aspx?lang=en).

The Framework provides a systematic process of identifying and evaluating the likely and significant positive and negative environmental impacts of a proposed free trade agreement on Canada. Public consultations are conducted throughout the process, which generally includes the following steps:

1. Announcement of the intent to conduct an Environmental Assessment, which is the purpose of this *Canada Gazette* notice;
2. Preparation of an Initial Environmental Assessment report that will include scoping out the main environmental issues that may arise as a result of a free trade agreement being negotiated, identifying elements of the negotiations to undergo initial analysis with respect to environmental impacts, determine the need for more detailed analysis, and identify potential mitigation and enhancement actions that could be taken;
3. Preparation of a Draft Environmental Assessment report, as required, that includes an in-depth analysis of the issues raised in the Initial Environmental Assessment; and
4. Preparation of a Final Environmental Assessment report that will be released after the conclusion of negotiations.

A consistent four-step analytical methodology is applied during the Initial, Draft, and Final Environmental Assessment:

- Identify the economic effects in Canada of the Agreements;
- Identify the likely environmental impacts in Canada of such effects;
- Assess the significance of the likely environmental impacts; and
- Identify enhancement/mitigation options to inform the negotiations.

The Framework recognizes that trade liberalization activity could affect the level and pattern of economic activity, and the type of products and technologies traded, and could have regulatory and policy implications. The Framework also indicates that the assessment will focus on the most likely and significant impacts of trade negotiations on the Canadian environment. Transboundary, regional and global environment impacts are considered if they have a direct impact on the Canadian environment.

### Environmental Assessment of an FTA between Canada and Jordan

An Environmental Assessment Committee will be formed to undertake the analysis of the FTA. Coordinated by Foreign Affairs and International Trade Canada, the Environmental Assessment Committee includes representatives from various federal government departments and agencies. In keeping with the Framework, the analysis and preparation of the reports will be informed by input received from provincial and territorial governments, industry groups, civil society, and the public.

### Évaluations environnementales stratégiques

Le gouvernement du Canada s'est engagé à l'égard du développement durable. Des politiques commerciales et environnementales qui se renforcent mutuellement peuvent contribuer à la réalisation de cet objectif. Ce processus s'inspire du *Cadre pour l'évaluation environnementale des négociations commerciales*, élaboré par le Canada en 2001, avec l'aide de la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* de 1999. Pour consulter le texte intégral du Cadre, veuillez visiter le site Web suivant : [www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/ds/Environment.aspx?lang=fr](http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/ds/Environment.aspx?lang=fr).

Le Cadre propose une méthode systématique qui sert à cerner et à évaluer les impacts environnementaux (positifs ou négatifs) probables et significatifs d'un accord de libre échange proposé sur le Canada. Des consultations publiques ont lieu tout au long du processus, qui comprend en général les étapes suivantes :

1. Annonce de l'intention de procéder à une évaluation environnementale, ce qui est l'objet de la diffusion du présent avis dans la *Gazette du Canada*;
2. Préparation d'un rapport d'évaluation environnementale initiale qui comprendra une définition précise des principales questions environnementales pouvant se poser en conséquence de l'accord de libre-échange négocié, qui présentera les éléments des négociations devant faire l'objet d'une analyse initiale en ce qui concerne les impacts environnementaux, qui déterminera la nécessité d'une analyse plus détaillée et qui présentera les mesures d'atténuation et de renforcement possibles;
3. Préparation, au besoin, d'une évaluation environnementale provisoire qui comprendra une analyse approfondie des questions soulevées dans l'évaluation environnementale initiale;
4. Préparation d'un rapport d'évaluation environnementale finale qui sera publié à l'issue des négociations.

Une méthodologie analytique uniforme en quatre étapes est suivie pendant l'évaluation initiale, provisoire et finale :

- Identification des incidences économiques des négociations au Canada;
- Identification des impacts environnementaux probables de ces incidences économiques au Canada;
- Évaluation de l'importance des impacts environnementaux probables;
- Détermination d'options pour l'atténuation des impacts en vue d'enrichir le processus de négociation.

Le Cadre tient compte du fait que la libéralisation des échanges pourrait influencer sur le niveau et sur la forme d'activité économique ainsi que sur le type de produits et de technologies échangés, et que cela pourrait avoir des répercussions sur la réglementation et sur les politiques. Le Cadre indique également que l'évaluation portera essentiellement sur les effets les plus probables et les plus importants des négociations commerciales sur l'environnement canadien. Les incidences environnementales transfrontalières, régionales et mondiales seront examinées si elles ont un impact direct sur l'environnement canadien.

### Évaluation environnementale d'un ALE entre le Canada et la Jordanie

Un comité d'évaluation environnementale sera formé et chargé de l'analyse de l'ALE. Ce comité, coordonné par Affaires étrangères et Commerce international Canada, comprendra des représentants de divers ministères et organismes du gouvernement fédéral. Conformément au Cadre, l'analyse et la préparation des rapports seront éclairées par les commentaires transmis par les gouvernements provinciaux et territoriaux, par des groupes de l'industrie, par la société civile et par le public.

Submissions by interested parties<sup>a</sup>

All interested parties are invited to submit by April 4, 2008, their views on the likely and significant environmental impacts on Canada resulting from an FTA with Jordan.

Submissions should include the following:

1. The contributor's name and address and, if applicable, that of his or her organization, institution or business;
2. The specific issues being addressed; and
3. The rationale for the position taken.

Contributions can be sent by email, fax or mail to consultations@international.gc.ca (email), 613-944-3489 (fax), Environmental Assessment of the Canada-Jordan FTA, Consultations and Liaison Division, Foreign Affairs and International Trade Canada, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2 (mail).

All contributions will be documented and circulated to the Environmental Assessment Committee for review.

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

## Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of the enzyme amylase derived from *Aspergillus niger*, *Aspergillus oryzae*, *Bacillus subtilis*, *Bacillus amyloliquefaciens*, *Bacillus licheniformis*, *Bacillus stearothermophilus* and *Rhizopus oryzae* in the production of different food products at levels consistent with good manufacturing practice.

Health Canada has received a submission to permit the use of amylase derived from *Aspergillus oryzae var.* in the production of infant cereals at levels consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of amylase derived from *Aspergillus oryzae var.* in these food products.

The use of amylase derived from this micro-organism will benefit the consumer through the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

<sup>a</sup> Foreign Affairs and International Trade Canada is committed to respecting the privacy rights of individuals who participate in consultation-related activities. The information is being collected for the sole purpose of assisting the Government of Canada in conducting the Initial Environmental Assessment of the Canada-Jordan FTA negotiations. It will not be linked with other databases, nor will it be used for any secondary purpose (e.g. follow-up research/survey) without first obtaining your explicit consent. This information will be retained for seven years and stored with the program records of the Regional and Bilateral Trade Policy Division under the following class of personal information: Environmental Assessment Consultations — Canada-Jordan FTA. Your personal information is protected from disclosure to unauthorized persons/agencies pursuant to the provisions of the *Privacy Act*, and you should also know that third-party commercial information may be subject to requests under the *Access to Information Act*. However, in these instances, no information will be released without your prior consent.

Contributions des parties intéressées<sup>a</sup>

Toutes les parties intéressées sont invitées à présenter, d'ici le 4 avril 2008, leurs observations relatives aux impacts environnementaux probables et significatifs de la négociation d'un ALE avec la Jordanie.

Les envois doivent comprendre :

1. Le nom et l'adresse de l'auteur et, s'il y a lieu, ceux de son organisation, institution ou entreprise;
2. Les questions précises traitées;
3. La justification de sa position.

Les contributions peuvent être envoyées par courriel, par télécopieur ou par courrier postal aux adresses suivantes : consultations@international.gc.ca (courriel), 613-944-3489 (télécopieur), Évaluation environnementale de l'ALE Canada-Jordanie, Direction des consultations et de la liaison, Affaires étrangères et Commerce international Canada, Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2 (courrier postal).

Toutes les contributions seront consignées et distribuées aux membres du Comité d'évaluation environnementale afin d'éclairer leur analyse future.

[9-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

## Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation de l'enzyme amylase dérivée de l'*Aspergillus niger*, de l'*Aspergillus oryzae*, du *Bacillus subtilis*, du *Bacillus amyloliquefaciens*, du *Bacillus licheniformis*, du *Bacillus stearothermophilus* et du *Rhizopus oryzae* dans la production d'une variété de produits alimentaires à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'amylase dérivée de l'*Aspergillus oryzae var.* dans la production de céréales pour bébés à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de l'amylase dérivée de l'*Aspergillus oryzae var.* dans ces produits alimentaires.

L'utilisation de l'amylase dérivée de ce micro-organisme sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle profitera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

<sup>a</sup> Affaires étrangères et Commerce international Canada entend respecter les droits relatifs à la protection des renseignements personnels des particuliers qui participent à des activités liées aux consultations. Les renseignements sont recueillis dans le seul but d'aider le gouvernement du Canada à effectuer l'évaluation environnementale initiale des négociations d'un ALE entre le Canada et la Jordanie. Ils ne seront pas liés à d'autres bases de données ni utilisés à d'autres fins (par exemple, sondage/recherche de suivi) sans votre consentement explicite préalable. Les renseignements seront conservés pendant sept ans dans les dossiers de programme de la Direction de la politique commerciale régionale et bilatérale, sous la rubrique suivante : Consultations sur l'évaluation environnementale — ALE entre le Canada et la Jordanie. Conformément aux dispositions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, les renseignements personnels qui vous concernent sont protégés contre la divulgation à des personnes ou à des organismes non autorisés. Sachez également que les renseignements commerciaux relatifs à des tierces parties peuvent faire l'objet de demandes d'accès en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*. Cependant, dans ce cas, aucun renseignement ne sera fourni sans votre consentement préalable.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of amylase derived from *Aspergillus oryzae* var. in the production of infant cereals at levels consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of amylase derived from *Aspergillus oryzae* var. in the production of the foods listed above, at levels consistent with good manufacturing practice, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the use of amylase derived from *Aspergillus oryzae* var. The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

#### Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 200 Tunney's Pasture Driveway, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

February 20, 2008

MEENA BALLANTYNE  
Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

*Notice of Intent* — Food and Drug Regulations — *Project No. 1584* — *Schedule F*

This Notice of Intent (NOI) is to provide an opportunity to comment on the proposal to amend Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations* to revise the listing for naproxen and its salts to allow non-prescription status when sold for oral use with a daily dose of 440 mg.

“Naproxen and its salts” is currently listed in Part I of Schedule F without any qualifying phrases or exceptions. This means that all strengths of naproxen and its salts currently require a prescription in order to be sold in Canada.

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de l'amylase dérivée de l'*Aspergillus oryzae* var. dans la production de céréales pour bébés à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de l'amylase dérivée de l'*Aspergillus oryzae* var. dans la production des aliments mentionnés ci-dessus, à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Les modifications proposées au Règlement sont des mesures habilitantes du fait qu'elles permettent l'utilisation de l'amylase dérivée de l'*Aspergillus oryzae* var. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modification au Règlement puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource indiquée ci-dessous.

#### Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 200, promenade Tunney's Pasture, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 20 février 2008

La sous-ministre adjointe  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
MEENA BALLANTYNE

[9-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

*Avis d'intention* — Règlement sur les aliments et drogues — *Projet n° 1584* — *Annexe F*

Le présent avis d'intention a pour but de permettre des commentaires sur la proposition de modifier la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*, c'est-à-dire de modifier la partie de la liste où il est fait mention du naproxène et ses sels afin d'autoriser leur vente sans ordonnance lorsque le produit est destiné à l'usage oral en dose quotidienne de 440 mg.

L'expression « naproxène et ses sels » apparaît actuellement dans la liste de la partie I de l'annexe F sans être accompagnée d'aucune mention qualificative ou exception. Ceci signifie que toutes les concentrations du naproxène et ses sels exigent actuellement une ordonnance pour être vendues au Canada.



Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.049 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use and for veterinary use. Part II of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use, but do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use.

### **Description**

Naproxen and its salts is a non-steroidal anti-inflammatory drug (NSAID) that is used to treat inflammation and pain. Naproxen and naproxen sodium, a naproxen salt, have been available as prescription drugs in Canada since 1975 and 1980, respectively.

Naproxen and its salts as a non-prescription drug would have indications for use that are amenable to self-diagnosis, self-treatment and self-monitoring. These indications for use include symptomatic treatment of headache, toothache, muscular ache, backache, pain or stiffness of arthritic conditions, menstrual pain, minor aches and pain associated with the common cold and pain due to minor surgery, dental extractions and muscle sprains as well as for fever reduction. The recommended non-prescription daily dose is 440 mg. The duration of use should not exceed five days of continuous treatment without consulting a practitioner.

Naproxen sodium was approved for non-prescription use in the United States in 1994 and, subsequently, in 33 other countries. Non-prescription status is currently under review in four additional countries, including Canada. Naproxen sodium has a wide margin of safety. Postmarketing experience has shown that a 440-mg daily dose is not associated with significant adverse effects. There are no dose-related or age-related adverse effects, no special populations at risk and no clinically significant drug or food interactions. In addition to its large safety margin, side effects associated with the use of a daily 440-mg dose are minor and transient in nature, with incidence and severity being equivalent to that observed in placebo-treated groups.

### **Alternatives**

The alternative option would be to leave naproxen and its salts in Schedule F for all dosages and conditions of use. As measured against the factors for listing drugs in Schedule F, it has been determined that maintaining naproxen and its salts in Schedule F for all strengths and conditions of use is not appropriate.

The availability of a non-prescription naproxen and its salts with a 440-mg daily dose would provide consumers with another option for self-treatment of mild to moderate pain.

### **Benefits and costs**

The proposed amendment would impact on the following sectors:

- Public

The availability of naproxen and its salts with a 440-mg daily dose as a non-prescription product would provide consumers with more convenient access to treatment for pain.

L'annexe F est une liste d'ingrédients médicinaux dont la vente est régie expressément par les articles C.01.041 à C.01.049 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La partie I de l'annexe F énumère les ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain et pour usage vétérinaire. La partie II de l'annexe F énumère les ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain, mais qui n'en requièrent pas pour un usage vétérinaire si l'étiquette l'affiche ou si la forme d'utilisation ne convient pas aux humains.

### **Description**

Le naproxène et ses sels est un anti-inflammatoire non stéroïdien qui est utilisé pour traiter l'inflammation et la douleur. Le naproxène et le naproxène sodique, un sel du naproxène, sont disponibles au Canada avec ordonnance depuis 1975 et 1980 respectivement.

S'ils étaient vendus sans ordonnance, le naproxène et ses sels auraient des indications d'emploi pouvant faire l'objet d'un auto-diagnostic, d'un autotraitement et d'une auto-observation. Au nombre de ces indications figurent le traitement symptomatique du mal de tête, du mal de dents, de la douleur musculaire, du mal de dos, de la douleur ou de la rigidité associées aux pathologies arthritiques, de la douleur menstruelle, des malaises légers et des douleurs bénignes associés au rhume commun et de la douleur due aux chirurgies mineures, aux extractions dentaires et aux entorses musculaires, ainsi que l'apaisement de la fièvre. La dose quotidienne sans ordonnance recommandée est de 440 mg. La durée de l'utilisation ne devrait pas excéder cinq jours de traitement continu sans la consultation d'un praticien.

Le naproxène sodique a été approuvé pour utilisation sans ordonnance aux États-Unis en 1994 et, ultérieurement, dans 33 autres pays. Le statut de vente sans ordonnance est actuellement à l'examen dans quatre autres pays, dont le Canada. Le naproxène sodique présente une bonne marge de sécurité. L'expérience acquise sur le marché montre qu'une dose journalière de 440 mg n'est pas associée à des effets indésirables importants. Il n'y a pas d'effets indésirables liés à la dose ou à l'âge, ni de groupes particuliers à risque, ni d'interactions cliniquement significatives avec d'autres médicaments ou avec des aliments. Outre sa bonne marge de sécurité, l'utilisation du naproxène en dose quotidienne de 440 mg est associée à des effets secondaires d'importance mineure et de nature transitoire, avec une incidence et une gravité équivalentes à celles observées chez les groupes ayant pris le placebo.

### **Solutions envisagées**

L'option de rechange serait de maintenir le naproxène et ses sels dans l'annexe F, quels que soient les doses et le mode d'emploi. Un examen des facteurs qui servent à évaluer si des médicaments doivent être inscrits à l'annexe F a permis d'établir qu'il serait inopportun de maintenir le naproxène et ses sels dans l'annexe F quels que soient les concentrations et le mode d'emploi.

L'accès au naproxène et ses sels en dose quotidienne de 440 mg permettrait aux consommateurs de jouir d'une option de plus pour l'autotraitement des douleurs variant de légères à modérées.

### **Avantages et coûts**

La présente modification influencerait sur les secteurs suivants :

- Public

L'accès sans ordonnance au naproxène et ses sels en dose quotidienne de 440 mg permettrait aux consommateurs d'avoir plus commodément accès à un moyen de traitement de la douleur.

Product labels would be required to include directions for use and applicable cautionary statements. This would help to provide information to the public about the product's safe and proper use.

The public would be required to pay directly for the product, as products which do not require a prescription are not usually covered by drug insurance plans.

- Health insurance plans

There would be no anticipated cost for privately funded drug benefit plans, since most do not cover the cost of non-prescription drugs.

- Provincial health care services

There would be no anticipated cost to provincial drug benefit plans, since most do not cover the costs of non-prescription drugs.

### **Compliance and enforcement**

This amendment would not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and the *Food and Drug Regulations* enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

### **Consultation**

The process for this consultation with stakeholders is described in the Memorandum of Understanding (MOU) to streamline regulatory amendments to Schedule F, which came into effect on February 22, 2005. The MOU is posted on the Health Canada Web site.

This NOI is being sent by email to stakeholders and is also being posted on the Health Canada Web site and the "Consulting With Canadians" Web site.

Any comments regarding this proposed amendment should be sent within 75 days following the date of publication in the *Canada Gazette*, Part I. The policy analyst for this project, Karen Ash, may be contacted at the following address: Refer to Project No. 1584, Policy Division, Bureau of Policy, Science and International Programs, Therapeutic Products Directorate, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-948-4623 (telephone), 613-941-6458 (fax), regaff\_access@hc-sc.gc.ca (email).

### **Final approval**

In accordance with the MOU process, it is anticipated that this amendment will proceed directly from this consultation to consideration for final approval by the Governor in Council, approximately six to eight months from the date of publication of this NOI in the *Canada Gazette*, Part I. If the amendment is approved by the Governor in Council, publication in the *Canada Gazette*, Part II, would follow. The amendment will come into force on the date of registration.

MEENA BALLANTYNE  
Assistant Deputy Minister

[9-1-o]

L'étiquette du produit devra inclure les directives d'utilisation et les avertissements applicables. Ceci aiderait à indiquer au public l'utilisation sans risque et appropriée du produit.

Il sera nécessaire pour les membres du public de payer directement pour le produit étant donné que les régimes d'assurance-médicaments ne couvrent généralement pas les produits vendus sans ordonnance.

- Régimes d'assurance-santé

Il n'y aura pas de coût anticipé pour les régimes d'assurance-médicaments privés puisque la plupart de ces régimes ne couvrent pas le coût de médicaments disponibles sans ordonnances.

- Services de soins de santé provinciaux

Il n'y aurait pas de coût anticipé pour les régimes d'assurance-médicaments financés par les provinces puisque la plupart de ces régimes ne couvrent pas le coût de médicaments disponibles sans ordonnances.

### **Respect et exécution**

Cette modification ne changerait rien aux mécanismes d'assurance de la conformité actuellement prévus par la *Loi sur les aliments et drogues* et le *Règlement sur les aliments et drogues* dont le contrôle de l'application relève de l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

### **Consultations**

Le processus pour cette consultation avec les parties intéressées est décrit dans le Protocole d'entente (PE) qui simplifie le processus de modification réglementaire de l'annexe F, qui est entré en vigueur le 22 février 2005. Le PE est affiché sur le site Web de Santé Canada.

Cet avis d'intention est envoyé aux parties intéressées par courriel et est affiché sur le site Web de Santé Canada ainsi que sur le site Web « Consultation auprès des Canadiens ».

Veillez faire parvenir tous vos commentaires relatifs à ce projet de modification dans les 75 jours qui suivent la date de publication de l'avis d'intention dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Vous pouvez communiquer avec Karen Ash, l'analyste de politique pour ce projet, à l'adresse suivante : Mentionner le Projet n° 1584, Division de la politique, Bureau des politiques, sciences et programmes internationaux, Direction des produits thérapeutiques, Holland Cross, Tour B, 2<sup>e</sup> étage, 1600, rue Scott, Indice de l'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-948-4623 (téléphone), 613-941-6458 (télécopieur), regaff-affreg@hc-sc.gc.ca (courriel).

### **Approbation finale**

Conformément au processus du PE, il est prévu que cette modification procèdera directement de cette consultation à la considération pour approbation finale par la gouverneure en conseil, approximativement de six à huit mois suivant la date de publication de cet avis d'intention dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Si la modification est approuvée par la gouverneure en conseil, la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* suivra. La modification entrera en vigueur à la date de son enregistrement.

La sous-ministre adjointe  
MEENA BALLANTYNE

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

| File No.<br>N° de dossier | Name of Company<br>Nom de la société                          | Received<br>Reçu |
|---------------------------|---|------------------|
| 292024-7                  | AHAVAS RAYIM SYNAGOGUE OF MANOIR MONTEFIORE                   | 30/01/2008       |
| 243694-9                  | DASTURJI KOOKADARU MEMORIAL TRUST FOR MAZDAYESNI ZARATHUSHRIS | 17/01/2008       |
| 378781-8                  | THE BEAR FOUNDATION   | 19/12/2007       |

February 22, 2008

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[9-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 22 février 2008

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
**AÏSSA AOMARI**  
Pour le ministre de l'Industrie

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

| File No.<br>N° de dossier | Name of Company<br>Nom de la compagnie   | Head Office<br>Siège social | Effective Date<br>Date d'entrée en vigueur |
|---------------------------|--|-----------------------------|--|
| 446513-0                  | ACTION MINISTÈRES D'ÉVANGÉLISATION<br>ACTION EVANGELIZATION MINISTRIES   | Saint-Lambert (Qc)          | 15/01/2008                                 |
| 446531-8                  | ADAM HARLOW FELLOWSHIP FUND  | Town of Kemptville, Ont.    | 16/01/2008                                 |
| 442831-5                  | Africa SOMA Inc. /<br>Afrique SOMA Inc.  | Montréal, Que.              | 29/11/2007                                 |
| 446127-4                  | African Heritage Resources Information Centre (AFHRIC)   | Toronto, Ont.               | 31/12/2007                                 |
| 446115-1                  | AGRIVITA CANADA INC.   | Saskatoon, Sask.            | 24/12/2007                                 |
| 444157-5                  | Aide Mutuelle pour une Environnement Nouveau (AMEN)  | Montréal (Qc)               | 05/09/2007                                 |
| 446163-1                  | ALZHEIMER'S FOUNDATION FOR CAREGIVING IN<br>CANADA INC.  | Richmond Hill, Ont.         | 11/01/2008                                 |
| 445566-5                  | ANGELITOS DE LUZ CANADA  | Toronto, Ont.               | 28/11/2007                                 |
| 446157-6                  | ARMENIA-CANADA CHAMBER OF COMMERCE /<br>CHAMBRE DE COMMERCE ARMÉNIENNE-CANADA  | Montréal, Que.              | 10/01/2008                                 |
| 445581-9                  | Association for Reformed Political Action Canada (ARPA)<br>Canada  | Lethbridge, Alta.           | 03/12/2007                                 |
| 446136-3                  | ASSOCIATION OF CANADIAN PSYCHOLOGY<br>REGULATORY ORGANIZATIONS<br>ASSOCIATION DES ORGANISMES CANADIENS DE<br>RÉGLEMENTATION EN PSYCHOLOGIE (ACPRO) | Toronto, Ont.               | 02/01/2008                                 |
| 446049-9                  | ATLANTIC CANADIAN ANTI-SEALING COALITION /<br>COALITION CANADIENNE ATLANTIQUE CONTRE LA<br>CHASSE AUX PHOQUES                                      | Halifax, N.S.               | 21/12/2007                                 |
| 445142-2                  | ATT WELLNESS FOUNDATION  | Edmonton, Alta.             | 30/10/2007                                 |
| 445143-1                  | ATT WELLNESS FUND  | City of Edmonton, Alta.     | 30/10/2007                                 |
| 446164-9                  | CAMERON SMITH MEMORIAL FUND  | Ottawa, Ont.                | 11/01/2008                                 |
| 445799-4                  | CANADA-AFRICA DEVELOPMENT AND RELIEF<br>AGENCY   | Ottawa, Ont.                | 11/12/2007                                 |
| 445496-1                  | CANADA SCIENCE AND TECHNOLOGY MUSEUM<br>CORPORATION FOUNDATION   | Ottawa, Ont.                | 14/11/2007                                 |
| 444443-4                  | Canadian Association of South Asian Lawyers (CASAL)  | Richmond Hill, Ont.         | 27/09/2007                                 |
| 446142-8                  | CANADIAN FRIENDS OF ISRAELI HEMOPHILIA<br>ASSOCIATION  | Toronto, Ont.               | 04/01/2008                                 |
| 427471-7                  | Canadian Livestock Dealers Association   | Medicine Hat, Alta.         | 31/12/2004                                 |

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

| File No.<br>N° de dossier | Name of Company<br>Nom de la compagnie   | Head Office<br>Siège social         | Effective Date<br>Date d'entrée en vigueur |
|---------------------------|--|-------------------------------------|--|
| 445854-1                  | Canadian Nuclear Law Organization<br>L'organisation canadienne du droit nucléaire  | Toronto, Ont.                       | 14/12/2007                                 |
| 446133-9                  | CENTRAL CHINA COMMERCE CHAMBER, CANADA   | Toronto, Ont.                       | 06/02/2008                                 |
| 446778-7                  | Chabad Youth Network   | Thornhill, Ont.                     | 04/02/2008                                 |
| 446536-9                  | Concrete Hoops Basketball Association  | Toronto, Ont.                       | 17/01/2008                                 |
| 446151-7                  | Conseil national du leadership/<br>National Leadership Council   | Montréal (Qc)                       | 08/01/2008                                 |
| 446095-2                  | CONSORTIUM DE RECHERCHE EN PLASTURGIE ET<br>COMPOSITES DU QUÉBEC   | Lévis (Qc)                          | 21/12/2007                                 |
| 445783-8                  | Corporation Charny Revit   | Charny (Qc)                         | 07/12/2007                                 |
| 446145-2                  | COUNCIL ON INNOVATION  | Oshawa, Ont.                        | 04/01/2008                                 |
| 445842-7                  | CRESTWOOD PREPARATORY COLLEGE<br>SCHOLARSHIP FOUNDATION  | Toronto, Ont.                       | 19/12/2007                                 |
| 440485-8                  | DAPO AGORO FOUNDATION FOR PEACE  | Ottawa, Ont.                        | 31/12/2007                                 |
| 445091-4                  | DEVELOPING WORLD PARTNERSHIPS  | Summerside, Prince County, P.E.I.   | 18/10/2007                                 |
| 444205-9                  | EMERGE Ministries Canada Inc.  | North York, Ont.                    | 20/09/2007                                 |
| 444829-4                  | EVANGELAFRICA  | Ottawa, Ont.                        | 03/10/2007                                 |
| 446837-6                  | FACING HISTORY AND OURSELVES   | Toronto, Ont.                       | 30/01/2008                                 |
| 446793-1                  | Fondation URDA Canada<br>URDA Canada Foundation  | Montréal (Qc)                       | 13/02/2008                                 |
| 446535-1                  | FOUNDATION FOR HEALTH EDUCATION AND<br>LITERACY, PREVENTION EDUCATION FOR<br>DEVELOPMENT (H.E.L.P.E.D.)/<br>FONDATION POUR L'ÉDUCATION EN SANTÉ, LA<br>FORMATION ET L'ÉDUCATION PRÉVENTIVE POUR<br>LE DÉVELOPPEMENT (E.S.F.E.P.D.) | Franklin Centre, Que.               | 17/01/2008                                 |
| 445788-9                  | Freethought Association of Canada Inc. -<br>Association Canadienne de la Libre-Pensée Inc.   | Toronto, Ont.                       | 10/12/2007                                 |
| 446552-1                  | FRIENDS in Action International - Canada   | Orangeville, Ont.                   | 21/01/2008                                 |
| 446551-2                  | FRIENDS OF YESHIVAT CHOVEVEI TORAH   | Toronto, Ont.                       | 21/01/2008                                 |
| 443960-1                  | FRONT DE MOBILISATION SOCIALE (FMS)-<br>CARAVELLE  | Ottawa, Ont.                        | 02/10/2007                                 |
| 444742-5                  | Haida Gwaii TLUU   | Vancouver, B.C.                     | 30/01/2008                                 |
| 445380-8                  | IAMBLACKHISTORY /<br>JESUISL'HISTOIREDESNOIRS  | City of Verdun, Que.                | 07/11/2007                                 |
| 446257-2                  | IHE CANADA   | Montréal, Que.                      | 24/12/2007                                 |
| 445545-2                  | IN THEIR SHOES /<br>DANS LEURS CHAUSSURES  | Montréal, Que.                      | 21/11/2007                                 |
| 446245-9                  | INDIGENOUS COMMISSION FOR COMMUNICATIONS<br>TECHNOLOGIES IN THE AMERICAS   | Ottawa, Ont.                        | 08/01/2008                                 |
| 446105-3                  | Institute for Collaborative Innovation (ICI)   | Ottawa, Ont.                        | 24/12/2007                                 |
| 446107-0                  | International Chang-Hon Taekwon-Do Federation, World<br>Headquarters   | Woodbridge, Ont.                    | 24/12/2007                                 |
| 446239-4                  | INTERNATIONAL LEGAL FOUNDATION (CANADA)  | Vancouver, B.C.                     | 03/01/2008                                 |
| 438318-4                  | International Photonics Conferences Society Société de<br>Conférences Internationales en Photonique  | Québec, Que.                        | 06/09/2006                                 |
| 445473-1                  | IRANIAN CANADIAN BUILDERS' ASSOCIATION   | Toronto, Ont.                       | 08/11/2007                                 |
| 445163-5                  | JOY FOUNTAIN CHRISTIAN MOVEMENT INC.   | City of Winnipeg, Man.              | 01/11/2007                                 |
| 445789-7                  | KIDNEY CANCER CANADA ASSOCIATION<br>ASSOCIATION CANADIENNE DU CANCER DU REIN   | Mississauga, Ont.                   | 10/12/2007                                 |
| 446140-1                  | KOREAN MARTYRS CATHOLIC CHURCH   | Toronto, Ont.                       | 03/01/2008                                 |
| 442595-2                  | KOSA FONDATION \\<br>KOSA FOUNDATION   | Montréal (Qc)                       | 23/01/2008                                 |
| 446676-4                  | LAWYERS AID CANADA<br>AIDE DES AVOCATS CANADA  | Toronto, Ont.                       | 29/01/2008                                 |
| 445649-1                  | LE REGROUPEMENT AFFAIRES FEMMES (RAF)  | Ottawa (Ont.)                       | 28/01/2008                                 |
| 445846-0                  | LES JEUX DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE DU<br>GRAND SUDBURY, 2011   | Grand Sudbury (Ont.)                | 20/12/2007                                 |
| 445757-9                  | LMMC ENDOWMENT FUND<br>FONDS DE DOTATION LMMC  | Montréal, Que.                      | 19/12/2007                                 |
| 446113-4                  | LOSING OUR PARENTS   | Regional Municipality of York, Ont. | 24/12/2007                                 |
| 446522-9                  | MEHR KOSAR CHARITY ORGANIZATION  | Toronto, Ont.                       | 16/01/2008                                 |
| 446159-2                  | NATURAL HEALTH PRODUCT PROTECTION<br>ASSOCIATION   | Kamloops, B.C.                      | 11/01/2008                                 |
| 446138-0                  | NUPOOR DANCE CREATIONS   | City of Markham, Ont.               | 03/01/2008                                 |
| 444739-5                  | Okanagan WFC   | Greater Vancouver, B.C.             | 22/01/2008                                 |
| 445795-1                  | Pacific Design Foundation  | Victoria, B.C.                      | 11/12/2007                                 |
| 446537-7                  | PEACE CAMP CANADA INTERNATIONAL  | Toronto, Ont.                       | 17/01/2008                                 |
| 446190-8                  | PROPERTY TAX CONSULTANTS INSTITUTE OF<br>CANADA/<br>INSTITUT DE CONSULTANTS EN MATIÈRE D'IMPÔT<br>FONCIER DU CANADA  | Toronto, Ont.                       | 18/01/2008                                 |

| File No.<br>N° de dossier | Name of Company<br>Nom de la compagnie   | Head Office<br>Siège social                  | Effective Date<br>Date d'entrée en vigueur |
|---------------------------|--|--|--|
| 444916-9                  | SALTANCE PRODUCTIONS   | Charlottetown, P.E.I.                        | 05/10/2007                                 |
| 446154-1                  | SANTA IN THE CITY  | Toronto, Ont.                                | 09/01/2008                                 |
| 444405-1                  | SOCIÉTÉ BOUDDHIQUE TRUNG - THUY  | Montréal (Qc)                                | 20/09/2007                                 |
| 444952-5                  | ST. JOSEPH'S FOUNDATION OF ELLIOT LAKE   | City of Elliot Lake, Ont.                    | 16/10/2007                                 |
| 444108-7                  | STUDENT'S INTERNATIONAL LEAGUE FOR KASHMIR   | Brampton, Ont.                               | 28/08/2007                                 |
| 444740-9                  | Surrey WFC   | Greater Vancouver, B.C.                      | 22/01/2008                                 |
| 445556-8                  | The Canadian Feminist Alliance for International Action (FAFIA)<br>l'Alliance canadienne féministe pour l'action internationale (AFAI)             | Ottawa, Ont.                                 | 11/11/2007                                 |
| 446517-2                  | THE CANADIAN INSTITUTE FOR THE DEVELOPMENT OF URUGUAYAN CULTURE INC. /<br>L'INSTITUT CANADIEN POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA CULTURE URUGUAYENNE INC. | Regional Municipality of Peel, Ont.          | 15/01/2008                                 |
| 442000-4                  | The Canadian Space Commerce Association  | Brampton, Ont.                               | 22/11/2007                                 |
| 445797-8                  | The Diana Gastric Cancer Foundation  | City of Burlington, Ont.                     | 11/12/2007                                 |
| 446128-2                  | THE DR. DAN ANDREA PRIVATE FOUNDATION  | Toronto, Ont.                                | 31/12/2007                                 |
| 446796-5                  | THE IRWIN BEUTEL FOUNDATION<br>LA FONDATION IRWIN BEUTEL   | Montréal, Que.                               | 13/02/2008                                 |
| 444736-1                  | THE JUMP FUND  | Greater Vancouver, B.C.                      | 16/01/2008                                 |
| 444956-8                  | THE MONTREAL LIVER AND PANCREATIC DISEASES FOUNDATION<br>LA FONDATION DES MALADIES DU FOIE ET PANCRÉAS DE MONTRÉAL                                 | Montréal, Que.                               | 17/10/2007                                 |
| 446525-3                  | THE STEPHEN GREENBERG FOUNDATION   | Ottawa, Ont.                                 | 16/01/2008                                 |
| 444738-7                  | THE WORLD INSIDE   | Greater Vancouver, B.C.                      | 18/01/2008                                 |
| 445847-8                  | Tian Tian Volunteers Group   | Ottawa, Ont.                                 | 29/01/2008                                 |
| 444173-7                  | TODOKAI CANADA   | Saint-Jean-sur-Richelieu (Qc)                | 10/09/2007                                 |
| 445518-5                  | Toronto First Assembly Church  | Toronto, Ont.                                | 16/11/2007                                 |
| 446692-6                  | TRIUNITY GLOBAL FOUNDATION   | City of Scarborough, Ont.                    | 31/01/2008                                 |
| 445816-8                  | TUMAINI HOUSE  | North York, Ont.                             | 14/12/2007                                 |
| 446543-1                  | Tuzyk-Kelley Foundation  | Toronto, Ont.                                | 17/01/2008                                 |
| 445833-8                  | UMA FOUNDATION   | Pickering, Ont.                              | 18/12/2007                                 |
| 446143-6                  | WILCAM FOUNDATION  | Town of Oakville, Ont.                       | 04/01/2008                                 |
| 440912-4                  | Women's Federation for World Peace, Canada   | Toronto, Ont.                                | 21/09/2007                                 |
| 445563-1                  | WORK FOR ALL   | Ardrossan, Alta.                             | 28/11/2007                                 |
| 446156-8                  | WRAP CANADA  | City of Hamilton, Ont.                       | 10/01/2008                                 |
| 446539-3                  | YES I Can! Science   | Village of Goldwater, County of Simcoe, Ont. | 17/01/2008                                 |
| 445454-5                  | ZAK FOUNDATION   | City of Toronto, Ont.                        | 05/11/2007                                 |

February 22, 2008

Le 22 février 2008

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Information  
Products and Services Directorate  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[9-1-o]

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

| File No.<br>N° de dossier | Company Name<br>Nom de la compagnie   | Date of S.L.P.<br>Date de la L.P.S. |
|---------------------------|---|-------------------------------------|
| 436435-0                  | AL-UMMAH HERITAGE CENTRE  | 07/01/2008                          |
| 433444-2                  | Amina Anthropological Resources Association -<br>Association de ressources anthropologiques Amina | 27/11/2007                          |
| 015885-2                  | ASSOCIATION RECREATIVE LES JARDINS DU CHATEAU-<br>LES JARDINS DU CHATEAU RECREATION ASSOCIATION   | 17/01/2008                          |
| 034499-1                  | CANADIAN CATTLEMEN'S ASSOCIATION  | 19/12/2007                          |

| File No.<br>N° de dossier | Company Name<br>Nom de la compagnie  | Date of S.L.P.<br>Date de la L.P.S. |
|---------------------------|--|-------------------------------------|
| 034759-1                  | Canadian International Council-<br>Conseil International du Canada   | 10/12/2007                          |
| 238586-4                  | CATHOLIC HEALTH PARTNERS FOUNDATION  | 05/07/2007                          |
| 341922-3                  | CHRIST IS COMING/<br>L'ARRIVEE DE DIEU   | 11/12/2007                          |
| 440712-1                  | Christian Aboriginal Infrastructure Developments Corporation   | 16/01/2008                          |
| 435616-1                  | Corporation Nishipiminan   | 11/12/2007                          |
| 421639-3                  | CRI Critical Care Education Network Inc./<br>ICR Réseau d'éducation en soins intensifs Inc.  | 15/01/2008                          |
| 438784-8                  | FAST FIGHTING ANTISEMITISM TOGETHER<br>FAST FINISSONS-EN AVEC L'ANTISEMITISME SANS TARDER  | 01/02/2008                          |
| 282484-1                  | GREEN SHIELD CANADA FOUNDATION -<br>FONDATION DU BOUCLIER VERT DU CANADA   | 21/12/2007                          |
| 443304-1                  | HUMAN SECURITY RESEARCH GROUP  | 04/12/2007                          |
| 442108-6                  | Kaiser Mental Health & Addictions Awareness Foundation/<br>La Fondation Kaiser: Prise de Conscience sur la Santé Mentale et la Toxicomanie | 13/02/2008                          |
| 217064-7                  | MISSION FOR ADVANCING THEOLOGICAL EDUCATION  | 04/01/2008                          |
| 078891-1                  | MONTREAL ASSOCIATION FOR THE BLIND FOUNDATION<br>ASSOCIATION MONTREALAISE POUR LES AVEUGLES FONDATION                                      | 01/02/2008                          |
| 431108-6                  | NEW COVENANT MINISTRIES INTERNATIONAL (CANADA)   | 07/01/2008                          |
| 381638-9                  | NORTH AMERICAN BAPTIST CONFERENCE FOUNDATION OF CANADA   | 15/01/2008                          |
| 381638-9                  | NORTH AMERICAN BAPTIST CONFERENCE FOUNDATION OF CANADA   | 15/01/2008                          |
| 407397-5                  | Nuclear Waste Management Organization (NWMO) /<br>Société de gestion des déchets nucléaires (sgdn)   | 05/12/2007                          |
| 435472-9                  | ONTARIO EMPLOYMENT EDUCATION AND RESEARCH CENTRE   | 24/12/2007                          |
| 411337-3                  | PROJECT: Steps to Christ, Inc.   | 28/12/2007                          |
| 345276-0                  | SENS FOUNDATION/<br>FONDATION DES SÉNATEURS  | 06/12/2007                          |
| 443420-0                  | Starglo Institute  | 22/01/2008                          |
| 304400-9                  | THE CANADIAN COUNCIL ON CONTINUING EDUCATION IN PHARMACY<br>LE CONSEIL CANADIEN DE L'ÉDUCATION PERMANENTE EN PHARMACIE                     | 09/11/2007                          |
| 443954-6                  | The Children's Bookbank and Literacy Foundation  | 07/12/2007                          |
| 437120-8                  | THE COMPUTER RECYCLING SOCIETY OF CANADA   | 21/01/2008                          |
| 419511-6                  | The Forerunner Project Inc.  | 05/02/2008                          |
| 435705-1                  | THE RENEWAL EVANGELICAL CHURCH   | 17/01/2008                          |
| 431387-9                  | TURKS FOR PEACE FOUNDATION Corporation   | 18/12/2007                          |

February 22, 2008

Le 22 février 2008

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Information  
Products and Services Directorate  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[9-1-o]

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent — Name change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

| File No.<br>N° de dossier | Old Company Name<br>Ancien nom de la compagnie  | New Company Name<br>Nouveau nom de la compagnie   | Date of S.L.P.<br>Date de la L.P.S. |
|---------------------------|---|---|-------------------------------------|
| 442584-7                  | Alliance for Resilient Costal Habitats -<br>Alliance pour les Habitats Côtiers Résilients                   | Alliance for Resilient Coastal Habitats<br>Alliance pour les Habitats Côtiers Résilients  | 04/09/2007                          |
| 015885-2                  | ASSOCIATION RECREATIVE LES JARDINS DU CHATEAU-<br>LES JARDINS DU CHATEAU RECREATION ASSOCIATION             | ASSOCIATION RÉCRÉATIVE LES JARDINS DU<br>CHÂTEAU  | 17/01/2008                          |
| 156260-6                  | CANADIAN ASSOCIATION OF SCHOOLS OF SOCIAL WORK/<br>L'ASSOCIATION CANADIENNE DES ECOLES DE SERVICE<br>SOCIAL | Canadian Association for Social Work Education<br>(CASWE)/<br>Association canadienne pour la formation en travail<br>social (ACFTS) | 25/10/2007                          |

| File No.<br>N° de dossier | Old Company Name<br>Ancien nom de la compagnie  | New Company Name<br>Nouveau nom de la compagnie  | Date of S.L.P.<br>Date de la L.P.S. |
|---------------------------|---|--|-------------------------------------|
| 426014-7                  | CANADIAN CHF CLINICS NETWORK  | Canadian Heart Failure Network   | 10/12/2007                          |
| 211343-1                  | CANADIAN COALITION FOR HIGH BLOOD PRESSURE PREVENTION AND CONTROL/<br>COALITION CANADIENNE POUR LA PREVENTION ET LE CONTROLE DE L'HYPERTENSION ARTÉRIELLE                       | Blood Pressure Canada/<br>Pression Artérielle Canada   | 04/12/2007                          |
| 034759-1                  | CANADIAN INSTITUTE OF INTERNATIONAL AFFAIRS<br>L'INSTITUT CANADIEN DES AFFAIRES INTERNATIONALES   | Canadian International Council-<br>Conseil International du Canada   | 10/12/2007                          |
| 425696-4                  | CANADIAN PEACEBUILDING COORDINATING COMMITTEE /<br>COMITÉ COORDONNATEUR CANADIEN POUR LA CONSOLIDATION DE LA PAIX   | Peacebuild<br>Paix durable   | 17/01/2008                          |
| 421639-3                  | Canadian Resuscitation Institute Inc.(CRI) -<br>L'Institut Canadien de Réanimation Inc.(ICR)  | CRI Critical Care Education Network Inc./<br>ICR Réseau d'éducation en soins intensifs Inc.  | 15/01/2008                          |
| 423337-9                  | CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE CANADA-CAMEROUN<br>CAMEROON CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY  | LA CHAMBRE DE COMMERCE INTERNATIONALE CANADA-CAMEROUN<br>INTERNATIONAL CANADIAN-CAMEROON CHAMBER OF COMMERCE                               | 21/01/2008                          |
| 342563-1                  | COMMUNAUTÉ DES IMMIGRANTS RWANDAIS DE LA RÉGION D'OTTAWA (C.I.R.O.)   | Communauté des Immigrants Rwandais de la Région d'Ottawa-Gatineau (C.I.R.O)  | 18/01/2008                          |
| 438784-8                  | FAST FIGHTING ANTISEMITISM TOGETHER<br>FAST FINISSONS-EN DE L'ANTISEMITISME   | FAST FIGHTING ANTISEMITISM TOGETHER<br>FAST FINISSONS-EN AVEC L'ANTISEMITISME<br>SANS TARDER   | 01/02/2008                          |
| 442108-6                  | Kaiser Addictions Awareness Foundation/<br>Fondation Kaiser de Lutte Contre les Dependances   | Kaiser Mental Health & Addictions Awareness Foundation/<br>La Fondation Kaiser: Prise de Conscience sur la Santé Mentale et la Toxicomanie | 13/02/2008                          |
| 417189-6                  | MUHOKA S.A.   | Centre d'Intégration Économique Développement des Minorités Raciales Ethnoculturelles Francophones, CIED-MRF                               | 05/11/2007                          |
| 308803-1                  | NATIONAL ASSOCIATION OF CULTURAL EDUCATION CENTRES<br>ASSOCIATION NATIONALE DES CENTRES ÉDUCATIFS CULTURELS   | First Nations Confederacy of Cultural Education Centres  | 15/01/2008                          |
| 444862-6                  | PEJEAL FOUNDATION   | NORTH STAR FOUNDATION  | 14/01/2008                          |
| 411340-3                  | RCE - RESSOURCES CHRÉTIENNES D'ENTRAIDE et Professionnelles pour Couples et Familles, Inc./<br>CMA - CHRISTIAN MUTUAL AID & Professional Resources for Couples & Families, Inc. | Kay Créole d'Entraide et de Services Professionnels (KCESP)  | 15/11/2007                          |
| 238586-4                  | RELIGIOUS HOSPITALERS OF ST. JOSEPH HEALTH SYSTEM FOUNDATION  | CATHOLIC HEALTH PARTNERS FOUNDATION  | 05/07/2007                          |
| 345276-0                  | SENS FOUNDATION/<br>FONDATION SENS  | SENS FOUNDATION/<br>FONDATION DES SÉNATEURS  | 06/12/2007                          |
| 419511-6                  | The Forerunner Ministry Inc.  | The Forerunner Project Inc.  | 05/02/2008                          |
| 133178-7                  | TURNER'S SYNDROME SOCIETY   | Turner Syndrome Society of Canada  | 27/11/2007                          |
| 441537-0                  | WONM FOUNDATION CANADA  | WONM - WORLD ORGANIZATION OF NATURAL MEDICINE  | 19/09/2007                          |

February 22, 2008

Le 22 février 2008

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[9-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[9-1-o]

**NOTICE OF VACANCY****CANADIAN CENTRE ON SUBSTANCE ABUSE***Chairperson (part-time position)*

Location: National Capital Region

The Canadian Centre on Substance Abuse has a legislative mandate to provide national leadership and evidence-informed analysis and advice to mobilize collaborative efforts to reduce alcohol- and other drug-related harms. The Canadian Centre on Substance Abuse reports annually to Parliament and to the

**AVIS DE POSTE VACANT****CENTRE CANADIEN DE LUTTE CONTRE L'ALCOOLISME ET LES TOXICOMANIES***Président (poste à temps partiel)*

Lieu : Région de la capitale nationale

Le Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies a le mandat législatif d'assurer un leadership national et des services de conseil et d'analyse fondés sur des données probantes afin de susciter une action concertée pour réduire les méfaits de l'alcool et des drogues. Le Centre rend annuellement des

provincial and territorial legislatures and is governed by a volunteer Board of Directors that meets approximately three to four times a year. The Board is composed of 15 members and the Chair, and 5 of those members are appointed by the Governor in Council. Other directors, known as members-at-large, are recruited from a number of sectors, including the business community, labour groups, and professional and voluntary organizations. The Canadian Centre on Substance Abuse recognizes the challenges in the field of substance abuse and, in the upcoming years, would like to expand the understanding of addiction; consider innovative perspectives and ways of looking at problems; increase access to prevention and treatment programs; reach out to Aboriginal and northern Canadians; promote international dialogue on substance abuse; provide leadership on national priorities; foster a knowledge-translation environment; and create and sustain important partnerships.

The preferred candidate for the position of Chairperson will have a degree from a recognized university and/or a combination of education and experience related to the field of substance abuse and/or addictions. A strong candidate will have specific education and/or training in public policy development, government relations and/or communications and strong leadership skills that have been developed through leadership training and/or field experience with a Board of Directors of a large, multi-stakeholder organization.

The successful candidate will have experience holding a senior position on a Board of Directors, with an understanding and demonstrated ability to nurture the vital relationships between a Board of Directors, a Chair and a Chief Executive Officer of an organization.

The successful candidate will be able to provide the vision and leadership needed to attain the mandate of the Canadian Centre on Substance Abuse. The qualified candidate has the ability to identify, analyse and define long-range priorities and put in place the necessary strategies to achieve them. The ability to facilitate consensus and manage conflicts and the ability to manage a highly diverse and multi-jurisdictional program are required. The chosen candidate must have the ability to communicate effectively, both orally and in writing, and to act as a spokesperson for the Canadian Centre on Substance Abuse in dealing with governments, public institutions, the media and other organizations.

The successful candidate must have high ethical standards and integrity, sound judgement and superior interpersonal skills.

Proficiency in both official languages is an asset.

The qualified candidate must be prepared to attend regular meetings in the National Capital Region. The successful candidate must be prepared to travel regularly within Canada and abroad and must be prepared to undergo and pass a Government of Canada security review.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under Publications, at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

comptes au Parlement et aux législatures provinciales et territoriales; il relève d'un conseil d'administration bénévole qui se réunit environ trois ou quatre fois par année. Le conseil se compose d'un président et de 15 membres, dont 5 sont nommés par le gouverneur en conseil. Les autres administrateurs, ou membres extraordinaires, sont recrutés dans plusieurs secteurs, dont le milieu des affaires, les groupes ouvriers et les organismes professionnels et bénévoles. Le Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies reconnaît les défis qui se posent dans le domaine des toxicomanies et dans les prochaines années, il voudrait : mieux faire connaître le phénomène de la toxicomanie; étudier des perspectives originales et des façons nouvelles d'aborder les problèmes; élargir l'accès aux programmes de prévention et de traitement; atteindre les Autochtones et les populations du Nord du Canada; promouvoir un dialogue international sur les toxicomanies; jouer un rôle de direction au chapitre des priorités nationales; favoriser un environnement de transposition des connaissances; créer et entretenir d'importants partenariats.

Pour le poste de président, le Centre recherche une personne diplômée d'une université reconnue ou qui possède une combinaison d'études et d'expérience dans le domaine des toxicomanies et des dépendances. Un candidat solide aura une formation spécifique dans l'élaboration des politiques publiques, les relations gouvernementales et/ou les communications et de fortes habiletés en leadership acquises par une formation en leadership ou une expérience pratique avec un conseil d'administration d'une grande organisation regroupant de multiples intervenants.

Le candidat choisi possédera de l'expérience dans un poste supérieur au sein d'un conseil d'administration et aura une compréhension et une capacité démontrée d'alimenter les relations vitales entre un conseil d'administration, un président et un directeur général d'une organisation.

La personne choisie offrira la vision et le leadership nécessaires à l'accomplissement du mandat du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies. Elle sera capable d'établir, d'analyser et de définir les priorités à long terme et d'instituer les stratégies indiquées pour y répondre. La personne devra pouvoir favoriser un consensus et gérer les conflits et diriger un programme hautement diversifié qui réunit plusieurs instances. Elle devra avoir la capacité de bien communiquer, de vive voix et par écrit, et d'agir comme porte-parole du Centre dans ses rapports avec les gouvernements, les institutions publiques, les médias et d'autres organisations.

La personne choisie doit faire preuve d'une grande probité, d'intégrité, de discernement et de beaucoup d'entregent.

La maîtrise des deux langues officielles est un atout.

La personne qualifiée devra pouvoir assister aux réunions régulières dans la région de la capitale nationale, voyager régulièrement au Canada et à l'étranger et subir avec succès une vérification de sécurité du gouvernement du Canada.

Le gouvernement entend veiller à ce que les nominations au sein de son appareil assurent une bonne représentation des régions et des langues officielles du Canada, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne choisie devra se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Les lignes directrices sont disponibles sur le site Web du gouverneur en conseil, sous la rubrique Publications, à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).



The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/ciec-ccie](http://www.parl.gc.ca/ciec-ccie).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the Canadian Centre on Substance Abuse and its activities can be found on its Web site at [www.ccsa.ca](http://www.ccsa.ca).

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 17, 2008, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[9-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

### DEFENCE CONSTRUCTION (1951) LIMITED

#### *Chairperson (part-time position)*

Defence Construction Canada (DCC) was created in 1951 as a federal Crown corporation with a mandate to provide high-quality, timely and efficient contracting, contract management, environmental, and related services to support the Canadian Forces (CF) and the Department of National Defence (DND) in the long-term development and management of facilities infrastructure. Other government departments and agencies who play a role in Canada's defence may also avail themselves of DCC services. DCC employs approximately 600 people in 36 offices spread across the country, with annual revenues of \$56.4 million (March 31, 2008 forecast).

The Chairperson of the Board of Directors of DCC reports to Parliament through the Minister of Public Works and Government Services and is responsible for the effective functioning of the Board of Directors in the conduct of its overall duties and responsibilities. The Board provides oversight with respect to the corporation's overall governance, corporate management, management of risk, and operations.

The successful candidate must have a degree from a recognized university, preferably in engineering, business, management or law or a combination of equivalent education, training and/or experience. The preferred candidate will have experience serving as a member of a board of directors of a significant organization, preferably as Chairperson, as well as experience in managing human and financial resources at the senior executive level in government and/or industry. The chosen candidate must have experience in dealing with government or government agencies, preferably with senior officials. Experience in implementing modern corporate governance principles and best practices as well as experience in project management is required.

La personne choisie sera assujettie aux dispositions de la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour en savoir davantage, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/ciec-ccie](http://www.parl.gc.ca/ciec-ccie).

Le présent avis a été publié dans la *Gazette du Canada* pour aider le gouverneur en conseil à trouver des candidats compétents pour ce poste. Toutefois, d'autres moyens de recrutement pourraient aussi être utilisés.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies, et sur ses activités, veuillez consulter son site Web à l'adresse suivante : [www.ccsa.ca](http://www.ccsa.ca).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 17 mars 2008 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[9-1-o]

## AVIS DE POSTE VACANT

### CONSTRUCTION DE DÉFENSE (1951) LIMITÉE

#### *Président/Présidente (poste à temps partiel)*

Construction de Défense Canada (CDC) est une société d'État créée en 1951. Son mandat consiste à fournir en temps opportun des services de passation et de gestion de marchés, des services environnementaux et des services connexes efficaces et de haute qualité afin de soutenir les Forces canadiennes (FC) et le ministère de la Défense nationale (MDN) dans le développement à long terme et la gestion de l'infrastructure des installations. D'autres ministères et organismes gouvernementaux ayant un rôle à jouer dans la défense du Canada peuvent également se prévaloir des services de CDC. CDC emploie environ 600 personnes dans 36 bureaux répartis dans tout le pays et génère des revenus annuels de 56,4 millions de dollars (prévision au 31 mars 2008).

Le président du Conseil d'administration de CDC rend compte au Parlement par l'entremise du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Il est responsable de l'accomplissement efficace des tâches et responsabilités du Conseil d'administration. Le Conseil d'administration surveille l'ensemble de la gouvernance, de l'administration, de la gestion du risque et de l'exploitation de la société.

La personne retenue devra détenir un diplôme d'une université reconnue, de préférence en génie, en commerce, en gestion ou en droit ou un agencement équivalent d'études, de formation et/ou d'expérience. La personne choisie possédera de l'expérience de participation à un conseil d'administration d'une organisation importante, de préférence à titre de président, et aura également de l'expérience en gestion des ressources humaines et financières à titre de cadre supérieur, au gouvernement ou dans l'industrie. De l'expérience de relations commerciales avec le gouvernement ou des organismes gouvernementaux, de préférence avec des cadres supérieurs, est nécessaire. La personne qualifiée devra avoir de l'expérience de la mise en œuvre de principes modernes de

The ideal candidate must have knowledge of the mandate and activities of DCC, as well as of the legislative framework within which it operates. Knowledge of the roles and responsibilities of the Chairperson, the Board of Directors and the Chief Executive Officer is necessary. The selected candidate must possess knowledge of corporate governance, and of finance/accounting rules and practices within Canada.

The qualified candidate must have the ability to develop effective working relationships with the Minister, the Deputy Minister, and the Crown corporation's business partners and stakeholders. The ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities and resolve problems is necessary. The chosen candidate must be able to foster debate and discussions among Board members, facilitate consensus, and manage conflicts. Strong leadership and managerial skills to ensure that the Board conducts its work effectively are required. In addition, the preferred candidate must possess strong communication skills, both in writing and orally, and the ability to act as a spokesperson. The Chairperson must be a person of sound judgment and integrity and must have strong ethical standards, initiative, tact, diplomacy, and superior interpersonal skills.

Proficiency in both official languages is preferred.

The qualified candidate must be prepared to travel occasionally to Ottawa or to other locations within Canada for corporate business or Board/Committee meetings. There are approximately four to seven Board and Committee meetings a year, plus one day per month for other business.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under Publications, at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/ciec-ccie](http://www.parl.gc.ca/ciec-ccie).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about DCC and its activities can be found on its Web site at [www.dcc-cdc.gc.ca/english/index.html](http://www.dcc-cdc.gc.ca/english/index.html).

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 17, 2008, in strict confidence, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

gouvernance d'entreprise et de pratiques exemplaires et posséder de l'expérience en gestion de projet.

La personne retenue doit connaître le mandat et les activités de CDC ainsi que le cadre législatif dans lequel évolue cette société. Elle doit aussi connaître les rôles et les responsabilités du président, du Conseil d'administration et du premier dirigeant. Elle doit en outre posséder une bonne connaissance de la gouvernance d'entreprise, ainsi que des règles et des pratiques en matière de finances et de comptabilité au Canada.

La personne qualifiée doit être en mesure de développer des relations de travail efficaces avec le ministre, le sous-ministre, les partenaires commerciaux et les intervenants de la société d'État. Elle doit être en mesure de pressentir les nouveaux enjeux et d'élaborer des stratégies permettant au Conseil d'administration de saisir les occasions et de résoudre les problèmes. Elle doit être apte à stimuler le débat et les discussions parmi les membres du Conseil d'administration, à faciliter le consensus et à gérer les conflits. Elle doit posséder de solides compétences en leadership et en gestion afin de s'assurer que le Conseil d'administration effectue son travail efficacement. De plus, la personne choisie doit posséder de solides compétences en communications écrites et orales et être apte à faire fonction de porte-parole. Le président doit être une personne intègre, au jugement sûr, qui sait faire preuve de diplomatie, de tact et d'initiative, et qui possède des normes rigoureuses en matière d'éthique et des compétences interpersonnelles supérieures.

La maîtrise des deux langues officielles est préférée.

La personne choisie doit être disposée à voyager occasionnellement à Ottawa ou ailleurs au Canada pour les affaires de la société ou les réunions du Conseil ou des comités. Elle devra également être disposée à assister à des réunions du Conseil et de comités entre quatre à sept fois par année environ et à consacrer une journée par mois à d'autres affaires.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Les lignes directrices sont disponibles sur le site Web du gouverneur en conseil, sous la rubrique Publications, à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour obtenir plus d'informations, veuillez visiter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/ciec-ccie](http://www.parl.gc.ca/ciec-ccie).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Des précisions supplémentaires concernant CDC et ses activités figurent dans son site Web à l'adresse suivante : [www.dcc-cdc.gc.ca/français/index.html](http://www.dcc-cdc.gc.ca/français/index.html).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 17 mars 2008, en toute confidentialité, au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[9-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

### STANDARDS COUNCIL OF CANADA

*Executive Director (full-time position)*

Salary Range: \$140,800–\$165,600

Location: National Capital Region

Established in 1970, the Standards Council of Canada is a federal Crown corporation with the mandate to oversee and facilitate the development and use of national and international standards and accreditation services for the purpose of enhancing Canada's competitiveness and social well-being.

Located in Ottawa, the Standards Council of Canada has a 15-member governing Council and a staff of approximately 90. The organization reports to Parliament through the Minister of Industry and oversees Canada's National Standards System. The Standards Council of Canada's objectives are to advance national economic interests, support sustainable development, benefit the health, safety and welfare of workers and the public, assist and protect consumers, facilitate domestic and international trade, and further international cooperation in relation to standardization.

The Executive Director is responsible for leading the development and implementation of the Standards Council of Canada's Corporate Strategy, Corporate Plan and Canadian Standards Strategy. The Executive Director is accountable for directing the development, marketing and implementation of the Standards Council of Canada's partnerships, policies, plans, programs and services across the country, ensuring the prudent management, stewardship and leveraging of the financial, human, material and other resources allocated to the Standards Council of Canada and advancing Canada's international reputation for excellence in the development and application of standards.

The ideal candidate must have a degree from a recognized university in business or public administration, engineering, economics, natural or social sciences or political science or an equivalent field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. Significant senior-level experience in directing a medium-sized organization, preferably with experience in a public sector, non-profit environment as well as experience in managing financial resources of a medium-sized organization, is essential. The successful candidate must have experience in working with senior-level boards of directors and in developing senior executive relationships. The preferred candidate must have experience in dealing with a wide range of national and international organizations, including federal government departments, provincial governments, foreign governments, trade organizations and international standards organizations. Experience in raising organizational profiles through the use of public and government relations, communications and networking is required. The chosen candidate must also have experience in leading multidisciplinary teams and managing human and financial resources.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[9-1-o]

## AVIS DE POSTE VACANT

### CONSEIL CANADIEN DES NORMES

*Directeur général/Directrice générale (poste à temps plein)*

Échelle salariale : Entre 140 800 \$ et 165 600 \$

Lieu : Région de la capitale nationale

Le Conseil canadien des normes, qui a été créé en 1970, est une société d'État fédérale chargée de diriger et de faciliter l'élaboration et l'utilisation des normes nationales et internationales et des services d'accréditation pour améliorer la compétitivité et le bien-être social du Canada.

Établi à Ottawa, il est régi par un Conseil composé de 15 membres et compte un effectif d'environ 90 employés. L'organisme, qui relève du Parlement par l'entremise du ministre de l'Industrie, gère le Système national de normes du Canada. Ses travaux visent à faire progresser les intérêts économiques nationaux, à appuyer le développement durable, à améliorer la santé, la sécurité et le bien-être des travailleurs et du public, à aider et à protéger les consommateurs, à faciliter le commerce intérieur et international et à favoriser la coopération internationale dans le domaine de la normalisation.

Le directeur général est chargé de diriger l'élaboration et la mise en œuvre de la stratégie d'entreprise du Conseil canadien des normes, de son plan d'entreprise et de la Stratégie canadienne de normalisation. Il est chargé de diriger l'établissement, la promotion et la mise en œuvre des partenariats, politiques, plans, programmes et services du Conseil canadien des normes partout au pays, d'assurer la gestion prudente, la protection et la bonne utilisation des ressources financières, humaines, matérielles et autres affectées au Conseil canadien des normes et de promouvoir la réputation internationale d'excellence du Canada en matière d'élaboration et d'application de normes.

Le candidat idéal possède un diplôme d'une université reconnue en administration des affaires ou en administration publique, en génie, en économie, en sciences naturelles, en sciences sociales, en sciences politiques ou dans un domaine équivalent, ou une combinaison équivalente d'études, de formation professionnelle et d'expérience. Une expérience considérable de gestion au niveau de la haute direction d'un organisme de taille moyenne, de préférence dans le secteur public ou sans but lucratif ainsi que de l'expérience de la gestion des ressources financières d'un organisme de taille moyenne est essentielle. Le candidat retenu a l'expérience de la coopération avec des conseils d'administration de haut niveau et de la création de relations au niveau de la haute direction. Le candidat préféré possède de l'expérience de relations avec une vaste gamme d'organismes nationaux et internationaux, y compris des ministères du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux, des gouvernements étrangers, des organismes voués au commerce international et des organismes internationaux de normalisation. De l'expérience de la promotion d'organisations au moyen de relations publiques, de relations gouvernementales, de

The suitable candidate must be knowledgeable of the Canadian standards system and the role of standards in the economy. Knowledge and understanding of the importance of standardization to Canadian businesses, governments, consumers, environmental groups and non-government organizations is necessary. The ideal candidate will have knowledge of the Canadian political and the broader public policy environment and objectives. The chosen candidate must also have knowledge of government, standards and accreditations institutions and their international counterpart organizations. Knowledge of Canadian and international standardization and of the *Standards Council of Canada Act* is necessary.

The successful candidate must have the ability to align and link the Standards Council of Canada's work to the public policy priorities of the Government of Canada. The preferred candidate must have the ability to anticipate emerging issues, develop strategies that enable the Standards Council of Canada to capitalize on opportunities, resolve issues and derive benefit from organizational development. The qualified candidate will have the ability to position and advocate the Standards Council of Canada's strategic international and regional leadership positions. The ability to work effectively with a variety of stakeholders, including volunteers, public and private sector organizations and advisory bodies, is crucial. The chosen candidate must also have the ability to communicate effectively, both in writing and orally, as well as have the ability to represent the Standards Council of Canada as the senior liaison in dealing with the public institutions, governments, media, and other organizations.

The qualified candidate must be a strategic leader and a conceptual/innovative thinker. He or she must have strong ethical standards and integrity and must be a person of sound judgement. The successful candidate will be consultative and have a consensus-based approach and will also have superior interpersonal skills. He or she will be a strategist/visionary and will also be tactful, diplomatic and influential.

Proficiency in both official languages would be considered an asset.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance. Furthermore, the suitable candidate must also be prepared for intensive travelling to attend meetings mostly in Canada but also in foreign countries.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under Publications, at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside

communications et de réseautage est indispensable. Le candidat choisi doit avoir l'expérience de la direction d'équipes multidisciplinaires et de la gestion des ressources humaines et financières.

Le candidat retenu doit connaître le système de normes du Canada et le rôle des normes dans l'économie. Une bonne connaissance et compréhension de la nature et de l'importance de la normalisation pour les entreprises, les gouvernements, les consommateurs, les groupes voués à l'environnement et les organismes non gouvernementaux du Canada est nécessaire. Le candidat préféré doit avoir une bonne connaissance du milieu politique canadien et du milieu plus vaste des politiques publiques ainsi que de leurs objectifs. Le candidat choisi doit également avoir une bonne connaissance des institutions gouvernementales et institutions de normalisation et d'accréditation, ainsi que de leurs contreparties internationales. Une bonne connaissance de la normalisation au Canada et à l'échelle internationale ainsi que de la *Loi sur le Conseil canadien des normes* est nécessaire.

Le candidat retenu doit être capable d'harmoniser l'action du Conseil canadien des normes avec les priorités du gouvernement du Canada en matière de politiques publiques. Le candidat préféré doit avoir la capacité de prévoir les enjeux émergents, d'élaborer des stratégies qui permettront au Conseil canadien des normes de profiter des possibilités qui se présentent, de régler les problèmes et de tirer parti du développement organisationnel. Le candidat qualifié aura la capacité de favoriser et défendre le leadership stratégique du Conseil canadien des normes à l'échelle internationale et régionale. La capacité de coopérer efficacement avec diverses parties intéressées, parmi lesquelles les bénévoles, les organismes et les organes consultatifs des secteurs public et privé est capitale. Le candidat choisi doit également avoir la capacité de communiquer efficacement de vive voix et par écrit ainsi que de représenter le Conseil canadien des normes en tant que principal agent de liaison auprès des institutions publiques, des gouvernements, des médias et d'autres organisations.

Le candidat qualifié doit avoir un leadership stratégique ainsi qu'une aptitude à la conceptualisation et à la réflexion novatrice. Il doit avoir des normes d'éthique élevées, de l'intégrité ainsi qu'un solide jugement. Le candidat retenu possèdera une approche axée sur la consultation et la recherche de consensus ainsi que d'excellentes aptitudes en relations interpersonnelles. Il sera un stratège avec une conception novatrice de l'avenir et aura également du tact, de la diplomatie et une capacité d'influence.

La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

Le candidat retenu doit être disposé à s'établir dans la région de la capitale nationale ou à une distance raisonnable du lieu de travail. Il doit aussi être prêt à effectuer de nombreux voyages pour assister à des réunions qui auront lieu en majeure partie au Canada et quelques-unes à l'étranger.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Les lignes directrices sont disponibles sur le site Web du gouverneur en conseil sous la rubrique Publications à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens

activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/ciec-ccie](http://www.parl.gc.ca/ciec-ccie).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the Standards Council of Canada and its activities can be found on its Web site at [www.scc-ccn.ca](http://www.scc-ccn.ca).

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 17, 2008, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), [GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca](mailto:GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca) (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[9-1-o]

et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour obtenir plus d'informations, veuillez visiter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/ciec-ccie](http://www.parl.gc.ca/ciec-ccie).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Des précisions supplémentaires concernant le Conseil canadien des normes et ses activités figurent dans son site Web à l'adresse suivante : [www.scc-ccn.ca](http://www.scc-ccn.ca).

Les candidats intéressés ont jusqu'au 17 mars 2008 pour faire parvenir leur curriculum vitae au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), [GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca](mailto:GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca) (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[9-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### BANK ACT

#### *Schedules I, II and III*

Notice is hereby given, pursuant to subsections 14(3) and 14.1(3) of the *Bank Act* that Schedules I, II and III, as amended, were as shown below as at December 31, 2007.

#### SCHEDULE I (Section 14)

As at December 31, 2007

| Name of Bank                       | Head Office      |
|------------------------------------|------------------|
| Bank of Montreal                   | Quebec           |
| The Bank of Nova Scotia            | Nova Scotia      |
| Bank West                          | Alberta          |
| Bridgewater Bank                   | Alberta          |
| Canadian Imperial Bank of Commerce | Ontario          |
| Canadian Tire Bank                 | Ontario          |
| Canadian Western Bank              | Alberta          |
| Citizens Bank of Canada            | British Columbia |
| CS Alterna Bank                    | Ontario          |
| DirectCash Bank                    | Alberta          |
| Dundee Bank of Canada              | Ontario          |
| Equity Development Bank of Canada  | British Columbia |
| First Nations Bank of Canada       | Saskatchewan     |
| General Bank of Canada             | Alberta          |
| Laurentian Bank of Canada          | Quebec           |

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES BANQUES

#### *Annexes I, II et III*

Avis est par les présentes donné, conformément aux paragraphes 14(3) et 14.1(3) de la *Loi sur les banques*, que les annexes I, II et III, dans leur forme modifiée, étaient les suivantes au 31 décembre 2007.

#### ANNEXE I (article 14)

au 31 décembre 2007

| Dénomination sociale de la banque       | Siège social         |
|---|----------------------|
| Banque de Montréal                      | Québec               |
| La Banque de Nouvelle-Écosse            | Nouvelle-Écosse      |
| Banque Ouest                            | Alberta              |
| Banque Bridgewater                      | Alberta              |
| Banque Canadienne Impériale de Commerce | Ontario              |
| Banque Canadian Tire                    | Ontario              |
| Banque canadienne de l'Ouest            | Alberta              |
| Banque Citizens du Canada               | Colombie-Britannique |
| Banque CS Alterna                       | Ontario              |
| Banque DirectCash                       | Alberta              |
| Banque Dundee du Canada                 | Ontario              |
| Banque Equity Development du Canada     | Colombie-Britannique |
| Banque des Premières Nations du Canada  | Saskatchewan         |
| General Bank of Canada                  | Alberta              |
| Banque Laurentienne du Canada           | Québec               |

SCHEDULE I — *Continued*

| Name of Bank                     | Head Office |
|----------------------------------|-------------|
| Manulife Bank of Canada          | Ontario     |
| National Bank of Canada          | Quebec      |
| Pacific & Western Bank of Canada | Ontario     |
| President's Choice Bank          | Ontario     |
| Royal Bank of Canada             | Quebec      |
| The Toronto-Dominion Bank        | Ontario     |

ANNEXE I (*suite*)

| Dénomination sociale de la banque        | Siège social |
|--|--------------|
| Banque Manuvie du Canada                 | Ontario      |
| Banque Nationale du Canada               | Québec       |
| Banque Pacifique et de l'ouest du Canada | Ontario      |
| Banque le Choix du Président             | Ontario      |
| Banque Royale du Canada                  | Québec       |
| La Banque Toronto-Dominion               | Ontario      |

SCHEDULE II  
(*Section 14*)

As at December 31, 2007

| Name of Bank                                  | Head Office      |
|---|------------------|
| ABN AMRO Bank Canada                          | Ontario          |
| Amex Bank of Canada                           | Ontario          |
| Bank of America Canada                        | Ontario          |
| Bank of China (Canada)                        | Ontario          |
| The Bank of East Asia (Canada)                | Ontario          |
| Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)         | Ontario          |
| Bank One Canada                               | Ontario          |
| BNP Paribas (Canada)                          | Quebec           |
| Citibank Canada                               | Ontario          |
| CTC Bank of Canada                            | British Columbia |
| Habib Canadian Bank                           | Ontario          |
| HSBC Bank Canada                              | British Columbia |
| ICICI Bank Canada                             | Ontario          |
| ING Bank of Canada                            | Ontario          |
| J.P. Morgan Bank Canada                       | Ontario          |
| J.P. Morgan Canada                            | Ontario          |
| Korea Exchange Bank of Canada                 | Ontario          |
| MBNA Canada Bank                              | Ontario          |
| Mega International Commercial Bank (Canada)   | Ontario          |
| Mizuho Corporate Bank (Canada)                | Ontario          |
| Société Générale (Canada)                     | Quebec           |
| State Bank of India (Canada)                  | Ontario          |
| Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada | Ontario          |
| UBS Bank (Canada)                             | Ontario          |

ANNEXE II  
(*article 14*)

au 31 décembre 2007

| Dénomination sociale de la banque               | Siège social         |
|---|----------------------|
| Banque ABN AMRO du Canada                       | Ontario              |
| Banque Amex du Canada                           | Ontario              |
| Banque d'Amérique du Canada                     | Ontario              |
| Banque de Chine (Canada)                        | Ontario              |
| La Banque de l'Asie de l'Est (Canada)           | Ontario              |
| Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)         | Ontario              |
| Banque Un Canada                                | Ontario              |
| BNP Paribas (Canada)                            | Québec               |
| Citibanque Canada                               | Ontario              |
| Banque CTC du Canada                            | Colombie-Britannique |
| Banque Habib Canadienne                         | Ontario              |
| Banque HSBC Canada                              | Colombie-Britannique |
| Banque ICICI du Canada                          | Ontario              |
| Banque ING du Canada                            | Ontario              |
| Banque J.P. Morgan Canada                       | Ontario              |
| J.P. Morgan Canada                              | Ontario              |
| Banque Korea Exchange du Canada                 | Ontario              |
| Banque MBNA Canada                              | Ontario              |
| Banque Internationale de Commerce Mega (Canada) | Ontario              |
| Banque Commerciale Mizuho (Canada)              | Ontario              |
| Société Générale (Canada)                       | Québec               |
| Banque Nationale de l'Inde (Canada)             | Ontario              |
| Banque Sumitomo Mitsui du Canada                | Ontario              |
| Banque UBS (Canada)                             | Ontario              |

SCHEDULE III  
(*Section 14.1*)

As at December 31, 2007

| Name of Authorized Foreign Bank (FB)                 | Name under which FB is permitted to carry on business in Canada | Type of Foreign Bank Branch (FBB)* | Principal Office |
|--|---|------------------------------------|------------------|
| ABN AMRO Bank N.V.                                   | ABN AMRO Bank N.V.  | Full-service                       | Ontario          |
| Allied Irish Banks, p.l.c.                           | Allied Irish Banks, p.l.c.                                      | Lending                            | Ontario          |
| AmTrust Bank   | AmTrust Bank, Canadian Branch                                   | Lending                            | Ontario          |
| Bank of America, National Association                | Bank of America, National Association                           | Full-service                       | Ontario          |
| Capital One Bank                                     | Capital One Bank (Canada Branch)                                | Full-service                       | Ontario          |
| Citibank, N.A.                                       | Citibank, N.A.  | Full-service                       | Ontario          |
| Comerica Bank  | Comerica Bank   | Full-service                       | Ontario          |
| Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A. | Rabobank Nederland  | Full-service                       | Ontario          |
| Credit Suisse  | Credit Suisse, Toronto Branch                                   | Lending                            | Ontario          |
| Deutsche Bank AG                                     | Deutsche Bank AG  | Full-service                       | Ontario          |
| Dexia Crédit Local S.A.                              | Dexia Crédit Local S.A.   | Full-service                       | Quebec           |



SCHEDULE III — *Continued*

| Name of Authorized Foreign Bank (FB)      | Name under which FB is permitted to carry on business in Canada | Type of Foreign Bank Branch (FBB)* | Principal Office |
|---|---|------------------------------------|------------------|
| Fifth Third Bank                          | Fifth Third Bank  | Full-service                       | Ontario          |
| First Commercial Bank                     | First Commercial Bank   | Full-service                       | British Columbia |
| HSBC Bank USA, National Association       | HSBC Bank USA, National Association                             | Full-service                       | Ontario          |
| JPMorgan Chase Bank, National Association | JPMorgan Chase Bank, National Association                       | Full-service                       | Ontario          |
| Landsbanki Islands h.f.                   | Landsbanki Canada   | Full-service                       | Nova Scotia      |
| Maple Bank GmbH                           | Maple Bank  | Full-service                       | Ontario          |
| Mellon Bank, N.A.                         | Mellon Bank, N.A.   | Full-service                       | Ontario          |
| Merrill Lynch International Bank Limited  | Merrill Lynch International Bank Limited                        | Lending                            | Ontario          |
| Mizuho Corporate Bank, Ltd.               | Mizuho Corporate Bank, Ltd., Canada Branch                      | Full-service                       | Ontario          |
| National City Bank                        | National City   | Lending                            | Ontario          |
| The Northern Trust Company                | The Northern Trust Company, Canada Branch                       | Full-service                       | Ontario          |
| Société Générale                          | Société Générale (Canada Branch)                                | Full-service                       | Quebec           |
| State Street Bank and Trust Company       | State Street  | Full-service                       | Ontario          |
| UBS AG                                    | UBS AG Canada Branch  | Full-service                       | Ontario          |
| Union Bank of California, N.A.            | Union Bank of California, Canada Branch                         | Lending                            | Alberta          |
| United Overseas Bank Limited              | United Overseas Bank Limited                                    | Full-service                       | British Columbia |
| U.S. Bank National Association            | U.S. Bank National Association                                  | Full-service                       | Ontario          |
| WestLB AG                                 | WestLB AG   | Lending                            | Ontario          |

\* An FBB, whose order is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act*, is referred to as a “lending” branch.

ANNEXE III  
(*article 14.1*)

au 31 décembre 2007

| Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée | Dénomination sociale sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada | Genre de succursale de banque étrangère (SBE)* | Bureau principal     |
|---|---|--|----------------------|
| ABN AMRO Bank N.V.                                    | ABN AMRO Bank N.V.  | Services complets                              | Ontario              |
| Allied Irish Banks, p.l.c.                            | Allied Irish Banks, p.l.c.  | Prêt   | Ontario              |
| AmTrust Bank  | AmTrust Bank, Canadian Branch   | Prêt   | Ontario              |
| Bank of America, National Association                 | Bank of America, National Association   | Services complets                              | Ontario              |
| Capital One Bank                                      | Capital One Bank (Canada Branch)  | Services complets                              | Ontario              |
| Citibank, N.A.  | Citibank, N.A.  | Services complets                              | Ontario              |
| Comerica Bank   | Comerica Bank   | Services complets                              | Ontario              |
| Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.  | Rabobank Nederland  | Services complets                              | Ontario              |
| Credit Suisse   | Credit Suisse, succursale de Toronto  | Prêt   | Ontario              |
| Deutsche Bank AG                                      | Deutsche Bank AG  | Services complets                              | Ontario              |
| Dexia Crédit Local S.A.                               | Dexia Crédit Local S.A.   | Services complets                              | Québec               |
| Fifth Third Bank                                      | Fifth Third Bank  | Services complets                              | Ontario              |
| First Commercial Bank                                 | First Commercial Bank   | Services complets                              | Colombie-Britannique |
| HSBC Bank USA, National Association                   | HSBC Bank USA, National Association   | Services complets                              | Ontario              |
| JPMorgan Chase Bank, National Association             | JPMorgan Chase Bank, National Association   | Services complets                              | Ontario              |
| Landsbanki Islands h.f.                               | Landsbanki Canada   | Services complets                              | Nouvelle-Écosse      |
| Maple Bank GmbH                                       | Maple Bank  | Services complets                              | Ontario              |
| Mellon Bank, N.A.                                     | Mellon Bank, N.A.   | Services complets                              | Ontario              |
| Merrill Lynch International Bank Limited              | Merrill Lynch International Bank Limited  | Prêt   | Ontario              |
| Mizuho Corporate Bank, Ltd.                           | Banque d'affaires Mizuho Ltée, branche canadienne                                       | Services complets                              | Ontario              |
| National City Bank                                    | National City   | Prêt   | Ontario              |
| The Northern Trust Company                            | The Northern Trust Company, Canada Branch   | Services complets                              | Ontario              |
| Société Générale                                      | Société Générale (Succursale Canada)  | Services complets                              | Québec               |
| State Street Bank and Trust Company                   | State Street  | Services complets                              | Ontario              |
| UBS AG  | UBS AG succursale de Canada   | Services complets                              | Ontario              |
| Union Bank of California, N.A.                        | Union Bank of California, Canada Branch   | Prêt   | Alberta              |

## ANNEXE III (suite)

| Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée | Dénomination sociale sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada | Genre de succursale de banque étrangère (SBE)* | Bureau principal     |
|---|---|--|----------------------|
| United Overseas Bank Limited                          | United Overseas Bank Limited  | Services complets                              | Colombie-Britannique |
| U.S. Bank National Association                        | U.S. Bank National Association  | Services complets                              | Ontario              |
| WestLB AG   | WestLB AG   | Prêt   | Ontario              |

\* Une SBE dont l'ordonnance est assujettie aux restrictions et aux exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* est appelée une succursale de « prêt ».

February 20, 2008

Le 20 février 2008

JULIE DICKSON  
*Superintendent of Financial Institutions*

*Le surintendant des institutions financières*  
 JULIE DICKSON

[9-1-o]

[9-1-o]



**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Ninth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 13, 2007.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-neuvième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 13 octobre 2007.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---

**COMMISSIONS***(Erratum)***CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of intention to revoke was sent to the charity listed below because it had not met the filing requirements of the *Income Tax Act* and was published in error in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 142, No. 6, Saturday, February 9, 2008, on page 274:

| Business Number<br>Numéro d'entreprise | Name/Nom<br>Address/Adresse                          |
|--|--|
| 870822566RR0001                        | SOMECH NOFLIM CHARITABLE ORGANIZATION, TORONTO, ONT. |

TERRY DE MARCH  
*Director General  
Charities Directorate*

[9-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
TERRY DE MARCH

[9-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

Following a request from the charity listed below to have its status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

| Business Number<br>Numéro d'entreprise | Name/Nom<br>Address/Adresse          |
|--|--------------------------------------|
| 118827831RR0001                        | CAMP TÉKAKWITHA, ÎLE-DES-SOEURS (QC) |

TERRY DE MARCH  
*Director General  
Charities Directorate*

[9-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
TERRY DE MARCH

[9-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(b) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below under subsection 149.1(2) and paragraph 149.1(2)(b) of the *Income Tax Act* and that the revocation

**COMMISSIONS***(Erratum)***AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'avait pas présenté sa déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et a été publié erronément dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 142, n° 6, en date du 9 février 2008, à la page 274 :

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné

of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

ci-dessous en vertu du paragraphe 149.1(2) et de l’alinéa 149.1(2)b) de cette loi et que la révocation de l’enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

| Business Number<br>Numéro d’entreprise | Name/Nom<br>Address/Adresse                          |
|--|--|
| 118970326RR0001                        | INTERNATIONAL CHRISTIAN AID CANADA, BURLINGTON, ONT. |

TERRY DE MARCH  
Director General  
Charities Directorate

[9-1-o]

Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
TERRY DE MARCH

[9-1-o]

## CANADA REVENUE AGENCY

### INCOME TAX ACT

#### Revocation of registration of charities

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

## AGENCE DU REVENU DU CANADA

### LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

#### Révocation de l’enregistrement d’organismes de bienfaisance

L’avis d’intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu’ils n’ont pas présenté leur déclaration tel qu’il est requis en vertu de la *Loi de l’impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l’alinéa 168(1)c) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, j’ai l’intention de révoquer l’enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l’alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l’enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

| Business Number<br>Numéro d’entreprise | Name/Nom<br>Address/Adresse  |
|--|--|
| 133865386RR0001                        | BLOOD MISSION, PARISH OF ST. PAUL’S & ST. THOMAS, CARDSTON, ALTA.  |
| 139998215RR0001                        | ST. PATRICK’S CATHOLIC PARENT TEACHER ASSOCIATION OF ST. PATRICK’S SCHOOL, BURLINGTON, ONT.  |
| 140262668RR0001                        | ASSINIBOIA PASTORAL CHARGE, ASSINIBOIA, SASK.  |
| 140509399RR0001                        | CORNERSTONE CHURCH, LONDON, ONT.   |
| 141001586RR0001                        | CHAPITRE QUÉBÉCOIS DE L’ASSOCIATION AMÉRICAINE DU RETARD MENTAL-(AAMR QUÉBEC)/QUEBEC CHAPTER OF THE AMERICAN ASSOCIATION ON MENTAL RETARDATION (AAMR QUEBEC), CHARLEMAGNE (QC) |
| 141077040RR0001                        | STETTTLER DISTRICT 4H SCHOLARSHIP SOCIETY, STETTTLER, ALTA.  |
| 142992601RR0001                        | SOCIÉTÉ DU CHÂTEAU DUFRESNE INC., MONTRÉAL (QC)  |
| 802292144RR0001                        | TEMISKAMING WEE CARE DAY CARE, ENGLEHART, ONT.   |
| 804519270RR0001                        | LEYTE DISASTER FUND, WILLOWDALE, ONT.  |
| 805933272RR0001                        | PANCREATIC CANCER FOUNDATION, TORONTO, ONT.  |
| 811105147RR0001                        | BREATH OF LIFE CHRISTIAN INTERNATIONAL MINISTRIES, TORONTO, ONT.   |
| 812720944RR0001                        | TWO WHEELS, ONE WORLD, INC., COURTENAY, B.C.   |
| 813009743RR0001                        | THE ASSOCIATION CLASSIS ALBERTA NORTH OF THE CHRISTIAN REFORMED CHURCH IN NORTH AMERICA, EDMONTON, ALTA.   |
| 813845872RR0001                        | FOR THE LOVE OF CHATHAM-KENT (CK) KIDS FOUNDATION, CHATHAM, ONT.   |
| 814733671RR0001                        | HOUSE OF ROC, MOOSE JAW, SASK.   |
| 815509872RR0001                        | ENVOY INTERNATIONAL CANADA, STRATHROY, ONT.  |
| 815706270RR0001                        | CARTIER ÉGLISE DE DIEU DE LA PENTECÔTE INC., MONTRÉAL (QC)   |
| 815843149RR0001                        | CHRISTIAN CITY CHURCH METRO, EDMONTON, ALTA.   |
| 816361547RR0001                        | CANADIAN FOUNDATION FOR DRUG AWARENESS PREVENTION AND EDUCATION, LAVAL, QUE.   |
| 816617542RR0001                        | ST. MARK’S ANGLICAN CHURCH, CANWOOD, SASK.   |
| 816853873RR0001                        | WATERLOO REGIONAL DREAM CENTRE, KITCHENER, ONT.  |
| 816971741RR0001                        | URBAN LIONS, VANCOUVER, B.C.   |
| 817416878RR0001                        | CANADA INTERNATIONAL FULL GOSPEL CHURCH, SURREY, B.C.  |
| 817734940RR0001                        | CANADIAN ASSOCIATION FOR LATIN AMERICAN AND CARIBBEAN STUDIES/ASSOCIATION CANADIENNE DES ÉTUDES LATINO-AMÉRICAINES ET CARAÏBES, MONTRÉAL, QUE.                                 |
| 819969940RR0001                        | AUTISM SOCIETY OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR SOUTH AND CENTRAL CHAPTER, GRAND FALLS WINDSOR, N.L.   |
| 820559672RR0001                        | LITTLE T.I.G.E.R.’S EARLY LEARNING CENTRE INC., STEINBACH, MAN.  |
| 821391745RR0001                        | MOUNTAINSIDE FELLOWSHIP BAPTIST CHURCH, TRAIL, B.C.  |
| 823209945RR0001                        | SCHOOLS IN BLOOM INFORMATION EXCHANGE INC., TORONTO, ONT.  |
| 823360078RR0001                        | LIFE CHURCH TORONTO, BRAMPTON, ONT.  |
| 824679542RR0001                        | INTERNATIONAL BIBLE BAPTIST CHURCH CANADA INC., MISSISSAUGA, ONT.  |

| Business Number<br>Numéro d'entreprise | Name/Nom<br>Address/Adresse   |
|--|---|
| 826575144RR0001                        | AIM TO ACHIEVE FOUNDATION, TORONTO, ONT.  |
| 827281544RR0001                        | MERCY OUTREACH MINISTRIES, TORONTO, ONT.  |
| 827683871RR0001                        | JESUS IS LORD WORSHIP CENTRE, AILSA CRAIG, ONT.                                 |
| 830286548RR0001                        | INTRIGUE ENTERTAINMENT SOCIETY, VICTORIA, B.C.                                  |
| 832713473RR0001                        | ÉGLISE RESTAURATION DE QUÉBEC, QUÉBEC (QC)                                      |
| 837070275RR0001                        | TY TOURNIER MEMORIAL RESEARCH FOUNDATION, DUCK LAKE, SASK.                      |
| 837305523RR0001                        | FONDATION SIMPLE PLAN / SIMPLE PLAN FOUNDATION, MONTRÉAL (QC)                   |
| 838003275RR0001                        | THE WHITE PINE CHARITABLE FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT.                         |
| 839613924RR0001                        | ACADÉMIE DE TORAH DE LAVAL / TORAH ACADEMY OF LAVAL, LAVAL (QC)                 |
| 842818874RR0001                        | BOOKS FOR KIDS FOUNDATION, INC., STOUFFVILLE, ONT.                              |
| 845241140RR0001                        | THE BERNICE JAMES FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.                                   |
| 846209146RR0001                        | VIETNAMESE UNIFIED BUDDHIST (HOA-NGHIEM) CONGREGATION OF B.C., BURNABY, B.C.    |
| 846674273RR0001                        | INTERNATIONAL ASSOCIATION OF AFRICAN FARM DEVELOPERS, EDMONTON, ALTA.           |
| 846954675RR0001                        | LA FONDATION LOUIS-J. ROBICHAUD INC., SHEDIAC (N.-B.)                           |
| 847343365RR0001                        | ÉGLISE BAPTISTE DU BERGER DE SHERBROOKE, SHERBROOKE (QC)                        |
| 847350873RR0001                        | ASSEMBLY OF GOD JESUS CHRIST IS THE LORD, TORONTO, ONT.                         |
| 849024146RR0001                        | SOUTHWOOD COMMUNITY CHURCH, WINDSOR, ONT.                                       |
| 851085720RR0001                        | WHITE BEAR FIRST NATIONS UNITED CHURCH, CARLYLE, SASK.                          |
| 852571546RR0001                        | FONDATION ENVIE D'ESPOIR FOUNDATION INC., L'ORIGINAL (ONT.)                     |
| 852867969RR0001                        | GREEN CROSS CANADA/CROIX-VERTE CANADA, OTTAWA, ONT.                             |
| 853038321RR0001                        | POLISH CHRISTIAN ASSEMBLY, SURREY, B.C.   |
| 853504686RR0001                        | HIGH PRAIRIE COMMUNITY CHURCH, HIGH PRAIRIE, ALTA.                              |
| 853669935RR0001                        | AUGUSTON NEIGHBOURHOOD FELLOWSHIP BAPTIST CHURCH SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.      |
| 853753648RR0001                        | HOUSE OF THE WAY, ST. THOMAS, ONT.  |
| 854079563RR0001                        | MAHAMEVNA BHAVANA ASAPUWA TORONTO, TORONTO, ONT.                                |
| 854724705RR0001                        | CROSSWAY BIBLE CHURCH, MARKHAM, ONT.  |
| 855069332RR0001                        | CASERNE DES JEUNES, TINGWICK (QC)   |
| 855735833RR0001                        | COMITÉ DE BIENFAISANCE DES RÉSIDENTS DU MANOIR ST-LAURENT, SAINT-LAURENT (QC)   |
| 855791687RR0001                        | URBAN BRIDGE EXPERIENCE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.                                |
| 856179809RR0001                        | DR. JOBS MISSION TO THE PERSECUTED CHURCH, SURREY, B.C.                         |
| 856197306RR0001                        | THÉÂTRE LA MARJOLAINE, EASTMAN (QC)   |
| 856858204RR0001                        | CHRIST THE KING SCHOOL FOUNDATION, RUSHOON, N.L.                                |
| 857332902RR0001                        | CRANE LAKE DISCOVERY CAMP, ELMIRA, ONT.   |
| 857641872RR0001                        | THE GOOD SAMARITAN INN, SOUTH PORCUPINE, ONT.                                   |
| 857887509RR0001                        | DOGTOOTH THEATRE GROUP, TORONTO, ONT.   |
| 858157506RR0001                        | THE CHURCH OF JESUS CHRIST MINISTRY OF RECONCILIATION, BRAMPTON, ONT.           |
| 858246630RR0001                        | MARIA DEL MONTE BENEVOLENT FUND, HAMILTON, ONT.                                 |
| 858564305RR0001                        | BETHANY WORD AND COVENANT LIFE CENTRE, BRAMPTON, ONT.                           |
| 858808348RR0001                        | CENTRE HESSED ASSOCIATION, VILLE SAINT-LAURENT (QC)                             |
| 858836117RR0001                        | SERVICE DE RÉPIT FAMILIAL "LA BOUFFÉE D'AIR", SAINT-ALPHONSE-RODRIGUEZ (QC)     |
| 859370470RR0001                        | EVERY NATION CHRISTIAN CENTRE, DELTA, B.C.                                      |
| 859381337RR0001                        | SASHA'S LEGACY EQUINE RESCUE, NORTHBROOK, ONT.                                  |
| 859439366RR0001                        | ELIM MISSION, TORONTO, ONT.   |
| 859797631RR0001                        | INSTITUTE OF LIBERAL EDUCATION / INSTITUT D'ÉDUCATION LIBÉRALE, VANCOUVER, B.C. |
| 860272855RR0001                        | CHRISTEL HOUSE CANADA INC. / MAISON CHRISTEL CANADA INC., TORONTO, ONT.         |
| 861024032RR0001                        | THE HERMAN GOTTESMAN FOUNDATION, THORNHILL, ONT.                                |
| 861259919RR0001                        | FORT KENT BIBLE CHURCH – CANADA, SAINT-FRANÇOIS-DE-MADAWASKA, N.B.              |
| 861465003RR0001                        | DES YEUX POUR LIRE INC., MORIN-HEIGHTS (QC)                                     |
| 861933836RR0001                        | GRACE COVENANT CHURCH, NORTH VANCOUVER, B.C.                                    |
| 862063708RR0001                        | YOOMYUNG KOREAN BAPTIST CHURCH, TORONTO, ONT.                                   |
| 862230497RR0001                        | WHYTE-HORST DAD'S HOUSE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.                                |
| 862980042RR0001                        | HOWELL RIDING FOUNDATION, TORONTO, ONT.   |
| 863802658RR0001                        | IROQUOIS FALLS COUNCIL NO. 2641 CHARITABLE WELFARE TRUST, IROQUOIS FALLS, ONT.  |
| 863848248RR0001                        | DRIVE FOR THE CURE FOUNDATION, PORT COQUITLAM, B.C.                             |
| 864085584RR0001                        | VICTORIA GRACE PRESBYTERIAN CHURCH, VICTORIA, B.C.                              |
| 864420294RR0001                        | THE LORD'S FOOD BANK ROCKY MOUNTAIN HOUSE SOCIETY, ROCKY MOUNTAIN HOUSE, ALTA.  |
| 864476296RR0001                        | CANIGEX EDUCATION FOUNDATION OF CALGARY, CALGARY, ALTA.                         |
| 864728225RR0001                        | NEW BEGINNINGS SUPPORT PROGRAM, TORONTO, ONT.                                   |
| 865364111RR0001                        | WINDSOR LIFELINE OUTREACH, INC., WINDSOR, ONT.                                  |
| 865584809RR0001                        | NORTH HALTON FAMILY SUPPORT NETWORK, MILTON, ONT.                               |
| 866170848RR0001                        | JUSTUS COMMUNITY SUPPORT INC., TORONTO, ONT.                                    |
| 866255342RR0001                        | NEW BEGINNINGS CHRISTIAN FELLOWSHIP, INUVIK, N.W.T.                             |
| 866599384RR0001                        | FOOTHILLS YOUTH FOUNDATION, HIGH RIVER, ALTA.                                   |
| 866652472RR0001                        | FREEDOM SEMINARS ASSOCIATION, SURREY, B.C.                                      |
| 866829971RR0001                        | THE HELEN MATHESON YOUTH FOUNDATION, OAKVILLE, ONT.                             |

| Business Number<br>Numéro d'entreprise | Name/Nom<br>Address/Adresse   |
|--|---|
| 867814246RR0001                        | HALIFAX REGIONAL PROSTATE CANCER SUPPORT GROUP SOCIETY, DARTMOUTH, N.S.                                       |
| 867863045RR0001                        | ONTARIO COUNCIL NO. 755 CHARITABLE WELFARE TRUST, CORNWALL, ONT.  |
| 868030131RR0001                        | THE SCOTT ISLAND FOUNDATION, OTTAWA, ONT.   |
| 868258138RR0001                        | HUMANITARIAN AID TO GEORGIA SOCIETY-HAGS, RICHMOND, B.C.  |
| 868403478RR0001                        | IGLESIA DE DIOS CELEBRACION, SURREY, B.C.   |
| 868434648RR0001                        | THE CHRIS SCHROER MEMORIAL GUITAR SCHOLARSHIP, NORTH VANCOUVER, B.C.  |
| 868864471RR0001                        | BERCAIL DE JONATHAN, CHARLESBOURG (QC)  |
| 868965286RR0001                        | OAKRIDGE SECONDARY SCHOOL FOUNDATION, LONDON, ONT.  |
| 869033381RR0001                        | AVIATION MEMORIAL FUND COMMITTEE, EDMONTON, ALTA.   |
| 869035188RR0001                        | THE GEORGE EDWARD FRITZ FOUNDATION, L'ÎLE-PERROT, QUE.  |
| 869159780RR0001                        | ST. LUKES ANGLICAN CHURCH, PANGNIRTUNG, NUN.  |
| 869311605RR0001                        | KIDS ON THE MOVE SOCIETY, LIVERPOOL, N.S.   |
| 869935353RR0001                        | WOODLAND CENTRE CONGREGATION, VANDERHOOF, B.C.  |
| 870001682RR0001                        | GURMAT MARG CHARITABLE TRUST SOCIETY, SURREY, B.C.  |
| 870021714RR0001                        | EURO-ASIAN OUTREACH OF CANADA, RED DEER, ALTA.  |
| 870159324RR0001                        | ACTION NEW LIFE/ACTION NOUVELLE VIE, MONTRÉAL, QUE.   |
| 870846367RR0001                        | THE FAITH GOSPEL CHURCH OF LONDON, ONTARIO, LONDON, ONT.  |
| 871528766RR0001                        | THE KITCHENER-WATERLOO JEWISH EDUCATION FUND INC., KITCHENER, ONT.  |
| 871986709RR0001                        | FONDATION ABITIBI CONSOLIDATED – MANICOUAGAN, BAIE-COMEAU (QC)  |
| 872088299RR0001                        | ISLAMIC INSTITUTE OF TORONTO, SCARBOROUGH, ONT.   |
| 872293972RR0001                        | HARVEST HOUSE MINISTRIES, MONCTON, N.B.   |
| 872457734RR0001                        | P.A.N. (PRESBYTERIANS AIDING NICARAGUANS PRESBITERIANOS AYUDANDO NICARAGUENSES), GUELPH, ONT.                 |
| 872545561RR0001                        | SKATE FOR HOPE FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.  |
| 872976840RR0001                        | ÉGLISE MISSIONNAIRE DES AMBASSADEURS DU CHRIST/MISSIONARY CHURCH OF AMBASSADORS OF CHRIST, MONTRÉAL-NORD (QC) |
| 873173702RR0001                        | HARBOUR CITY CHRISTIAN CENTER, NANAIMO, B.C.  |
| 874326150RR0001                        | THE CANADIAN JIAN HUA SOCIETY, LANGLEY, B.C.  |
| 874807308RR0001                        | THE OUTAOUAIS LAND TRUST / LA FIDUCIE FONCIÈRE DE L'OUTAOUAIS, OTTAWA, ONT.                                   |
| 874977309RR0001                        | GLORIOUS PRAISE MINISTRIES, MISSISSAUGA, ONT.   |
| 875370504RR0001                        | ULAPITSAJET/PEOPLE HELPING PEOPLE INC., NAIN, N.L.  |
| 875588618RR0001                        | KINNIKINIK PARK SOCIETY, VALEMOUNT, B.C.  |
| 876024720RR0001                        | LIFT UP THE LIGHT MINISTRIES, RICHMOND HILL, ONT.   |
| 877223875RR0001                        | APOSTOLIC PENTECOSTAL ASSEMBLIES INC., ALBERTON, P.E.I.   |
| 877294223RR0001                        | ERIN/HILLSBURGH BLOCK PARENTS, ERIN, ONT.   |
| 877927418RR0001                        | BIKERS DOWN, OTTAWA, ONT.   |
| 879340818RR0001                        | FONDATION JEUNESSE ALTERNATIVE QUÉBEC, REPENTIGNY (QC)  |
| 880625827RR0001                        | THE SHIRVEISH TRUST, ST. JOHN'S, N.L.   |
| 880943709RR0001                        | OKTOECHO, MONTRÉAL (QC)   |
| 881813521RR0001                        | HEPATITIS C FOUNDATION OF QUEBEC/LA FONDATION DE L'HÉPATITE C DU QUÉBEC, VERDUN, QUE.                         |
| 882531304RR0001                        | ROYAL LEPAGE SHELTER FOUNDATION, DON MILLS, ONT.  |
| 883128712RR0001                        | THE PARIS MEMORIAL GARDENS FOUNDATION, PARIS, ONT.  |
| 884061516RR0001                        | IN HIS LIGHT MINISTRIES, CALGARY, ALTA.   |
| 884479221RR0001                        | CITIZENS FOR CRIME AWARENESS (C.F.C.A.) DISTRICT 6 NORTH INC. WINNIPEG, MAN.                                  |
| 885098814RR0001                        | YOUTH COUNTER ATTACK/ROAD SENSE SOCIETY OF BRITISH COLUMBIA, RICHMOND, B.C.                                   |
| 885416792RR0001                        | IGLESIA DE CRISTO, NEPEAN, ONT.   |
| 885733337RR0001                        | THE ORTHODOX CHURCH OF CANADA (UKRAINIAN AUTOCEPHALOUS MISSION ARCHPARCHY), EDMONTON, ALTA.                   |
| 886273630RR0001                        | THE STEVEN VIRAG SENIOR MEMORIAL SCHOLARSHIP, WASAGA BEACH, ONT.  |
| 886345990RR0001                        | LENNOX & ADDINGTON SWIM & WATER SAFETY COMMITTEE, YARKER, ONT.  |
| 886374396RR0001                        | GRACE APOSTOLIC CHURCH OF SCARBOROUGH CORPORATION, SCARBOROUGH, ONT.  |
| 886884006RR0001                        | BETHEL HANIN METHODIST CHURCH, SURREY, B.C.   |
| 887078202RR0001                        | CORPORATION DES AÎNÉ(E)S DE ST-AGAPIT, SAINT-AGAPIT (QC)  |
| 887370278RR0001                        | FEBE PRAIRIE WEST EXTENSION COMMITTEE INC., WALDHEIM, SASK.   |
| 887460798RR0001                        | ROSETOWN COMMUNITY CHURCH, ROSETOWN, SASK.  |
| 887523793RR0001                        | THE CITADEL GENERAL ASSURANCE COMPANY EMPLOYEES CHARITABLE FUND, TORONTO, ONT.                                |
| 888080843RR0001                        | FIREFIGHTERS MUSEUM SOCIETY CALGARY, CALGARY, ALTA.   |
| 888126463RR0001                        | CANAAN FORKS CEMETERY, SUSSEX, N.B.   |
| 888162104RR0001                        | ÉGLISE CHRÉTIENNE PAROLE DE VIE, SAINT-COLOMBAN (QC)  |
| 888282282RR0001                        | PAROISSE ST-BENOÎT ABBÉ, HULL (QC)  |
| 888399623RR0001                        | SOCIETY FOR THE STRATHCONA YOUTH JUSTICE COMMITTEE, SHERWOOD PARK, ALTA.                                      |
| 888564846RR0001                        | THE ARCHITECTURAL FOUNDATION OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.  |
| 888584661RR0001                        | FONDATION HANS SELYE HANS SELYE FOUNDATION, MONTRÉAL (QC)   |
| 888674868RR0001                        | LA TENTE DE LA RENCONTRE SAINTE-FAMILLE, LAVAL (QC)   |
| 888730348RR0001                        | THE CANADIAN REFLEX SYMPATHETIC DYSTROPHY NETWORK, SURREY, B.C.   |
| 888806445RR0001                        | TYRONE COMMUNITY CENTRE, BOWMANVILLE, ONT.  |
| 888819190RR0001                        | JAZZ EAST RISING ASSOCIATION, HALIFAX, N.S.   |

| Business Number<br>Numéro d'entreprise | Name/Nom<br>Address/Adresse  |
|--|--|
| 888990454RR0001                        | ASSOCIATION GURDWARA GURU NANAK DARBAR INC./GURDWARA GURU NANAK DARBAR INC., LASALLE (QC)            |
| 889004792RR0001                        | HANTS COUNTY CRIME PREVENTION SOCIETY, WINDSOR, N.S.   |
| 889313730RR0001                        | GLAUCOMA AND VISION IMPAIRMENT SOCIETY OF CANADA, BRAMPTON, ONT.                                     |
| 889172094RR0001                        | FRATERNITÉ CHRÉTIENNE DE LA PENTECÔTE PENTECOSTAL CHRISTIAN FRATERNITY, SHERBROOKE (QC)              |
| 889466801RR0001                        | ÉGLISE BAPTISTE DU PRÉCIEUX SANG, REINFELD (MAN.)  |
| 889554812RR0001                        | WILLIAMSBURG HERITAGE SOCIETY, WINCHESTER, ONT.  |
| 889621660RR0001                        | CAMP CALEDONIA, TERRACE, B.C.  |
| 889699872RR0001                        | UNITED CEMETERIES OF ST. FILLANS, MAPLEWOOD AND PINE GROVE, CARLETON PLACE, ONT.                     |
| 889725859RR0001                        | SIMCOE COUNTY METROPOLITAN COMMUNITY CHURCH, BARRIE, ONT.  |
| 889729422RR0001                        | MOUNT CARMEL FAITH DELIVERANCE CHURCH OF GOD (MISSISSAUGA) INC., MISSISSAUGA, ONT.                   |
| 889737169RR0001                        | SOCIETY FOR ALECTRA THEATRE ARTS COMPANY, EDMONTON, ALTA.  |
| 889962171RR0001                        | WELLAND FESTIVAL OF ARTS, WELLAND, ONT.  |
| 889974796RR0001                        | THREE PILLARS LODGE #169 HELPING HAND FUND, WINNIPEG, MAN.   |
| 890018344RR0001                        | CANADIAN ASSOCIATION FOR AFRICAN DEVELOPMENT, EDMONTON, ALTA.  |
| 890107469RR0001                        | THE SYNOD OF THE DIOCESE OF ATHABASCA, PEACE RIVER, ALTA.  |
| 890131998RR0001                        | THUNDER BAY POLICE ASSOCIATION CHARITY FOUNDATION, THUNDER BAY, ONT.                                 |
| 890252190RR0001                        | VANCOUVER IMMANUEL PRAYER MOUNTAIN SOCIETY, DELTA, B.C.  |
| 890394794RR0001                        | ZAHLE OVERSEAS ASSOCIATION, OTTAWA, ONT.   |
| 890454770RR0001                        | THE COMMITTEE TO END THE ABUSE OF SUBSTANCES IN ESSEX-COUNTY (C.E.A.S.E.), WINDSOR, ONT.             |
| 890571748RR0001                        | LOVE IN ACTION CHRISTIAN CENTRE (CALGARY), CENTRO CRISTIANO AMOR EN ACCION (CALGARY), CALGARY, ALTA. |
| 893409466RR0001                        | KAWENNANO:RON (PRECIOUS WORDS), BARRIE, ONT.   |

TERRY DE MARCH  
*Director General  
Charities Directorate*

[9-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
TERRY DE MARCH*

[9-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEAL***Notice No. HA-2007-014*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold a public hearing to consider the appeal listed hereunder. The hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

*Customs Act*

San Francisco Gifts Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: April 2, 2008

Appeal No.: AP-2006-062

Goods in Issue: Canada Day sun hats, Red Flame tights and Leg Stripe tights

Dates of Entry: April 16 and July 10 and 23, 2003

Issue: Whether the goods in issue should be classified as festive or carnival articles, under tariff item 9505.90.00, as claimed by San Francisco Gifts Ltd., or are properly classified as hats and other headgear, under tariff item 6505.90.20, in the case of the Canada Day sun hats, as pantyhose and tights, under tariff item 6115.11.00, in the case of the Red Flame tights, and as pantyhose and tights, under tariff item 6115.12.00, in the case of the Leg Stripe tights, as determined by the President of the Canada Border Services Agency.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPEL***Avis n° HA-2007-014*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer les dates de l'audience.

*Loi sur les douanes*

San Francisco Gifts Ltd. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 2 avril 2008

Appel n° : AP-2006-062

Marchandises

en cause :

Chapeaux de soleil « *Canada Day* », collants « *Red Flame* » et collants « *Leg Stripe* »

Dates d'entrée : Les 16 avril et 10 et 23 juillet 2003

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause doivent être classées à titre d'articles pour fêtes ou carnivals, dans le numéro tarifaire 9505.90.00, comme l'a soutenu San Francisco Gifts Ltd., ou si elles sont correctement classées à titre de chapeaux et autres coiffures, dans le numéro tarifaire 6505.90.20, pour ce qui est des chapeaux de soleil « *Canada Day* », à titre de collants (bas-culottes), dans le numéro tarifaire 6115.11.00, pour ce qui est des collants « *Red Flame* », et à titre de collants (bas-culottes), dans le numéro tarifaire 6115.12.00, pour ce qui est des collants « *Leg Stripe* », comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada.

Tariff Items at Issue: San Francisco Gifts Ltd. — 9505.90.00  
President of the Canada Border Services Agency —  
6505.90.20, 6115.11.00 and 6115.12.00

February 22, 2008

By order of the Tribunal  
HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[9-1-o]

Numéros tarifaires en cause : San Francisco Gifts Ltd. — 9505.90.00  
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada —  
6505.90.20, 6115.11.00 et 6115.12.00

Le 22 février 2008

Par ordre du Tribunal  
Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[9-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### EXPIRY OF FINDING

#### *Structural tubing*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its finding made on December 23, 2003, in Inquiry No. NQ-2003-001, concerning structural tubing known as hollow structural sections (HSS) made of carbon and alloy steel, welded, in sizes up to and including 16.0 in. (406.4 mm) in outside diameter (O.D.) for round products and up to and including 48.0 in. (1 219.2 mm) in periphery for rectangular and square products, commonly but not exclusively made to ASTM A500, ASTM A513, CSA G.40.21-87-50W and comparable specifications, originating in or exported from the Republic of Korea, the Republic of South Africa and the Republic of Turkey, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2007-003) on December 22, 2008. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said finding should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than March 17, 2008. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including

- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the finding were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### EXPIRATION DES CONCLUSIONS

#### *Tubes structuraux*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que ses conclusions rendues le 23 décembre 2003, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2003-001, concernant les tubes structuraux appelés sections structurales creuses (SSC) en acier au carbone et en acier allié, soudés, dont le diamètre extérieur est de dimension n'excédant pas 16,0 po (406,4 mm) pour les produits ronds et d'une périphérie n'excédant pas 48,0 po (1 219,2 mm) pour les produits rectangulaires et carrés, répondant généralement aux normes suivantes, mais n'étant pas limitées à ASTM A500, ASTM A513, CSA G.40.21-87-50W ou à des normes analogues, originaires ou exportés de la République de Corée, la République de l'Afrique du Sud et la République turque, expireront (expiration n° LE-2007-003) le 22 décembre 2008. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de ces conclusions, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 17 mars 2008, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration des conclusions, eu

- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than March 26, 2008. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel. Qualified counsel who wish to have access to any confidential documents filed in these proceedings must file their notices of representation, declarations and undertakings, as well as the notices of participation signed by the parties that they represent.

The Tribunal will issue a decision on April 9, 2008, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the finding will expire on its expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the finding will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the CBSA determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca) (email).

égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;

- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 26 mars 2008. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés. Les conseillers autorisés qui désirent avoir accès aux documents confidentiels dans la présente procédure doivent déposer leurs avis de représentation et leurs actes de déclaration et d'engagement, ainsi que les avis de participation signés par les parties qu'ils représentent.

Le Tribunal rendra une décision le 9 avril 2008 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et les conclusions expireront à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, les conclusions expireront à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse suivante : [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (l'ASFC) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si l'ASFC juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [secretaire@tcce-citt.gc.ca](mailto:secretaire@tcce-citt.gc.ca) (courriel).



Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies in the required number as instructed. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, February 19, 2008

HÉLÈNE NADEAU  
*Secretary*

[9-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer le nombre de copies papier requises, selon les directives. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 19 février 2008

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[9-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2008-31 *February 19, 2008*

MZ Media Inc.  
Cobourg and Toronto, Ontario

Approved — Amendment to the broadcasting licence of CFMX-FM-1 Toronto (formerly CFMZ-FM-1) by deleting its rebroadcasting transmitter CFMZ-FM Cobourg.

Approved — Broadcasting licence to operate an English-language specialty FM radio programming undertaking in Cobourg. The licence expires on August 31, 2010.

2008-32 *February 19, 2008*

Various licensees  
Across Canada

The Commission revokes the broadcasting licences for the licensees listed in the appendix to the present decision.

2007-415-1 *February 20, 2008*

Utilities Consumers' Group Society  
Whitehorse, Yukon Territory

*Erratum* — The Commission corrects Broadcasting Decision CRTC 2007-415.

2008-33 *February 20, 2008*

Pelmorex Communications Inc.  
Across Canada

Approved — Broadcasting licence to operate a new Category 2 specialty programming undertaking. The licence will expire on August 31, 2014.

2008-34 *February 22, 2008*

CITR Radio Inc.  
Across Canada

Approved — National, ethnic, Tamil-language specialty audio service to be known as Tamil Bouquet (ITR 60's & 70's). The licence will expire August 31, 2014.

2008-35 *February 22, 2008*

CITR Radio Inc.  
Across Canada

Approved — National, ethnic, Tamil-language specialty audio service to be known as Tamil Bouquet (ITR 80's & 90's). The licence will expire August 31, 2014.

2008-36 *February 22, 2008*

CITR Radio Inc.  
Across Canada

Approved — National, ethnic, English-language specialty audio service to be known as Tamil Bouquet (ITR Classical Instrumental). The licence will expire August 31, 2014.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2008-31 *Le 19 février 2008*

MZ Media Inc.  
Cobourg et Toronto (Ontario)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de CFMX-FM-1 Toronto (anciennement CFMZ-FM-1) afin de supprimer son réémetteur CFMZ-FM Cobourg.

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de langue anglaise à Cobourg. La licence expirera le 31 août 2010.

2008-32 *Le 19 février 2008*

Diverses titulaires  
L'ensemble du Canada

Le Conseil révoque les licences de radiodiffusion pour les titulaires énumérées à l'annexe de la présente décision.

2007-415-1 *Le 20 février 2008*

Utilities Consumers' Group Society  
Whitehorse (Territoire du Yukon)

*Erratum* — Le Conseil corrige la décision de radiodiffusion CRTC 2007-415.

2008-33 *Le 20 février 2008*

Pelmorex Communications Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2. La licence expirera le 31 août 2014.

2008-34 *Le 22 février 2008*

CITR Radio Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'un service sonore national spécialisé à caractère ethnique en langue tamoule devant s'appeler Tamil Bouquet (ITR 60's & 70's). La licence expirera le 31 août 2014.

2008-35 *Le 22 février 2008*

CITR Radio Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'un service sonore national spécialisé à caractère ethnique en langue tamoule devant s'appeler Tamil Bouquet (ITR 80's & 90's). La licence expirera le 31 août 2014.

2008-36 *Le 22 février 2008*

CITR Radio Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'un service sonore national spécialisé à caractère ethnique en langue anglaise devant s'appeler Tamil Bouquet (ITR Classical Instrumental). La licence expirera le 31 août 2014.

|   |                   |   |                    |
|---|-------------------|---|--------------------|
| 2008-37   | February 22, 2008 | 2008-37   | Le 22 février 2008 |
| CITR Radio Inc.<br>Across Canada  |                   | CITR Radio Inc.<br>L'ensemble du Canada   |                    |
| Approved — National, ethnic, English-language specialty audio service to be known as Tamil Bouquet (ITR Classical Vocal). The licence will expire August 31, 2014.              |                   | Approuvé — Exploitation d'un service sonore national spécialisé à caractère ethnique en langue anglaise devant s'appeler Tamil Bouquet (ITR Classical Vocal). La licence expirera le 31 août 2014.              |                    |
| 2008-38   | February 22, 2008 | 2008-38   | Le 22 février 2008 |
| CITR Radio Inc.<br>Across Canada  |                   | CITR Radio Inc.<br>L'ensemble du Canada   |                    |
| Approved — National, ethnic, Tamil-language specialty audio service to be known as Tamil Bouquet (ITR Latest Hits). The licence will expire August 31, 2014.                    |                   | Approuvé — Exploitation d'un service sonore national spécialisé à caractère ethnique en langue tamoule devant s'appeler Tamil Bouquet (ITR Latest Hits). La licence expirera le 31 août 2014.                   |                    |
| 2008-39   | February 22, 2008 | 2008-39   | Le 22 février 2008 |
| CITR Radio Inc.<br>Across Canada  |                   | CITR Radio Inc.<br>L'ensemble du Canada   |                    |
| Approved — National, ethnic, Tamil-language specialty audio service to be known as Tamil Bouquet (ITR News & Info). The licence will expire August 31, 2014.                    |                   | Approuvé — Exploitation d'un service sonore national spécialisé à caractère ethnique en langue tamoule devant s'appeler Tamil Bouquet (ITR News & Info). La licence expirera le 31 août 2014.                   |                    |
| 2008-40   | February 22, 2008 | 2008-40   | Le 22 février 2008 |
| CITR Radio Inc.<br>Across Canada  |                   | CITR Radio Inc.<br>L'ensemble du Canada   |                    |
| Approved — National, ethnic, Tamil-language specialty audio service to be known as Tamil Bouquet (ITR Oldies). The licence will expire August 31, 2014.                         |                   | Approuvé — Exploitation d'un service sonore national spécialisé à caractère ethnique en langue tamoule devant s'appeler Tamil Bouquet (ITR Oldies). La licence expirera le 31 août 2014.                        |                    |
| 2008-41   | February 22, 2008 | 2008-41   | Le 22 février 2008 |
| CITR Radio Inc.<br>Across Canada  |                   | CITR Radio Inc.<br>L'ensemble du Canada   |                    |
| Approved — National, ethnic, religious, Tamil-language specialty audio service to be known as Tamil Bouquet (ITR Religious Christian). The licence will expire August 31, 2014. |                   | Approuvé — Exploitation d'un service sonore national spécialisé religieux à caractère ethnique en langue tamoule devant s'appeler Tamil Bouquet (ITR Religious Christian). La licence expirera le 31 août 2014. |                    |
| 2008-42   | February 22, 2008 | 2008-42   | Le 22 février 2008 |
| CITR Radio Inc.<br>Across Canada  |                   | CITR Radio Inc.<br>L'ensemble du Canada   |                    |
| Approved — National, ethnic, religious, Tamil-language specialty audio service to be known as Tamil Bouquet (ITR Religious Hindu). The licence will expire August 31, 2014.     |                   | Approuvé — Exploitation d'un service sonore national spécialisé religieux à caractère ethnique en langue tamoule devant s'appeler Tamil Bouquet (ITR Religious Hindu). La licence expirera le 31 août 2014.     |                    |
| 2008-43   | February 22, 2008 | 2008-43   | Le 22 février 2008 |
| CITR Radio Inc.<br>Across Canada  |                   | CITR Radio Inc.<br>L'ensemble du Canada   |                    |
| Approved — National, ethnic, Tamil-language specialty audio service to be known as Tamil Bouquet (ITR Variety). The licence will expire August 31, 2014.                        |                   | Approuvé — Exploitation d'un service sonore national spécialisé à caractère ethnique en langue tamoule devant s'appeler Tamil Bouquet (ITR Variety). La licence expirera le 31 août 2014.                       |                    |

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2007-17-3

*Notice of consultation and hearing*

February 12, 2008

Gatineau, Quebec

Additional information added to the public file

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-17 dated December 13, 2007, CRTC 2007-17-1 dated December 24, 2007, and CRTC 2007-17-2 dated January 24, 2008, relating to a public hearing which was held on February 12, 2008, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces the following:

Additional information has been added to the public examination file of the HDTV Networks Incorporated (HDTV Networks) application indicated below. Please note that only interveners who have submitted interventions in this process may comment, as follows, on the additional information provided by HDTV.

Comments on the additional information must be filed with the Commission by no later than February 28, 2008, with a true copy sent to the applicant (HDTV Networks Incorporated);

HDTV Networks Incorporated may file a written reply with respect to those additional comments by no later than March 4, 2008.

Item 1

Across Canada

Application No. 2006-1658-4

Application by HDTV Networks Incorporated (HDTV Networks) for a licence to operate an English-language high definition (HD) over-the-air (OTA) television service with transmitters in Vancouver, Calgary, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Montréal and Halifax.

Applicant's address:

TD Canada Trust Tower BCE Place

Suite 2300

161 Bay Street

P.O. Box 222

Toronto, Ontario

M5J 2S1

Fax: 416-361-6018

Email: HDTV@obelysk.com

February 21, 2008

[9-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2007-18-5

*Notice of consultation and hearing*

February 25, 2008

Vancouver, British Columbia

Withdrawal and changes to applications

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-18 dated December 19, 2007, CRTC 2007-18-1 dated January 10, 2008, CRTC 2007-18-2 dated January 15, 2008, CRTC 2007-18-3 and CRTC 2007-18-4 dated January 18, 2008, the Commission announces the following:

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-17-3

*Avis de consultation et d'audience*

Le 12 février 2008

Gatineau (Québec)

Renseignements additionnels ajoutés au dossier public

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-17 du 13 décembre 2007, CRTC 2007-17-1 du 24 décembre 2007 et CRTC 2007-17-2 du 24 janvier 2008 relativement à l'audience publique qui a eu lieu le 12 février 2008, à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

Des documents additionnels ont été ajoutés au dossier public de la demande de HDTV Networks Incorporated (HDTV Networks), décrite ci-dessous. Veuillez noter que seulement les intervenants qui ont déjà soumis des interventions dans ce processus public peuvent commenter, comme suit, à l'égard des documents additionnels reçus par HDTV.

Les commentaires concernant les documents additionnels doivent être déposés au Conseil au plus tard le 28 février 2008, avec une copie conforme envoyée à la requérante (HDTV Networks Incorporated);

HDTV Networks Incorporated peut déposer une réplique à l'égard de tous ces commentaires au plus tard le 4 mars 2008.

Article 1

L'ensemble du Canada

Numéro de demande 2006-1658-4

Demande présentée par HDTV Networks Incorporated (HDTV Networks) en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service de télévision en direct à haute définition (HD) de langue anglaise avec des émetteurs à Vancouver, à Calgary, à Edmonton, à Winnipeg, à Toronto, à Ottawa, à Montréal et à Halifax.

Adresse de la requérante :

TD Canada Trust Tower BCE Place

Bureau 2300

161, rue Bay

Case postale 222

Toronto (Ontario)

M5J 2S1

Télécopieur : 416-361-6018

Courriel : HDTV@obelysk.com

Le 21 février 2008

[9-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-18-5

*Avis de consultation et d'audience*

Le 25 février 2008

Vancouver (Colombie-Britannique)

Retrait et changements à des demandes

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-18 du 19 décembre 2007, CRTC 2007-18-1 du 10 janvier 2008, CRTC 2007-18-2 du 15 janvier 2008, CRTC 2007-18-3 et CRTC 2007-18-4 du 18 janvier 2008, le Conseil annonce ce qui suit :

The following item is withdrawn from this public hearing and will be rescheduled at a later date:

Item 35

Québec, Quebec  
Application No. 2007-1374-4

Application by 9183-9084 Québec inc. to acquire the assets of the radio programming undertaking CHRC Québec, from 591991 B.C. Ltd. (Corus).

The following application will be considered in the appearing phase of this hearing:

Item 27

Nanaimo, British Columbia  
Application No. 2007-0363-8

Application by the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) to amend the licence of the English-language radio programming undertaking CBCV-FM Victoria.

Additional information has been added to the public examination file of the following application:

Item 6

Vancouver, British Columbia  
Application No. 2007-1425-5

Application by Astral Media Radio Inc. for a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Vancouver.

February 21, 2008

[9-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2008-14

*Information bulletin — Applications processed pursuant to the streamlined procedure*

In the public notice, the Commission publishes a list of applications involving transfers of ownership and changes in the effective control of broadcasting undertakings, as well as applications for amendments or extensions of deadlines not requiring a public process, that it has processed during the period November 1, 2007, to December 31, 2007, pursuant to its streamlined procedure.

February 21, 2008

[9-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2008-15

*Notice of consultation*

Application received  
Arnprior, Ontario  
Deadline for submission of interventions and/or comments:  
March 28, 2008

The Commission has received the following application:

1. My Broadcasting Corporation  
Arnprior, Ontario

L'article suivant est retiré de cette audience publique et sera reporté à une date ultérieure :

Article 35

Québec (Québec)  
Numéro de demande 2007-1374-4

Demande présentée par 9183-9084 Québec inc. afin d'acquérir l'actif des entreprises de programmation de radio CHRC Québec de 591991 B.C. Ltd. (Corus).

La demande suivante sera considérée dans la phase comparante de cette audience :

Article 27

Nanaimo (Colombie-Britannique)  
Numéro de demande 2007-0363-8

Demande présentée par la Société Radio-Canada (SRC) en vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio de langue anglaise CBCV-FM Victoria.

Des documents additionnels ont été ajoutés au dossier public de la demande suivante :

Article 6

Vancouver (Colombie-Britannique)  
Numéro de demande 2007-1425-5

Demande présentée par Astral Media Radio inc. en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Vancouver.

Le 21 février 2008

[9-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2008-14

*Bulletin d'information — Demandes ayant été traitées conformément à la procédure simplifiée*

Dans l'avis public, le Conseil publie une liste des demandes relatives à des transferts de propriété et des changements au contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion, ainsi que des demandes de modification ou de prolongation de délai n'exigeant pas de processus public, qu'il a traitées entre le 1<sup>er</sup> novembre 2007 et le 31 décembre 2007 conformément à sa procédure simplifiée.

Le 21 février 2008

[9-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2008-15

*Avis de consultation*

Demande reçue  
Arnprior (Ontario)  
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 28 mars 2008

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. My Broadcasting Corporation  
Arnprior (Ontario)

Relating to the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CHMY-FM Renfrew, Ontario.

February 22, 2008

[9-1-o]

Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CHMY-FM Renfrew (Ontario).

Le 22 février 2008

[9-1-o]

## **PUBLIC SERVICE COMMISSION**

### **PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT**

#### *Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Scott McConaghy, Information Technology Analyst (CS-02), Atlantic Forestry Centre, Natural Resources Canada, Fredericton, New Brunswick, to allow him to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for District 7 in the City of Fredericton, New Brunswick, municipal election to be held on May 12, 2008.

February 19, 2008

MARIA BARRADOS  
*President*

[9-1-o]

## **COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

### **LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE**

#### *Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Scott McConaghy, analyste en technologie de l'information (CS-02), Centre de foresterie de l'Atlantique, Ressources naturelles Canada, Fredericton (Nouveau-Brunswick), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale au poste de conseiller pour le district 7 de la ville de Fredericton (Nouveau-Brunswick), à l'élection municipale prévue le 12 mai 2008.

Le 19 février 2008

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[9-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****L'ASSOCIATION DES CONDOS DU LAC BROME****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that L'Association des Condos du Lac Brome has changed the location of its head office to the city of Lac-Brome, province of Quebec.

February 12, 2008

GUY VALLÉE  
*Secretary*

[9-1-o]

**AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given that, pursuant to section 650 of the *Insurance Companies Act* (Canada), AXA Corporate Solutions Assurance ("ACSA") intends to make an application to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, on or after March 31, 2008, being six weeks after the date of publication of this notice, for approval to release the assets of ACSA in Canada.

Any policyholders in Canada opposing this release of assets must file their opposition to this release with the Superintendent of Financial Institutions on or before March 31, 2008, at 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Montréal, February 8, 2008

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE

[7-4-o]

**CHARIS MINISTRIES INT'L INC.****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Charis Ministries Int'l Inc. has changed the location of its head office to 10510 Wascana Estates, Regina, Saskatchewan S4V 2X2.

February 12, 2008

LINDA PARKYN  
*Secretary-Treasurer*

[9-1-o]

**CITY OF MISSISSAUGA****PLANS DEPOSITED**

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the City of Mississauga, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation, on behalf of the City of Mississauga, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Peel, at Brampton, Ontario, under deposit No. R01184412, a description of the site and plans for the rehabilitation of the Barbertown Bridge over the Credit River,

**AVIS DIVERS****L'ASSOCIATION DES CONDOS DU LAC BROME****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que L'Association des Condos du Lac Brome a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Lac-Brome, province de Québec.

Le 12 février 2008

*Le secrétaire*  
GUY VALLÉE

[9-1-o]

**AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 650 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), AXA Corporate Solutions Assurance (« ACSA ») a l'intention de soumettre une demande au Bureau du surintendant des institutions financières, le ou après le 31 mars 2008, soit six semaines après la date de publication du présent avis, pour l'approbation de la libération des actifs d'ACSA au Canada.

Tous les assurés au Canada s'opposant à cette libération des actifs doivent déposer leur opposition à cette libération auprès du surintendant des institutions financières le ou avant le 31 mars 2008 au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Montréal, le 8 février 2008

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE

[7-4-o]

**CHARIS MINISTRIES INT'L INC.****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Charis Ministries Int'l Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 10510 Wascana Estates, Regina (Saskatchewan) S4V 2X2.

Le 12 février 2008

*La secrétaire-trésorière*  
LINDA PARKYN

[9-1-o]

**CITY OF MISSISSAUGA****DÉPÔT DE PLANS**

La McCormick Rankin Corporation, au nom de la City of Mississauga, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la McCormick Rankin Corporation, au nom de la City of Mississauga, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Peel, à Brampton (Ontario), sous le numéro de dépôt R01184412, une description de l'emplacement et

located at the end of Barbertain Road, approximately 0.7 km north of Eglinton Avenue (east of Mississauga Road), in the city of Mississauga.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, February 21, 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
CLAUDIO CRESPI, P.Eng.

[9-1-o]

## CITY OF TORONTO

### PLANS DEPOSITED

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the City of Toronto, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation, on behalf of the City of Toronto, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Toronto, at Toronto, Ontario, under deposit No. CA 811711, a description of the site and plans for the proposed rehabilitation of the bridge over Mimico Creek, on Skyway Avenue, adjacent to Lot Nos. 0116, 0118, 0119, 0120 and 0096 located in Toronto, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, February 22, 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
DOUG DIXON, P.Eng.

[9-1-o]

## COMFORT & JOY DOULA ASSOCIATION

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Comfort & Joy Doula Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 20, 2008

ANDRIENNE PREST  
*Secretary*

[9-1-o]

les plans de la réfection du pont Barbertain au-dessus de la rivière Credit, situé à l'extrémité du chemin Barbertain, à environ 0,7 km au nord de l'avenue Eglinton (à l'est du chemin Mississauga), dans la ville de Mississauga.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 21 février 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
CLAUDIO CRESPI, ing.

[9-1]

## CITY OF TORONTO

### DÉPÔT DE PLANS

La McCormick Rankin Corporation, au nom de la City of Toronto, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la McCormick Rankin Corporation, au nom de la City of Toronto, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Toronto, à Toronto (Ontario), sous le numéro de dépôt CA 811711, une description de l'emplacement et les plans du projet de réfection du pont sur l'avenue Skyway au-dessus du ruisseau Mimico, adjacent aux lots n<sup>os</sup> 0116, 0118, 0119, 0120 et 0096 situés à Toronto (Ontario).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 22 février 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
DOUG DIXON, ing.

[9-1]

## COMFORT & JOY DOULA ASSOCIATION

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Comfort & Joy Doula Association demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 février 2008

*La secrétaire*  
ANDRIENNE PREST

[9-1-o]



**THE CORPORATION OF THE CITY OF TORONTO****PLANS DEPOSITED**

UMA Engineering Ltd., on behalf of The Corporation of the City of Toronto, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the City of Toronto has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Toronto (No. 66), at 20 Dundas Street W, Toronto, Ontario, under deposit No. CA 811704, a description of the site and plans for the demolition and replacement of the Dundas Street West Bridge over the Humber River (Lot 10, Concession C, Lot 5, Concession Z), in Toronto, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, March 1, 2008

UMA ENGINEERING LTD.  
ANDREW RITCHIE, M.PI., MCIP, RPP  
*Manager, Environmental Planning*

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS****PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Yarmouth County, Nova Scotia, under deposit No. 89771183, a description of the site and plans of the existing wharves, shore protection works and launching ramps, as well as of the proposed pilework wharves and marginal wharf at Dennis Point, Yarmouth County, Nova Scotia, in lot bearing PID 90081233, property of Her Majesty the Queen in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, February 19, 2008

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[9-1-o]

**THE CORPORATION OF THE CITY OF TORONTO****DÉPÔT DE PLANS**

La société UMA Engineering Ltd., au nom de The Corporation of the City of Toronto, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the City of Toronto a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Toronto (n° 66), au 20, rue Dundas Ouest, Toronto (Ontario), sous le numéro de dépôt CA 811704, une description de l'emplacement et les plans de la démolition et du remplacement du pont Dundas Street West au-dessus de la rivière Humber (lot 10, concession C, lot 5, concession Z), à Toronto, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 1<sup>er</sup> mars 2008

UMA ENGINEERING LTD.  
*Le gestionnaire et urbaniste en environnement*  
ANDREW RITCHIE, M.PI., MCIP, RPP

[9-1]

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS****DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Yarmouth (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 89771183, une description de l'emplacement et les plans des quais, des ouvrages de protection du rivage et des rampes de mise à l'eau existants, ainsi que des quais sur pieux et d'un quai longitudinal que l'on propose d'aménager à la pointe Dennis, dans le comté de Yarmouth, en Nouvelle-Écosse, sur le lot qui porte le NIP 90081233, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 19 février 2008

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS****PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Yarmouth County, Nova Scotia, under deposit No. 89771308, a description of the site and plans of the existing pilework wharves, cribwork wharf, shore protection works and haul out, as well as of the proposed floating docks, shore protection works, breakwaters, launching ramp and pilework wharf at Lower East Pubnico, Yarmouth County, Nova Scotia, in lot bearing PID 90067828, property of Her Majesty the Queen in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, February 19, 2008

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[9-1-o]

**GEM-FAB INDUSTRIES INC.****PLANS DEPOSITED**

Gem-Fab Industries Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Gem-Fab Industries Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Hastings, at Belleville, Ontario, under deposit No. 681 275, a description of the site and plans for the installation of a waterwheel electric generator in Beaver Creek, on the west half of Lot 17, Concession 5, in front of Gulf Road and Beaver Creek Road.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Marmora, February 18, 2008

GLENN MAWER

[9-1-o]

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS****DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Yarmouth (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 89771308, une description de l'emplacement et les plans des quais sur pieux, du quai à encoffrement, des ouvrages de protection du rivage et des ouvrages de sortie d'eau existants, ainsi que des quais flottants, des ouvrages de protection du rivage, des brise-lames, d'une rampe de mise à l'eau et d'un quai sur pieux que l'on propose d'aménager à Lower East Pubnico, dans le comté de Yarmouth, en Nouvelle-Écosse, sur le lot qui porte le NIP 90067828, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 19 février 2008

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[9-1-o]

**GEM-FAB INDUSTRIES INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Gem-Fab Industries Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Gem-Fab Industries Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Hastings, à Belleville (Ontario), sous le numéro de dépôt 681 275, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un générateur d'électricité muni d'une roue d'eau dans le ruisseau Beaver, situé au côté ouest du lot 17, concession 5, devant les chemins Gulf et Beaver Creek.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Marmora, le 18 février 2008

GLENN MAWER

[9-1]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC****PLANS DEPOSITED**

The Ministère des Transports du Québec (the department of transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Québec, at Québec, Québec, under deposit No. 14 923 383, a description of the site and plans of the proposed bridge over the Pikauba River on Route 175, at kilometre 149.36, in the Réserve faunique des Laurentides and the registration division of Québec.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saguenay, February 11, 2008

DENYS JEAN  
*Deputy Minister*

[9-1-o]

**NEWFOUNDLAND LNG LTD.****PLANS DEPOSITED**

Newfoundland LNG Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Newfoundland LNG Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town offices of Arnold's Cove, Placentia, Southern Harbour and Come By Chance, and at the Placentia West Development Association Building, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-07-1165, a description of the site and plans for the construction of three tanker berths and a tug basin at Grassy Point, Placentia Bay, Newfoundland and Labrador, at coordinates 47°45.5' north latitude and 54°01.5' west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, February 14, 2008

MARK TURNER  
*President and Chief Operating Officer*

[9-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Québec, à Québec (Québec), sous le numéro de dépôt 14 923 383, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Pikauba, sur la route 175, à la borne kilométrique 149,36, dans la Réserve faunique des Laurentides et la circonscription foncière de Québec.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saguenay, le 11 février 2008

*Le sous-ministre*  
DENYS JEAN

[9-1-o]

**NEWFOUNDLAND LNG LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Newfoundland LNG Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Newfoundland LNG Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et aux bureaux d'administration municipale d'Arnold's Cove, de Placentia, de Southern Harbour et de Come By Chance, ainsi qu'à l'édifice Placentia West Development Association (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-07-1165, une description de l'emplacement et les plans de la construction de trois postes d'accostage et d'un bassin de remorqueur à la pointe Grassy, baie de Placentia, à Terre-Neuve-et-Labrador, aux coordonnées 47°45,5' de latitude nord par 54°01,5' de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 14 février 2008

*Le président et directeur de l'exploitation*  
MARK TURNER

[9-1-o]

**ROYAL NOVA SCOTIA YACHT SQUADRON****PLANS DEPOSITED**

The Royal Nova Scotia Yacht Squadron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Royal Nova Scotia Yacht Squadron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registration Office of Halifax County, Service Nova Scotia and Municipal Relations, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 89912852, a description of the site and plans of the existing marina/mooring field in and on the Northwest Arm, Halifax Harbour, Nova Scotia, in front of the lot bearing PID 00270942, at 376 Purcell's Cove Road, Halifax, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

March 1, 2008

ROYAL NOVA SCOTIA YACHT SQUADRON

[9-1-o]

**S.H.A.R.E. AGRICULTURE FOUNDATION****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that S.H.A.R.E. Agriculture Foundation has changed the location of its head office to the city of Caledon, province of Ontario.

February 19, 2008

JOHN WEBSTER

*President*

[9-1-o]

**THREE LAKES MARINA – OUTFITTER****PLANS DEPOSITED**

Perry Chomicki, on behalf of Three Lakes Marina – Outfitter, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Perry Chomicki, on behalf of Three Lakes Marina – Outfitter, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office of Rouyn-Noranda, at 2 Du Palais Avenue, Rouyn-Noranda, Quebec, under deposit No. 14 976 712, a description of the site and plans for the relocation and addition to the existing docks in and on the waters of Berthemet Lake (Vert Lake) in Rouyn-Noranda—Arntfield, province of Quebec, located in front of Lot 57, Block 22, township of Dasserat.

**ROYAL NOVA SCOTIA YACHT SQUADRON****DÉPÔT DE PLANS**

Le Royal Nova Scotia Yacht Squadron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Royal Nova Scotia Yacht Squadron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Halifax, Services Nouvelle-Écosse et Relations avec les municipalités, au 5151, chemin Terminal, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 89912852, une description de l'emplacement et les plans de la marina actuelle/champ d'amarrage actuel dans le bras Northwest et sur les eaux de celui-ci, dans le port de Halifax, en Nouvelle-Écosse, en face du lot qui porte le NIP 00270942, au 376, chemin Purcell's Cove, à Halifax (Nouvelle-Écosse).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 1<sup>er</sup> mars 2008

ROYAL NOVA SCOTIA YACHT SQUADRON

[9-1]

**S.H.A.R.E. AGRICULTURE FOUNDATION****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que S.H.A.R.E. Agriculture Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Caledon, province d'Ontario.

Le 19 février 2008

*Le président*

JOHN WEBSTER

[9-1-o]

**POURVOIRIE ET MARINA DES TROIS LACS****DÉPÔT DE PLANS**

Perry Chomicki, au nom de la société Pourvoirie et Marina des Trois Lacs, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, Perry Chomicki, au nom de la Pourvoirie et Marina des Trois Lacs, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de Rouyn-Noranda, situé au 2, avenue du Palais, Rouyn-Noranda (Québec), sous le numéro de dépôt 14 976 712, une description de l'emplacement et les plans de la relocalisation et de l'agrandissement des quais actuels dans et sur les eaux du lac Berthemet (lac Vert) à Rouyn-Noranda—Arntfield, province de Québec, situé en face du lot 57, bloc 22, canton de Dasserat.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Rouyn-Noranda, February 19, 2008

PERRY CHOMICKI

[9-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Rouyn-Noranda, le 19 février 2008

PERRY CHOMICKI

[9-1-o]

#### **TRUST FOR SUSTAINABLE FORESTRY**

##### **RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Trust for Sustainable Forestry has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

February 21, 2008

MARGARET H. MASON

*Solicitor*

[9-1-o]

#### **TRUST FOR SUSTAINABLE FORESTRY**

##### **CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Trust for Sustainable Forestry a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 21 février 2008

*L'avocat*

MARGARET H. MASON

[9-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

|  | <i>Page</i> |  | <i>Page</i> |
|--|-------------|--|-------------|
| <b>Canada Post Corporation</b>                                       |             | <b>Société canadienne des postes</b>   |             |
| Regulations Amending the Non-mailable Matter<br>Regulations .....    | 529         | Règlement modifiant le Règlement sur les objets<br>inadmissibles .....               | 529         |
| <b>Justice, Dept. of</b>   |             | <b>Justice, min. de la</b>   |             |
| Order Amending the Order Declaring an Amnesty<br>Period (2006) ..... | 532         | Décret modifiant le Décret fixant une période<br>d'amnistie (2006) .....             | 532         |
| <b>Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of</b>            |             | <b>Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la</b>                      |             |
| Regulations Amending the Firearms Fees<br>Regulations .....          | 537         | Règlement modifiant le Règlement sur les droits<br>applicables aux armes à feu ..... | 537         |
| Regulations Amending the Firearms Licences<br>Regulations .....      | 541         | Règlement modifiant le Règlement sur les permis<br>d'armes à feu .....               | 541         |

## Regulations Amending the Non-mailable Matter Regulations

### Statutory authority

Canada Post Corporation Act

### Sponsoring agency

Canada Post Corporation

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issue and objectives

These proposed amendments to the *Non-mailable Matter Regulations* would stipulate that sexually explicit material is unacceptable for mailing as addressed admail or unaddressed admail unless it is contained in an opaque envelope bearing a warning that it contains adult material. A Federal Court decision on January 14, 2008, gave Canada Post six months to prescribe these requirements, currently set out in policy documents, in law. The Regulations must therefore come into effect by July 14, 2008.

#### Description

The *Non-mailable Matter Regulations*, made under section 19 of the *Canada Post Corporation Act*, set out a list of items that Canada Post will not accept for mailing purposes and provide for the manner of disposing of such items. These Regulations do not refer to the mailing of sexually explicit material.

Currently, it is Canada Post practice not to accept sexually explicit material for mailing as admail unless it is in an envelope with an appropriate notice. The *Canada Postal Guide* and the customer guides indicate that Canada Post retains the right to refuse any item it deems unacceptable. This practice is designed to protect the public, and especially children, from receiving unsolicited advertising material that may shock or offend.

In 2006, Canada Post refused to accept, as unaddressed admail, a flyer containing sexually explicit material from the Sex Party, a political party registered in British Columbia. The client was given the option of enclosing the flyer in an envelope clearly marked as containing adult material. The Sex Party applied to the Federal Court for a judicial review of Canada Post's decision, alleging that the decision was contrary to the *Canada Post Corporation Act* and violated their Charter right to freedom of expression.

The Court found, on January 14, 2008, that Canada Post's decision to impose conditions on the distribution of sexually explicit material is justifiable in a free and democratic society, but that to

## Règlement modifiant le Règlement sur les objets inadmissibles

### Fondement législatif

Loi sur la Société canadienne des postes

### Organisme responsable

Société canadienne des postes

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Problème et objectifs

Les modifications qu'on propose d'apporter au *Règlement sur les objets inadmissibles* stipuleraient que les productions explicites du point de vue sexuel ne sont pas admissibles aux services Médiaposte avec adresse ou Médiaposte sans adresse, à moins d'être placées dans une enveloppe opaque portant un avertissement indiquant qu'il s'agit de productions pour les adultes. Dans une décision rendue le 14 janvier 2008, la Cour fédérale a donné à Postes Canada un délai de six mois pour intégrer dans la loi ces exigences, actuellement établies dans les documents stratégiques. La réglementation doit donc entrer en vigueur au plus tard le 14 juillet 2008.

#### Description

Le *Règlement sur les objets inadmissibles*, pris en vertu de l'article 19 de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, présente la liste des articles que Postes Canada doit refuser de transmettre aux fins d'envois postaux et prévoit la façon de traiter les objets inadmissibles. Il ne fait pas référence à l'envoi par la poste de productions explicites du point de vue sexuel.

Actuellement, Postes Canada a pour pratique de refuser les productions explicites du point de vue sexuel pour les services Médiaposte, à moins qu'elles ne soient placées dans une enveloppe portant une mention appropriée. Le *Guide des postes du Canada* ainsi que les guides du client indiquent que Postes Canada a le droit de refuser les articles qu'elle juge inadmissibles. Cette pratique est conçue pour empêcher les personnes, en particulier les enfants, de recevoir de la publicité non sollicitée qui risque de choquer ou d'offenser les destinataires.

En 2006, Postes Canada a refusé de livrer, par le service Médiaposte sans adresse, une circulaire contenant des productions explicites du point de vue sexuel du Sex Party, parti politique enregistré en Colombie-Britannique. On avait donné au client la possibilité de placer la circulaire dans une enveloppe portant une mention claire à l'effet qu'il s'agissait de productions pour les adultes. Le Sex Party a présenté à la Cour fédérale une demande de révision judiciaire de la décision de Postes Canada, en alléguant que cette décision allait à l'encontre de la *Loi sur la Société canadienne des postes* et qu'elle contrevenait à son droit à la liberté d'expression garanti par la Charte.

Le 14 janvier 2008, la Cour a conclu que la décision de Postes Canada d'imposer des conditions à la distribution de productions explicites du point de vue sexuel pouvait se justifier dans une

be enforceable the decision needed to be set out in law rather than in policy documents. Canada Post was given six months to make a regulation prescribing sexually explicit material to be non-mailable.

The regulatory amendment provides a definition of sexually explicit material, as agreed to by the court (e.g. images of nudity that are suggestive of sexual activity), and specifies that such material is non-mailable as addressed or unaddressed airmail unless it is contained in an opaque envelope that is marked as containing adult material. Sexually explicit material will also not be permitted on the outside of an envelope.

Because the regulatory amendment reflects current Canada Post policy, it is not expected to impose a financial burden on clients. The price to the sender of providing opaque envelopes for the airmail is relatively low compared to the potential for harm or offence to consumers, especially children, from receiving sexually explicit material unexpectedly in the mail.

Clarifying in law that sexually explicit material is non-mailable as airmail will protect the rights of both the sender and the receiver. The general public will be afforded protection against receiving unsolicited material that they may find offensive or unsuitable for viewing by children. The sender will know the conditions under which such material may be sent, i.e. in a specially marked envelope. Canada Post employees will also have clear direction on the mailing of such material without needing to make value judgments on what constitutes offensive material.

### **Consultation**

No consultations were undertaken with respect to the proposal, as the proposed amendments are a result of a Federal Court decision. Canadians are being given an opportunity to comment on the proposal following pre-publication in the *Canada Gazette*. A 60-day comment period is required under the *Canada Post Corporation Act*.

### **Compliance and enforcement**

The *Non-mailable Matter Regulations* are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of these amendments.

### **Contact**

Michelle Gosselin  
General Manager  
Regulatory Affairs  
Canada Post Corporation  
2701 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0B1  
Telephone: 613-734-8207  
Fax: 613-734-7207  
Email: michelle.gosselin@canadapost.ca

société libre et démocratique, mais que pour être applicable, il fallait entériner la décision dans la loi plutôt que dans des documents stratégiques. La Cour a accordé à Postes Canada un délai de six mois pour prendre un règlement prescrivant que les productions explicites du point de vue sexuel sont considérées comme des objets inadmissibles.

La modification au Règlement comprend une définition de productions explicites du point de vue sexuel, acceptée par la Cour (par exemple, images de nudité suggérant une activité sexuelle), et elle précise que ces productions sont des objets inadmissibles aux services Médiaposte avec ou sans adresse, à moins d'être placées dans une enveloppe opaque portant une mention à l'effet qu'il s'agit de productions pour les adultes. Les productions explicites du point de vue sexuel seront également interdites à l'extérieur de l'enveloppe.

Étant donné que la modification au Règlement correspond à la politique de Postes Canada en vigueur, on ne s'attend pas à ce qu'elle impose un fardeau financier aux clients. Le prix des enveloppes opaques que doit défrayer l'expéditeur pour le service Médiaposte est relativement bas comparativement aux risques de dommages ou d'offenses pour les consommateurs, surtout les enfants, qui pourraient recevoir sans s'y attendre des productions explicites du point de vue sexuel dans le courrier.

En clarifiant dans la loi le fait que les productions explicites du point de vue sexuel sont inadmissibles aux services Médiaposte, la Société protégera les droits de l'expéditeur et du destinataire. Les gens ne risqueront pas de recevoir des documents non sollicités qu'ils pourraient trouver dérangeants ou qui ne conviennent pas à des enfants. L'expéditeur connaîtra les conditions selon lesquelles ces documents pourront être envoyés, c'est-à-dire dans une enveloppe portant une mention spéciale à cet effet. Les employés de Postes Canada disposeront également de directives claires sur l'envoi de ce genre de documents, de sorte qu'ils n'auront pas à porter de jugement de valeur quant à ce qui constitue des éléments inconvenants.

### **Consultations**

On n'a organisé aucune consultation relativement à la proposition parce que les modifications proposées sont le résultat d'une décision rendue par la Cour fédérale. Conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*, les Canadiens disposeront d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pourront présenter leurs observations sur la proposition suivant sa publication préalable dans la *Gazette du Canada*.

### **Respect et exécution**

Le *Règlement sur les objets inadmissibles* est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation du coût de son application à la suite de ces modifications.

### **Personne-ressource**

Michelle Gosselin  
Directrice générale  
Affaires réglementaires  
Société canadienne des postes  
2701, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0B1  
Téléphone : 613-734-8207  
Télécopieur : 613-734-7207  
Courriel : michelle.gosselin@postescanada.ca



**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*<sup>a</sup>, that the Canada Post Corporation, pursuant to subsection 19(1)<sup>b</sup> of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Non-mailable Matter Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister of Transport, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6.

CANADA POST CORPORATION

**REGULATIONS AMENDING THE NON-MAILABLE MATTER REGULATIONS****AMENDMENTS**

**1. Paragraph 4(e) of the *Non-mailable Matter Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following**

(e) any non-mailable matter included in item 5 or 8 of the schedule shall, where its outside cover bears a return address, be returned to the sender or, where its outside cover does not bear a return address, be disposed of in accordance with the *Undeliverable and Redirected Mail Regulations*.

**2. The Schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 7:**

| Item | Non-mailable Matter   |
|------|---|
| 8.   | (1) For the purposes of subitems (2) and (3), sexually explicit material that is sent as addressed admail or unaddressed admail means<br>(a) images or representations of nudity that are suggestive of sexual activity;<br>(b) images or representations of sexual intercourse, with no suggestion of violence or degradation; or<br>(c) written text that describes sexual acts in a way that is more than purely technical, with no suggestion of violence or degradation. |
|      | (2) Sexually explicit material that is not in an opaque envelope with the words "adult material" or a similar warning.  |
|      | (3) Sexually explicit material that is on the outside of an envelope.   |

**COMING INTO FORCE**

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[9-1-0]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*<sup>a</sup>, que la Société canadienne des postes, en vertu du paragraphe 19(1)<sup>b</sup> de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les objets inadmissibles*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au ministre des Transports, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6.

LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OBJETS INADMISSIBLES****MODIFICATIONS**

**1. L'alinéa 4e) du *Règlement sur les objets inadmissibles*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

e) dans le cas d'un objet inadmissible visé aux articles 5 ou 8 de l'annexe, il est retourné à l'expéditeur si son adresse figure sur l'emballage extérieur ou, à défaut d'une telle adresse, il est traité conformément au *Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés*.

**2. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :**

| Article | Objets inadmissibles   |
|---------|--|
| 8.      | (1) Aux fins des paragraphes (2) et (3), le matériel sexuellement explicite qui est expédié en tant qu'article Médiaposte avec ou sans adresse s'entend :<br>a) des images ou des représentations de nudité qui évoquent une activité sexuelle;<br>b) des images ou des représentations de relations sexuelles, sans suggestion de violence ou sans caractère dégradant;<br>c) de tout texte écrit décrivant des actes sexuels d'une façon plus que purement technique, sans suggestion de violence ou sans caractère dégradant. |
|         | (2) Le matériel sexuellement explicite qui ne se trouve pas dans une enveloppe opaque portant la mention « matériel pour adultes » ou toute mention semblable.   |
|         | (3) Le matériel sexuellement explicite qui se trouve sur l'extérieur d'une enveloppe.  |

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[9-1-0]

<sup>a</sup> R.S., c. C-10<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 34<sup>1</sup> SOR/90-10<sup>a</sup> L.R., ch. C-10<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 34<sup>1</sup> DORS/90-10

## Order Amending the Order Declaring an Amnesty Period (2006)

*Statutory authority*

*Criminal Code*

*Sponsoring department*

Department of Justice

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

#### **Description**

The Government's main objective in relation to the Firearms Program is to enhance public safety. A key way to realize this objective is to maximize the number of firearms owners who comply with the licensing and registration requirements set out in the *Firearms Act*, particularly as such individuals are then subject to continuous eligibility screening. Such screening ensures that any high-risk behaviour on the part of firearms owners which is brought to the attention of law enforcement is automatically communicated to the Chief Firearms Officers (CFO). This allows authorities to take appropriate actions as required, including the revocation of a licence and seizure of a firearm.

The *Order Declaring an Amnesty Period (2006)* came into force on May 17, 2006, and was extended for a year by an Amending Order on May 16, 2008. The proposed Amending Order would extend the amnesty period for one additional year. The proposed amnesty is one of three interdependent initiatives which, collectively, optimize the conditions to enable previously lawful firearms owners to bring themselves back into compliance with the *Firearms Act*. Specifically, these combined regulatory proposals would, for one year, until May 16, 2009, (i) extend the fee waiver associated with renewing or upgrading an existing licence; (ii) extend the amnesty which protects non-restricted firearms owners taking steps as set out in the Amnesty Order, such as obtaining a licence and/or a registration certificate, from criminal prosecution; and (iii) enable expired Possession-Only Licence (POL) holders to apply for a new POL.

Questions and comments from stakeholders (owners of non-restricted firearms) since the Amnesty Order 2006 took effect suggest that some members of the public do not fully understand the protection that this Order actually provides. As it was for the first extension Order, the purpose of extending the amnesty period for an additional year would be to enable the Government, through public communications efforts, to clarify the scope of the protection provided by this extended amnesty period, to explain what individuals must do in order to avail themselves of the time-limited protection, and to underline the potential consequences for non-compliant long-gun owners, during and after the extended amnesty period, if they do not take the necessary steps to bring themselves into compliance with the law.

## Décret modifiant le Décret fixant une période d'amnistie (2006)

*Fondement législatif*

*Code criminel*

*Ministère responsable*

Ministère de la Justice

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)*

#### **Description**

Le principal objectif du gouvernement en rapport avec le Programme des armes à feu est d'améliorer la sécurité publique. Un moyen important de réaliser cet objectif est d'optimiser le nombre de propriétaires d'armes à feu qui respectent les exigences relatives au permis et à l'enregistrement fixées dans la *Loi sur les armes à feu*, en particulier parce que ces personnes sont alors assujetties à la vérification continue de l'admissibilité. Cette vérification garantit que tout comportement à risque élevé de la part des propriétaires d'armes à feu porté à l'attention de la police est automatiquement communiqué au contrôleur des armes à feu (CAF). Cela permet aux autorités de prendre les mesures appropriées au besoin, y compris la révocation d'un permis et la saisie d'une arme à feu.

Le *Décret fixant une période d'amnistie (2006)* est entré en vigueur le 17 mai 2006 et a été prolongé pour un an par un décret modificatif le 16 mai 2008. Le décret modificatif proposé prolongerait la période d'amnistie d'une année supplémentaire. L'amnistie proposée est l'une de trois initiatives interdépendantes qui, ensemble, optimisent les conditions permettant aux propriétaires légitimes d'armes à feu de se conformer à la *Loi sur les armes à feu*. Plus précisément, pendant un an, soit jusqu'au 16 mai 2009, ces propositions réglementaires combinées : (i) prolongeraient la dispense des frais associée au renouvellement ou à la mise à niveau d'un permis existant; (ii) prolongeraient l'amnistie qui protège les propriétaires d'armes à feu sans restriction qui prennent les mesures définies dans le Décret fixant une période d'amnistie, comme l'obtention d'un permis et/ou d'un certificat d'enregistrement, contre les poursuites criminelles; (iii) permettraient aux titulaires de permis de possession simple (PPS) expirés de demander un nouveau PPS.

Les questions et les commentaires des parties intéressées (propriétaires d'armes à feu sans restriction) depuis l'entrée en vigueur du Décret fixant une période d'amnistie de 2006 laissent entendre que certains membres du public ne comprennent pas pleinement la protection que ce décret offre réellement. Comme pour le premier décret de prolongation, cette prolongation d'un an de la période d'amnistie donnerait la chance au gouvernement, par des communications au public, de clarifier l'étendue de la protection accordée par l'amnistie, d'expliquer la marche à suivre pour s'en prévaloir et de mettre en relief les répercussions éventuelles pour les propriétaires d'armes d'épaule, pendant et suivant la période prolongée d'amnistie, de la non-conformité avec la loi.

The Amending Order would be made pursuant to subsection 117.14(1) of the *Criminal Code*, as was the original order. Also like the original order, the Amending Order would apply to owners of non-restricted firearms (commonly known as ordinary rifles and shotguns or long guns) whose licences expired or will expire during the period from January 1, 2004, to May 16, 2009, and/or owners who have not obtained registration certificates for these firearms. It would allow these owners to take positive steps, as set out in the Amnesty Order 2006, to come into compliance with the *Firearms Act* without, while doing so, attracting criminal liability for being in unauthorized possession of the firearms in question.

During this one-year period (May 17, 2008, to May 16, 2009), a communications/outreach strategy would be implemented, led by the Royal Canadian Mounted Police Canada Firearms Centre and in conjunction with Public Safety Canada, and aimed at clarifying any confusion among firearms owners regarding their legal obligations. Specifically, these efforts would specify who could avail themselves of these measures, how to do so, and the limited period during which they would be in effect. Concurrent messaging would clearly outline the criteria which firearms owners must meet, both before and after May 2009, in order to comply with the *Firearms Act*, and the consequences for failing to do so (for example, having their certificate revoked and their firearms seized).

### Alternatives

The Amnesty Order 2006, declaring an amnesty period under subsection 117.14(1) of the *Criminal Code*, was the only means for individuals to bring themselves into compliance with the *Firearms Act* without attracting criminal liability during the amnesty period. The only means to extend the time-limited protection offered by the Amnesty Order 2006 would be to extend the time period in the original amnesty.

Allowing for the expiration of the current amnesty, as an alternative, would likely act as a disincentive for individuals currently non-compliant who wish to bring themselves back into compliance with the *Firearms Act*. These amendments are one of three interdependent initiatives which, collectively, optimize the conditions to incent individuals to return to compliance and meet their legal obligations under the *Firearms Act* and, in so doing, enhance public safety. This strategy will be supported by a targeted and robust communications/outreach plan that clarifies the opportunities of which firearms owners who are currently non-compliant may avail themselves, in addition to their legal obligations following the conclusion of this strategy.

### Benefits and costs

Those individuals who could be protected from criminal liability for unauthorized possession of a non-restricted firearm under the Amending Order will only benefit from that protection during the extended amnesty period if they take the necessary steps, outlined in the Order, to renew their licence and/or obtain a registration certificate for their non-restricted firearms, or if they take advantage of other options to become compliant with the *Firearms Act* that are set out in the Amnesty Order 2006. Individuals who are not in compliance, and who do nothing during the amnesty period to become compliant, will be subject to *Criminal Code* illegal possession offences in sections 91 and 92, as well as offences and enforcement measures available under the *Firearms Act*.

Le décret modificatif serait adopté en vertu du paragraphe 117.14(1) du *Code criminel*, comme cela avait été le cas du décret original. Comme le décret original, le décret modificatif s'appliquerait aux propriétaires d'armes à feu sans restriction (communément appelées « fusils de chasse », « carabines » ou « armes d'épaule ») dont le permis est venu ou viendra à échéance entre le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le 16 mai 2009, et aux propriétaires qui ne possèdent pas de certificats d'enregistrement visant ces armes à feu. Les propriétaires concernés pourraient alors, comme le prévoit le décret de 2006, se conformer à la *Loi sur les armes à feu* sans s'exposer à des poursuites criminelles pour possession non autorisée d'une arme à feu.

Pendant cette période d'un an (du 17 mai 2008 au 16 mai 2009), une stratégie de communication et de sensibilisation dirigée par le Centre des armes à feu du Canada de la Gendarmerie royale du Canada en conjonction avec Sécurité publique Canada et visant à clarifier toute confusion des propriétaires d'armes à feu concernant leurs obligations juridiques serait mise en œuvre. En termes plus précis, ces efforts préciserait qui peut se prévaloir de ces mesures et comment, de même que leur période d'application limitée. Des messages concurrents décriraient clairement les critères que les propriétaires d'armes à feu doivent respecter avant et après le mois de mai 2009 pour respecter la *Loi sur les armes à feu* de même que les conséquences de tout défaut à cet égard (par exemple la révocation de leur certificat et la saisie de leurs armes à feu).

### Solutions envisagées

Le décret de 2006, qui fixait une période d'amnistie en vertu du paragraphe 117.14(1) du *Code criminel*, constituait la seule façon dont un particulier pouvait se conformer à la *Loi sur les armes à feu* sans s'exposer à des poursuites criminelles durant la période d'amnistie. La seule façon de prolonger la protection accordée par le décret de 2006 serait de prolonger la période d'amnistie prévue.

Le fait de permettre l'expiration de l'amnistie actuelle, comme solution de rechange, aurait sans doute un effet dissuasif sur les personnes qui ne sont pas en règle actuellement mais qui souhaitent se conformer à la *Loi sur les armes à feu*. Ces modifications sont l'une de trois initiatives interdépendantes qui, ensemble, optimisent les conditions permettant d'inciter les gens à respecter la loi et à remplir leurs obligations juridiques en vertu de la *Loi sur les armes à feu*, améliorant de ce fait la sécurité publique. Cette stratégie sera appuyée par un plan de communication et de sensibilisation rigoureux et ciblé qui clarifie les possibilités dont les propriétaires d'armes à feu qui ne sont pas en règle actuellement peuvent se prévaloir en plus de leurs obligations juridiques après la conclusion de cette stratégie.

### Avantages et coûts

Les particuliers qui seraient à l'abri de poursuites criminelles pour possession non autorisée d'une arme à feu sans restriction aux termes du décret modificatif ne pourront profiter de cet avantage pendant la période prolongée d'amnistie que s'ils prennent les mesures nécessaires, décrites au Décret, pour renouveler leur permis ou obtenir un certificat d'enregistrement visant leurs armes à feu sans restriction, ou encore s'ils entreprennent toute autre démarche décrite au décret de 2006 afin de se conformer à la *Loi sur les armes à feu*. Les particuliers en infraction qui ne font rien pour corriger la situation pendant la période d'amnistie s'exposeront à des accusations de possession illégale d'une arme à feu aux termes des articles 91 et 92 du *Code criminel*, ainsi qu'à des accusations et des mesures de mise en application prévues par la *Loi sur les armes à feu*.

By obtaining licences and/or registration certificates, they increase the accuracy, and add to the completeness and effectiveness, of firearms program data in the Canadian Firearms Information System. One of the Firearms Program's most important elements is the continuous eligibility screening, which ensures that any act committed by a valid firearms owner that threatens public safety is automatically brought to the attention of law enforcement. This information, which is provided to the CFO, allows authorities to take appropriate actions as required, including revocation of a licence and seizure of a firearm. The moment a firearms owner becomes non-compliant (e.g. licence has expired), that individual is automatically removed from the continuous eligibility screening, thereby withdrawing a tool enabling law enforcement to take pre-emptive measures in dealing with higher-risk firearms owners.

The Amending Order would not affect the authority of a CFO to refuse to issue a licence to a person who is considered not to be eligible; therefore the public benefits that licence eligibility requirements have for public safety would continue to be unaffected.

### Consultation

Feedback from the public suggests that the application, scope and purpose of the Amnesty Order 2006 has not been well understood by some stakeholders (potential beneficiaries of the amnesty period) or by the public at large.

Correspondence sent to the Minister of Public Safety and calls from the public to the Canada Firearms Centre since the Amnesty Order 2006 took effect suggest that many owners of long guns have been confused about the protection that the Amnesty Order 2006 provides to them. Owners of long guns whose licences have expired after January 1, 2004, or for which the registration certificate has expired, seem in a number of cases to have failed to understand that police can seize any long guns for which the owner does not have a valid licence or registration under the *Firearms Act*. They do not seem to have realized that the only protection that the Amnesty Order 2006 provides to them is protection from liability for certain offences under the *Criminal Code* and that even that protection is only available if they are taking certain steps to bring themselves into compliance with the *Firearms Act*.

Moreover, the public continues to experience uncertainty at the legislative requirements for licensing, given the Government's introduction of Bill C-21/24, leaving many firearms owners to believe that they have no legal obligation to obtain a licence and that they are in compliance with the law.

### Compliance and enforcement

Under federal legislation currently in force, to be in lawful (authorized) possession of a non-restricted firearm, an individual must hold a licence issued under the *Firearms Act* as well as a registration certificate for each non-restricted firearm. In June 2006, the Government tabled a legislative proposal in the House of Commons to remove the requirement to register non-restricted firearms (Bill C-21, which died on the Order Paper and was reintroduced as Bill C-24). The Bill proposes to amend the *Firearms Act* to repeal the requirement to obtain a registration certificate for firearms that are non-restricted (i.e. for firearms that are neither prohibited nor restricted) as well as to repeal the related illegal possession offences in the *Firearms Act* and the *Criminal Code*.

Par l'obtention d'un permis ou d'un certificat d'enregistrement, ils contribuent à assurer la précision, l'exhaustivité et l'efficacité des données du Système canadien d'information relativement aux armes à feu. L'un des éléments les plus importants du Programme des armes à feu est la vérification continue de l'admissibilité, qui garantit que tout acte commis par le titulaire d'un permis d'arme à feu valide et menaçant la sécurité publique est automatiquement porté à l'attention de la police. Cette information, qui est transmise au CAF, permet aux autorités de prendre les mesures appropriées au besoin, y compris la révocation d'un permis et la saisie d'une arme à feu. Dès qu'un propriétaire d'arme à feu n'est plus en règle (par exemple son permis est expiré), il est automatiquement retiré de la vérification continue de l'admissibilité, ce qui enlève un outil permettant à la police de prendre des mesures préventives à l'égard des propriétaires d'armes à feu à risque plus élevé.

Le décret modificatif n'entraverait pas le droit d'un CAF de refuser de délivrer un permis à un particulier considéré non admissible. Ainsi, les effets positifs des conditions d'admissibilité aux permis sur la sécurité publique ne seraient pas entachés.

### Consultations

Les commentaires du public suggèrent que l'application, l'étendue et l'objectif du décret de 2006 n'ont pas été bien compris par certains intéressés (les particuliers qui pourraient profiter de la période d'amnistie) ou par le public en général.

La correspondance transmise au ministre de la Sécurité publique et les appels reçus par le Centre des armes à feu Canada depuis l'entrée en vigueur du décret de 2006 laissent croire que plusieurs propriétaires d'armes d'épaule sont incertains de la protection qu'accorde le Décret. Plusieurs propriétaires d'armes d'épaule dont le permis est venu à échéance après le 1<sup>er</sup> janvier 2004 ou dont le certificat d'enregistrement a expiré ne semblent pas au courant que les policiers, en vertu de la *Loi sur les armes à feu*, peuvent saisir toute arme d'épaule pour laquelle le propriétaire ne possède pas de permis ou de certificat d'enregistrement valide. Ils ne semblent pas comprendre non plus que le décret de 2006 les protège uniquement contre certaines infractions au *Code criminel*, ni que cette protection ne s'applique que s'ils prennent certaines mesures pour se conformer à la *Loi sur les armes à feu*.

En outre, le public conserve certaines incertitudes à l'égard des exigences et prescriptions de la loi touchant l'octroi de permis, compte tenu de l'adoption par le gouvernement du projet de loi C-21/24, ce qui laisse croire à beaucoup de propriétaires d'armes à feu qu'ils n'ont aucune obligation juridique d'obtenir un permis et qu'ils respectent la loi.

### Respect et exécution

Selon la législation fédérale actuelle, un particulier doit détenir un permis délivré en vertu de la *Loi sur les armes à feu* et un certificat d'enregistrement visant chaque arme à feu sans restriction pour que leur possession soit légale (autorisée). En juin 2006, le gouvernement a déposé une proposition législative à la Chambre des communes afin d'éliminer l'obligation d'enregistrer des armes à feu sans restriction (projet de loi C-21, qui est mort au Feuilleton et qui a été déposé de nouveau comme le projet de loi C-24). Le projet de loi propose de modifier la *Loi sur les armes à feu* de façon à ce qu'un certificat d'enregistrement ne soit plus nécessaire pour les armes à feu sans restriction (soit les armes à feu qui ne sont pas des armes à feu prohibées ou des armes à feu à autorisation restreinte) et d'abroger les dispositions correspondantes à la possession illégale d'une arme à feu de la *Loi sur les armes à feu* et du *Code criminel*.

Should C-24 receive Royal Assent, there would no longer be a legislative requirement to register long guns; however, the current legislation remains validly enacted. The Amending Order does not have the effect of suspending the requirement in the current legislation.

The proposed extension of the current Amnesty Order would only continue to protect individuals against criminal liability for unauthorized possession of non-restricted firearms. At the same time, however, those owners would be able to take positive steps, as set out in the Amnesty Order 2006, to come into compliance with the *Firearms Act* and would do so without attracting criminal liability. Public Safety Canada is of the view that the extended Amnesty Order, collectively with other firearms regulatory initiatives, encourages individuals to bring themselves into compliance with the *Firearms Act* while tangibly enhancing public safety.

### Contact

Royal Canadian Mounted Police — Legal Services  
3000 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K2G 6N7  
Telephone: 1-800-731-4000  
Fax: 613-941-1991

Si le projet de loi C-24 reçoit la sanction royale, la Loi n'exigera plus l'enregistrement des armes d'épaule; cependant, les dispositions actuelles demeurent en vigueur. Le décret modificatif ne suspend pas les conditions prévues par la Loi.

La prolongation proposée ferait uniquement en sorte que les particuliers demeurent à l'abri de poursuites criminelles pour possession non autorisée d'une arme à feu sans restriction. Toutefois, par la même occasion, ces propriétaires pourraient prendre des mesures positives, conformément au décret de 2006, pour se conformer à la *Loi sur les armes à feu* sans s'exposer à des poursuites criminelles. Sécurité publique Canada est d'avis que le décret fixant une période d'amnistie prolongée, avec d'autres initiatives réglementaires visant les armes à feu, encourage les personnes à respecter la *Loi sur les armes à feu* tout en améliorant de façon tangible la sécurité publique.

### Personne-ressource

Services juridiques — Gendarmerie royale du Canada  
3000, chemin Merivale  
Ottawa (Ontario)  
K2G 6N7  
Téléphone : 1-800-731-4000  
Télécopieur : 613-941-1991

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 117.14(1)<sup>a</sup> of the *Criminal Code*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Order Amending the Order Declaring an Amnesty Period (2006)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Lyndon Murdock, Acting Director, Firearms and Operational Policing Policy Division, Policing, Law Enforcement and Interoperability Branch, 269, Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0P8 (Tel. : 613-991-3223).

Ottawa, February 28, 2008

MARY PICHETTE  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

## ORDER AMENDING THE ORDER DECLARING AN AMNESTY PERIOD (2006)

### AMENDMENTS

1. (1) Subparagraph 2(1)(b)(ii) of the *Order Declaring an Amnesty Period (2006)*<sup>1</sup> is replaced by the following:

(ii) that will have expired during the period beginning on May 17, 2006 and ending on May 16, 2009.

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 117.14(1)<sup>a</sup> du *Code criminel*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Décret modifiant le Décret fixant une période d'amnistie (2006)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Lyndon Murdock, Directeur par intérim, Division des armes à feu et de la politique opérationnelle, Secteur de la police, de l'application de la loi et de l'interopérabilité, Sécurité publique Canada, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0P8 (tél. : 613-991-3223).

Ottawa, le 28 février 2008

*La greffière adjointe du Conseil privé*  
MARY PICHETTE

## DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET FIXANT UNE PÉRIODE D'AMNISTIE (2006)

### MODIFICATIONS

1. (1) Le sous-alinéa 2(1)(b)(ii) du *Décret fixant une période d'amnistie (2006)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

(ii) aura expiré pendant la période commençant le 17 mai 2006 et se terminant le 16 mai 2009.

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39, s. 139

<sup>b</sup> R.S., c. C-46

<sup>1</sup> SOR/2006-95

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39, art. 139

<sup>b</sup> L.R., ch. C-46

<sup>1</sup> DORS/2006-95

**(2) Subsection 2(3) of the Order is replaced by the following:**

(3) The amnesty period begins on May 17, 2006 and ends on May 16, 2009.

**COMING INTO FORCE**

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[9-1-o]

**(2) Le paragraphe 2(3) du même décret est remplacé par ce qui suit :**

(3) La période d'amnistie commence le 17 mai 2006 et se termine le 16 mai 2009.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[9-1-o]

## Regulations Amending the Firearms Fees Regulations

*Statutory authority*

*Firearms Act*

*Sponsoring department*

Department of Public Safety and Emergency Preparedness

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### *Description*

The Government's main objective in relation to the Firearms Program is to enhance public safety. A key way to realize this objective is to maximize the number of firearms owners who comply with the licensing and registration requirements set out in the *Firearms Act*, particularly as such individuals are then subject to continuous eligibility screening. Such screening ensures that any high-risk behaviour on the part of firearms owners brought to the attention of law enforcement is automatically provided to the Chief Firearms Officers (CFO). This allows authorities to take appropriate actions as required, including the revocation of a licence and seizure of a firearm.

These Regulations seek to extend the current fee waiver for an additional one-year period, expiring on May 16, 2009. The fee waiver is one of three interdependent initiatives which, collectively, optimize the conditions to enable previously lawful firearms owners to bring themselves back into compliance with the *Firearms Act*. Specifically, these combined regulatory proposals would, for one year, until May 16, 2009, (i) extend the fee waiver associated with renewing or upgrading an existing licence; (ii) renew the amnesty which protects non-restricted owners taking steps as set out in the Amnesty Order, such as obtaining a licence and/or a registration certificate, from criminal prosecution; and (iii) enable expired Possession Only Licence (POL) holders to apply for a new POL.

On May 17, 2006, the Government of Canada introduced amendments to the *Firearms Fees Regulations* (SOR/98-204) in order to waive, for a period of two years, the fee payable for the renewal of a firearms licence, including fees that may apply when changing from a POL to a Possession and Acquisition Licence (PAL) or when an existing firearms licence is upgraded to include additional privileges.

The prescribed fee will continue to be paid on applications for initial firearms licences and applications made subsequent to a licence revocation or licence refusal or following the expiry of a

## Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu

*Fondement législatif*

*Loi sur les armes à feu*

*Ministère responsable*

Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### *Description*

Le principal objectif du gouvernement en ce qui a trait au Programme des armes à feu est d'améliorer la sécurité publique. Un élément clé à cet égard est l'accroissement du nombre de propriétaires d'armes à feu qui respectent les exigences de possession d'un permis et d'enregistrement, énoncées dans la *Loi sur les armes à feu*, en particulier parce que ces personnes sont ensuite soumises à la vérification continue de l'admissibilité. Cela vise à faire en sorte que tout comportement à risque élevé de la part des propriétaires d'armes à feu signalé aux responsables de l'application de la loi soit automatiquement communiqué aux contrôleurs des armes à feu, ce qui permet aux autorités de prendre les mesures nécessaires, y compris la révocation d'un permis et la saisie d'une arme à feu.

Le règlement proposé vise à prolonger la période de dispense des droits pour une autre année, soit jusqu'au 16 mai 2009. Cette mesure est l'une de trois initiatives interdépendantes qui, ensemble, optimiseront les conditions afin de permettre aux propriétaires légitimes d'armes à feu de se conformer à la *Loi sur les armes à feu*. Tout particulièrement, pendant une période d'un an, soit jusqu'au 16 mai 2009, ces propositions réglementaires permettraient de prolonger la période de dispense des droits à payer associée au renouvellement ou au reclassement d'un permis existant, de renouveler l'amnistie soustrayant des poursuites criminelles les propriétaires d'armes à feu sans restriction qui prennent des mesures — par exemple obtenir un permis et/ou un certificat d'enregistrement — pour se conformer au Décret d'amnistie, et elle permettrait aux détenteurs de permis de possession simple (PPS) expirés de présenter une demande pour obtenir un nouveau PPS.

Le 17 mai 2006, le gouvernement a proposé des modifications au *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu* (DORS/98-204) afin d'accorder pour une période de deux ans une dispense des droits payables au moment du renouvellement du permis d'armes à feu, y compris des droits exigibles lorsqu'une personne passe d'un PPS à un permis de possession et d'acquisition (PPA), ou encore lorsqu'elle demande un reclassement de son permis d'armes à feu afin d'obtenir certains privilèges. Conformément aux modifications proposées, le décret original serait prolongé jusqu'au 16 mai 2009.

La personne qui présente une première demande de permis d'armes à feu ou une autre demande par suite de la révocation de son permis, d'un refus de délivrer un permis ou de l'expiration

firearms prohibition order. Applications for PALs submitted by individuals who previously held a minors licence must also be accompanied by the prescribed fee.

During this one-year period (May 17, 2008, to May 16, 2009), an integral component of this proposal would be a communications/outreach strategy, led by the Royal Canadian Mounted Police Canada Firearms Centre and in conjunction with Public Safety Canada, aimed at clarifying any confusion among firearms owners regarding their legal obligations. Specifically, these efforts would specify who could avail themselves of these measures, how to do so, and the limited period during which they would be in effect. Concurrent messaging would clearly outline the criteria firearms owners must meet, both before and after May 2009, in order to comply with the *Firearms Act*, and the consequences for failing to do so (i.e. individuals who are not in compliance with the *Firearms Act* could face criminal prosecution, have their certificate revoked and firearms seized).

### **Alternatives**

The alternative to extending the fee waiver is to allow the statutory expiration of the original order to take effect on May 16, 2008, which would then require firearms owners who subsequently renew their licences to pay the prescribed fees. Allowing the expiration of the current fee waiver provisions would re-establish administrative burdens on, and would likely act as a disincentive for, individuals wishing to bring themselves back into or remain in compliance with the *Firearms Act*.

These Regulations are the only means available to amend the *Firearms Fees Regulations*. These amendments are one of three interdependent initiatives which, collectively, optimize the conditions to incent individuals to return to compliance and meet their legal obligations under the *Firearms Act*, and in so doing, enhance public safety. This strategy will be supported by a targeted and robust communications/outreach plan that clarifies the opportunities firearms owners who are currently non-compliant may avail themselves of, in addition to their legal obligations following the conclusion of this strategy.

### **Benefits and costs**

As of January 31, 2008, there were 1.9 million individuals licensed under the *Firearms Act*, who collectively have registered more than 6.8 million firearms. While the overall licence renewal rate with the Firearms Program is reasonably high (85%), as of January 31, 2008, more than 150 000 expired licence holders were still in possession of their firearms. As these individuals are no longer compliant with the *Firearms Act*, they are no longer subject to continuous eligibility screening.

One of the Firearms Program's most important elements is continuous eligibility screening, which ensures that any act committed by a valid firearms owner that threatens public safety is automatically brought to the attention of law enforcement. This information, which is provided to the CFO, allows authorities to take appropriate actions as required, including revocation of a licence and seizure of a firearm. The moment a firearms owner becomes non-compliant (e.g. licence has expired), that individual is automatically removed from continuous eligibility screening, thereby withdrawing an important tool enabling law enforcement to take pre-emptive measures in dealing with higher-risk firearms owners.

d'une ordonnance d'interdiction de possession d'armes à feu demeurera tenue de payer les droits réglementaires. Il en est de même pour les personnes qui détenaient auparavant un permis de mineur qui présentent une demande de permis de PPA.

Pendant cette période d'un an (du 17 mai 2008 au 16 mai 2009), une stratégie de communication ou de sensibilisation serait une part intégrante de la proposition. Cette stratégie serait dirigée par le Centre des armes à feu Canada de la Gendarmerie royale du Canada en collaboration avec Sécurité publique Canada, et elle aurait pour objectif de dissiper la confusion des propriétaires d'armes à feu en ce qui a trait à leurs obligations juridiques. On y expliquera, en particulier, qui pourra se prévaloir de ces mesures, comment procéder et la période d'application. Les messages énonceraient clairement les exigences que doivent respecter les propriétaires d'armes à feu, avant et après mai 2009, afin de se conformer à la *Loi sur les armes à feu*, ainsi que les conséquences de la non-conformité (c'est-à-dire les personnes ne respectant pas les dispositions de la *Loi sur les armes à feu* pourraient faire l'objet de poursuites au criminel, et on pourrait révoquer leur permis et saisir leurs armes à feu).

### **Solutions envisagées**

L'autre solution, au lieu de prolonger la période de dispense des droits, est de permettre l'expiration du décret original le 16 mai 2008. Les propriétaires d'armes à feu qui renouvelleront leur permis seront alors tenus de payer les droits réglementaires. L'expiration de ces dispositions aurait pour conséquence d'alourdir de nouveau le fardeau administratif et pourrait aussi décourager les personnes qui souhaitent respecter ou continuer de respecter les exigences de la *Loi sur les armes à feu*.

Le règlement proposé est le seul moyen de modifier le *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*. Ces modifications sont l'une de trois initiatives interdépendantes qui, ensemble, optimiseront les conditions afin de permettre aux propriétaires légitimes d'armes à feu de se conformer à la *Loi sur les armes à feu*, et en conséquence d'accroître la sécurité publique. Cette mesure sera appuyée par une solide stratégie de communication et de sensibilisation ciblée, ayant pour objectif d'expliquer aux propriétaires d'armes à feu qui ne respectent pas les exigences de la loi qu'ils peuvent se prévaloir de l'occasion qui leur est offerte ainsi que de les informer de leurs obligations juridiques.

### **Avantages et coûts**

En date du 31 janvier 2008, on comptait 1,9 million de détenteurs de permis au sens de la *Loi sur les armes à feu*, pour un total collectif d'armes à feu enregistrées dépassant les 6,8 millions. Même si en général le taux de renouvellement des permis du Programme des armes à feu est assez élevé (85 %), le 31 janvier 2008, plus de 150 000 permis d'armes à feu étaient échus, alors que les détenteurs étaient toujours en possession de leurs armes à feu. Étant donné que ces personnes ne se conforment plus à la *Loi sur les armes à feu*, elles ne sont plus non plus assujetties à la vérification continue de l'admissibilité.

Un des éléments les plus importants du Programme des armes à feu consiste en la vérification continue de l'admissibilité, selon laquelle tout geste posé par un propriétaire légitime d'armes à feu qui constitue une menace pour la sécurité publique est automatiquement porté à l'attention des responsables de l'application de la loi. Cette information est alors communiquée aux contrôleurs des armes à feu. De cette façon, les autorités peuvent prendre les mesures qui s'imposent, notamment la révocation d'un permis ou la saisie d'une arme à feu. Cependant, aussitôt qu'un propriétaire d'armes à feu ne se conforme plus à la loi (c'est-à-dire que son permis est échu), il est immédiatement retiré de la liste de vérification continue de l'admissibilité, ce qui enlève aux responsables



Waiving the fee applicable on licence renewal provides a financial benefit to firearms owners that would act as an incentive for some individuals to renew their firearms licences, and thus could increase overall Program compliance rates.

The expected foregone revenue from the licence renewal fees is approximately \$15.7 million for the period of May 17, 2008, to May 16, 2009.

#### **Consultation**

The objective of the fee waiver was communicated to firearms owners and groups representing their interests at the time of the original waiver. To ensure that stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, updated Web site materials and information for distribution through the 1-800 public inquiry line will also be prepared.

#### **Compliance and enforcement**

Pursuant to section 54 of the *Firearms Act*, an application for a firearms licence must be accompanied by the prescribed fee.

#### **Contact**

Royal Canadian Mounted Police — Legal Services  
3000 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K2G 6N7  
Telephone: 1-800-731-4000 (extension 2059)  
Fax: 613-941-1991

de l'application de la loi un outil précieux leur permettant de prendre des mesures anticipées lorsqu'ils doivent traiter avec des propriétaires d'armes à feu à risque plus élevé.

La dispense des droits exigibles au renouvellement des permis est avantageuse financièrement pour les propriétaires d'armes à feu et peut encourager certains à renouveler leur permis, ce qui augmenterait le taux de conformité aux exigences du Programme.

Les pertes de recettes associées aux droits non perçus pour le renouvellement des permis sont évaluées à 15,7 millions de dollars pour la période allant du 17 mai 2008 au 16 mai 2009.

#### **Consultations**

Le but de la dispense des droits a été communiqué aux propriétaires d'armes à feu et aux groupes représentant leurs intérêts lorsqu'on a proposé la dispense la première fois. Pour veiller à informer les intervenants et les intéressés des modifications au Règlement, on préparera de l'information qui sera affichée sur le site Web et qui sera remise aux opérateurs de la ligne téléphonique 1-800, dès qu'une décision sera prise.

#### **Respect et exécution**

Conformément à l'article 54 de la *Loi sur les armes à feu*, les demandes de permis d'armes à feu doivent être accompagnées des droits réglementaires.

#### **Personne-ressource**

Services juridiques — Gendarmerie royale du Canada  
3000, chemin Merivale  
Ottawa (Ontario)  
K2G 6N7  
Téléphone : 1-800-731-4000 (poste 2059)  
Télécopieur : 613-941-1991

---

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 117(q) of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Firearms Fees Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Lyndon Murdock, Acting Director, Firearms and Operational Policing Policy Division, Law Enforcement and Interoperability Branch, Public Safety Canada, 269 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0P8 (Tel.: 613-991-3223).

Ottawa, February 28, 2008

MARY PICHETTE  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

---

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 117q) de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Lyndon Murdock, Directeur par intérim, Division des armes à feu et de la politique opérationnelle, Secteur de la police, de l'application de la loi et de l'interopérabilité, Sécurité publique Canada, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0P8 (tél. : 613-991-3223).

Ottawa, le 28 février 2008

*La greffière adjointe du Conseil privé*  
MARY PICHETTE

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39

**REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS  
FEES REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
DROITS APPLICABLES AUX ARMES À FEU**

**AMENDMENT**

**MODIFICATION**

**1. Subsection 2.2(4) of the *Firearms Fees Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 2.2(4) du *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(4) For the purposes of subsections (1) and (3), the period begins on May 17, 2006 and ends on May 16, 2009.

(4) Pour l'application des paragraphes (1) et (3), la période commence le 17 mai 2006 et se termine le 16 mai 2009.

**COMING INTO FORCE**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[9-1-o]

[9-1-o]

<sup>1</sup> SOR/98-204

<sup>1</sup> DORS/98-204

## Regulations Amending the Firearms Licences Regulations

*Statutory authority*

*Firearms Act*

*Sponsoring department*

Department of Public Safety and Emergency Preparedness

## Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu

*Fondement législatif*

*Loi sur les armes à feu*

*Ministère responsable*

Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

The Government's main objective in relation to the Firearms Program is to enhance public safety. A key way to realize this objective is to maximize the number of firearms owners who comply with the licensing and registration requirements set out in the *Firearms Act*, particularly as such individuals are then subject to continuous eligibility screening. Such screening ensures that any high-risk behaviour on the part of firearms owners which is brought to the attention of law enforcement is automatically communicated to the Chief Firearms Officers (CFO). This allows authorities to take appropriate actions as required, including the revocation of a licence and seizure of a firearm.

These Regulations seek to allow individuals who have expired Possession Only Licences (POL) to apply for a new POL, for a limited period of time. The POL measure is one of three interdependent initiatives which, collectively, optimize the conditions to enable previously lawful firearms owners to bring themselves back into compliance with the *Firearms Act*. Specifically, these combined regulatory proposals would, for one year, until May 16, 2009, (i) extend the fee waiver associated with renewing or upgrading an existing licence; (ii) renew the amnesty which protects non-restricted owners taking steps as set out in the Amnesty Order, such as obtaining a licence and/or a registration certificate, from criminal prosecution; and (iii) enable expired POL holders to apply for a new POL.

Under existing regulations, individual firearms licences are issued for five-year terms, and all licences may be renewed prior to their expiry. POLs, unlike Possession and Acquisition Licences (PALs), may not be renewed following expiry. Holders of expired POLs must successfully complete the Canadian Firearms Safety Course examination, and then apply for a PAL in order to return to compliance with the *Firearms Act*. Of the more than 150 000 expired licensees unlawfully in possession of their firearms, approximately 108 000 are former POL holders.

With the coming into effect of these Regulations, up to and including May 16, 2009, individuals who previously held a POL and who remain in possession of registered or previously registered non-restricted or restricted firearms may apply for a new POL. Applications would be made to the Canada Firearms Centre

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Le principal objectif du gouvernement en ce qui a trait au Programme des armes à feu est d'améliorer la sécurité publique. Un élément clé à cet égard est l'accroissement du nombre de propriétaires d'armes à feu qui respectent les exigences de possession d'un permis et d'enregistrement, énoncées dans la *Loi sur les armes à feu*, en particulier parce que ces personnes sont ensuite soumises à la vérification continue de l'admissibilité. Cela vise à faire en sorte que tout comportement à risque élevé de la part des propriétaires d'armes à feu soit automatiquement porté à l'attention des responsables de l'application de la loi. Cette information, fournie aux contrôleurs des armes à feu (CAF), permet aux autorités de prendre les mesures nécessaires, y compris la révocation d'un permis et la saisie d'une arme à feu.

Ce projet de règlement vise à permettre aux propriétaires d'armes à feu dont le permis de possession simple (PPS) est expiré de demander un nouveau PPS dans un délai prescrit. Cette mesure touchant les PPS compte parmi trois initiatives interdépendantes qui ensemble optimiseront les conditions nécessaires pour permettre aux propriétaires d'armes à feu qui respectaient auparavant la *Loi sur les armes à feu* de s'y conformer de nouveau. Plus précisément, pour un an (jusqu'au 16 mai 2009), cet ensemble de projets de règlement permettrait : (i) de proroger la dispense de frais appliquée au renouvellement ou au reclassement à un degré supérieur d'un permis; (ii) de renouveler l'amnistie qui protège de poursuites criminelles les propriétaires d'armes à feu sans restrictions qui prennent les mesures décrites dans le décret d'amnistie, par exemple l'obtention d'un permis ou d'un certificat d'enregistrement; (iii) de demander un nouveau permis, dans le cas des titulaires de PPS expirés.

Selon la version actuelle du Règlement, les permis d'armes à feu délivrés à des particuliers sont valides pour cinq ans et tous les permis peuvent être renouvelés avant leur expiration. Les PPS, contrairement aux permis de possession et d'acquisition (PPA), ne peuvent pas être renouvelés une fois passée leur date d'expiration. Les titulaires de PPS expirés doivent suivre le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu et réussir à l'examen, puis demander un PPS pour se conformer de nouveau à la *Loi sur les armes à feu*. Plus de 150 000 anciens titulaires de permis sont en possession illégale d'armes à feu; environ 108 000 d'entre eux sont d'anciens titulaires d'un PPS.

Une fois les nouvelles dispositions réglementaires en vigueur, jusqu'au 16 mai 2009 inclusivement, les anciens titulaires de PPS qui possèdent toujours une arme à feu sans restrictions enregistrée ou antérieurement enregistrée pourront demander un nouveau PPS. Les demandes devront être présentées au Centre des armes à

(CAFC) using the prescribed form and would be subject to the same checks and screening as any other new firearms licence application. A new POL would only be issued for restricted and non-restricted firearms, and would expire five years after issue unless the licence holder renews the POL prior to this date. If an application for a new POL is successful, certificates for non-restricted and/or restricted firearms that were revoked with the expiry of the previous POL may be re-issued on application to the Firearms Registrar.

During this one-year period (until May 16, 2009), an integral component of this proposal would be a communications/outreach strategy, led by the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) CFC and in conjunction with Public Safety Canada, aimed at clarifying any confusion among firearms owners regarding their legal obligations. Specifically, these efforts would specify who could avail themselves of these measures, how to do so, and the limited period during which they would be in effect. Concurrent messaging would clearly outline the criteria which firearms owners must meet, both before and after May 2009, in order to comply with the *Firearms Act*, and the consequences for failing to do so (i.e. individuals who are not in compliance with the *Firearms Act* could face criminal prosecution and have their certificate revoked and their firearms seized).

#### Alternatives

An alternative to these amendments is to allow the Regulations to remain as they are without making changes. This would require the over 108 000 current expired POL holders unlawfully in possession of a firearm to take, and successfully complete, a firearms safety training course before being eligible to obtain a valid PAL, in order to comply with their obligations under the *Firearms Act*. Although firearms safety training is a key component of the CAFC's firearms safety strategy, this alternative is not supported given the unlikelihood that it would encourage short-term compliance amongst these individuals.

The recommended option of establishing a one-time period for former POL holders to apply for a new POL is supported on the basis of improving compliance without criminalizing large numbers of otherwise law-abiding firearms owners. These amendments are one of three interdependent initiatives which, collectively, optimize the conditions to encourage individuals to return to compliance and meet their legal obligations under the *Firearms Act* and, in so doing, enhance public safety. This strategy will be supported by a targeted and robust communications/outreach plan that clarifies the opportunities of which firearms owners who are currently non-compliant may avail themselves, in addition to their legal obligations following the conclusion of this strategy.

#### Costs and benefits

As of January 31, 2008, there were 1.9 million individuals licensed under the *Firearms Act*, who collectively have registered more than 6.8 million firearms. While the overall licence renewal rate with the Firearms Program is reasonably high (85%), as of January 31, 2008, more than 108 000 expired POL holders were still in possession of their firearms, thereby no longer subject to continuous eligibility screening.

One of the Firearms Program's most important elements is the continuous eligibility screening, which ensures that any act

feux Canada (CAFC) au moyen du formulaire prescrit et feront l'objet des mêmes contrôles et vérifications que les autres demandes de permis d'armes à feu. Un nouveau PPS ne serait délivré que pour une arme à feu sans restriction ou une arme à feu à autorisation restreinte. Il expirerait cinq ans après avoir été délivré, à moins que le titulaire ne le renouvelle avant la date d'expiration. Si sa demande de PPS est acceptée, un propriétaire d'arme à feu sans restriction ou d'arme à feu à autorisation restreinte pourra faire établir de nouveau un certificat révoqué à l'expiration du PPS antérieur en présentant une demande au directeur de l'enregistrement des armes à feu.

Pendant cette période d'un an (jusqu'au 16 mai 2009), une stratégie de communication ou de sensibilisation serait une part intégrante de la proposition. Cette stratégie serait dirigée par le CAFC de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) en collaboration avec Sécurité publique Canada, et elle aurait pour objectif de dissiper la confusion des propriétaires d'armes à feu en ce qui a trait à leurs obligations juridiques. On y expliquerait, en particulier, qui pourra se prévaloir de ces mesures, comment procéder et la période d'application. Les messages énonceraient clairement les exigences que doivent respecter les propriétaires d'armes à feu, avant et après mai 2009, afin de se conformer à la *Loi sur les armes à feu*, ainsi que les conséquences de la non-conformité (c'est-à-dire que les personnes ne respectant pas les dispositions de la *Loi sur les armes à feu* pourraient faire l'objet de poursuites au criminel et on pourrait révoquer leur permis et saisir leurs armes à feu).

#### Solutions envisagées

Une autre solution possible serait de ne rien changer au Règlement. Cette solution obligerait plus de 108 000 particuliers dont le PPS est expiré et qui sont donc en possession illégale d'une arme à feu à suivre avec succès un cours de formation sur la sécurité dans le maniement des armes à feu avant de pouvoir obtenir un PPA et ainsi remplir les obligations imposées par la *Loi sur les armes à feu*. Bien que la formation sur la sécurité dans le maniement des armes à feu soit un élément clé de la stratégie du CAFC en matière de sécurité des armes à feu, cette solution n'est pas à privilégier, car elle n'inciterait pas à la conformité à court terme chez les propriétaires d'armes à feu concernés.

La solution recommandée, soit un délai non renouvelable pour permettre aux anciens titulaires de PPS de demander un nouveau permis, assurera l'accroissement de la conformité sans que soit incriminé un grand nombre de propriétaires d'armes à feu respectueux de la loi par ailleurs. Ces modifications comptent parmi trois initiatives interdépendantes qui, ensemble, optimiseront les conditions nécessaires pour inciter les propriétaires d'armes à feu concernés à se conformer de nouveau à la loi, à remplir les obligations imposées par la *Loi sur les armes à feu* et, ainsi, à améliorer la sécurité publique. Cette stratégie sera soutenue par un plan de communications ou de sensibilisation ciblé et solide qui expliquera aux propriétaires d'armes à feu qui ne respectent actuellement pas la loi les options qui leur sont offertes, tout comme leurs obligations juridiques au terme de cette stratégie.

#### Avantages et coûts

Au 31 janvier 2008, 1,9 million de particuliers étaient titulaires d'un permis en vertu de la *Loi sur les armes à feu* et avaient collectivement enregistré plus de 6,8 millions d'armes à feu. Bien que le taux global de renouvellement des permis dans le cadre du Programme canadien des armes à feu soit raisonnablement élevé (85 %), au 31 janvier 2008, plus de 108 000 titulaires d'un PPS expiré étaient toujours en possession de leurs armes à feu, mais n'étaient plus assujettis à la vérification continue de l'admissibilité.

L'un des éléments les plus importants du Programme canadien des armes à feu est la vérification continue de l'admissibilité, qui

committed by a valid firearms owner that threatens public safety is automatically brought to the attention of law enforcement. This information, which is provided to the CFO, allows authorities to take appropriate actions as required, including revocation of a licence and seizure of a firearm. The moment a firearms owner becomes non-compliant (e.g. licence has expired), that individual is automatically removed from the continuous eligibility screening, thereby withdrawing a tool enabling law enforcement to take pre-emptive measures in dealing with higher-risk firearms owners.

Allowing individuals with expired POLs to apply for a new POL, coupled with a further extension of the fee waiver and amnesty, and supported by a communications strategy, would result in three mutually re-enforcing measures which would likely enhance compliance. The benefit of providing the optimal conditions to encourage individuals to return to compliance, and meet their legal obligations under the *Firearms Act*, is a demonstrable increase to public safety through the ability to conduct continued eligibility screening. Such screening ensures that any high-risk behaviour on the part of firearms owners which is brought to the attention of law enforcement is automatically communicated to the CFOs. This allows authorities to take appropriate actions as required, including the revocation of a licence and the seizure of a firearm.

There are no cost implications with this proposal.

Costs associated with a national communications campaign are attributable to an existing program aimed at improving compliance rates in general, and not specifically to this regulatory change. These costs will be borne through existing resources.

### **Consultation**

Consultations with CFOs were undertaken by the RCMP prior to pre-publication. These stakeholders expressed general support for this initiative based on its compliance and public safety focus; however, it was noted that allowing individuals with expired POLs to apply for new licences may reduce pre-expiry compliance in the future. This was taken into consideration in moving forward.

To ensure that stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, updated Web site materials and information for distribution through the 1-800 public inquiry line will also be prepared.

### **Compliance and enforcement**

The Regulations are intended to improve compliance with the licensing provisions of the *Firearms Act* by making it administratively easier to comply, for a period of time. They will reduce the number of individuals who possess firearms illegally, i.e. without a firearms licence. Improved compliance will also enhance public and community safety.

garantit que tout acte commis par un propriétaire d'armes à feu en règle qui constitue une menace pour la sécurité publique soit automatiquement signalé aux responsables de l'application de la loi. Les renseignements en question, qui sont fournis aux CAF, permettent aux autorités de prendre les mesures nécessaires, au besoin, y compris la révocation d'un permis et la saisie d'une arme à feu. Dès qu'un propriétaire d'armes à feu n'est plus en règle (par exemple son permis est expiré), il cesse automatiquement d'être assujéti à la vérification continue de l'admissibilité, ce qui prive les responsables de l'application de la loi d'un outil leur permettant de prendre des mesures préventives quant aux propriétaires d'armes à feu à risque élevé.

Le fait de permettre aux titulaires d'un PPS expiré de demander un nouveau permis, accompagné d'une autre prolongation de l'annulation des frais de cession et de la période d'amnistie ainsi que d'une stratégie de communication, représentent trois mesures qui se renforcent mutuellement et qui permettraient probablement d'accroître l'observation. L'avantage d'offrir les conditions optimales pour encourager les particuliers à observer la loi et à s'acquitter de leurs obligations juridiques aux termes de la *Loi sur les armes à feu* se traduira par une amélioration évidente de la sécurité publique grâce à la capacité de mener une vérification continue de l'admissibilité. Un tel contrôle vise à faire en sorte que tout comportement à risque élevé de la part des propriétaires d'armes à feu qui est porté à l'attention des responsables de l'application de la loi soit automatiquement signalé aux CAF. Cela permet aux autorités de prendre les mesures nécessaires, au besoin, y compris la révocation d'un permis et la saisie d'une arme à feu.

Cette proposition n'a pas de répercussions sur les coûts.

Les coûts liés à une campagne nationale de communication sont imputables à un programme existant visant à améliorer les taux d'observation en général, et non pas expressément à cette modification réglementaire. Ces coûts seront supportés par l'intermédiaire des ressources existantes.

### **Consultations**

Des consultations ont été menées auprès des CAF par la GRC avant la publication préalable. Dans l'ensemble, les intervenants consultés se sont prononcés en faveur de cette initiative compte tenu de ses objectifs en matière d'observation et de sécurité publique; toutefois, on a fait observer que le fait de permettre aux titulaires d'un PPS expiré de demander un nouveau permis pourrait ultérieurement réduire l'observation avant l'expiration des permis. Cela a été pris en considération avant d'aller de l'avant.

Pour veiller à ce que les intervenants et les parties intéressées soient informés des modifications au Règlement, dès qu'une décision sera prise, on mettra à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis au moyen de la ligne d'information sans frais.

### **Respect et exécution**

Le Règlement a pour but d'améliorer l'observation des dispositions relatives à l'octroi de permis prévues par la *Loi sur les armes à feu* en les rendant plus faciles à respecter sur le plan administratif, pendant une période donnée. Le Règlement réduira le nombre de particuliers qui possèdent illégalement des armes à feu, c'est-à-dire qui n'ont pas de permis d'armes à feu. Une observation accrue permettra également de renforcer la sécurité du public et des collectivités.

**Contact**

RCMP Legal Services  
 Canada Firearms Centre  
 3000 Merivale Road  
 Ottawa, Ontario  
 K2G 6N7  
 Telephone: 1-800-731-4000 (extension 2059)

**Personne-ressource**

Services juridiques de la GRC  
 Centre des armes à feu Canada  
 3000, chemin Merivale  
 Ottawa (Ontario)  
 K2G 6N7  
 Téléphone : 1-800-731-4000 (poste 2059)

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 117(a) of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Firearms Licences Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Robert Fecteau, Senior Counsel, Legal Services, Royal Canadian Mounted Police, 3000 Merivale Road, Ottawa, Ontario K2G 6N7 (Tel.: 1-800-731-4000 ext. 2059).

Ottawa, February 28, 2008

MARY PICHETTE  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS LICENCES REGULATIONS****AMENDMENTS**

**1. (1) Subsection 7(1) of the *Firearms Licences Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**7. (1)** An individual described in section 6 is eligible to hold a licence to possess firearms if

- (a) the individual first applied for it before January 1, 2001; or
- (b) the individual held a licence to possess firearms that was first applied for before January 1, 2001, which has expired, and subsequently applies for a licence to possess firearms before May 17, 2009.

**(2) Section 7 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) For the purpose of subsections (2) and (3), an individual remains eligible to hold a possession licence despite the expiry, before May 17, 2009, of a possession licence held by the individual.

**COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[9-1-o]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 117a) de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Robert Fecteau, avocat-conseil, Services juridiques, Gendarmerie Royale du Canada, 3000, chemin Merivale, Ottawa (Ontario) K2G 6N7 (tél. : 1-800-731-4000 ext. : 2059).

Ottawa, le 28 février 2008

*La greffière adjointe du Conseil privé*  
 MARY PICHETTE

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PERMIS D'ARMES À FEU****MODIFICATIONS**

**1. (1) Le paragraphe 7(1) du *Règlement sur les permis d'armes à feu*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**7. (1)** Le particulier visé à l'article 6 est admissible au permis de possession d'armes à feu s'il se trouve dans l'une des situations suivantes :

- a) il en a fait la demande pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001;
- b) il était titulaire d'un tel permis, pour lequel il avait présenté une demande pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, la période de validité de ce permis a expiré et il présente une demande subséquente pour un tel permis avant le 17 mai 2009.

**(2) L'article 7 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), le particulier demeure admissible au permis de possession d'armes à feu malgré l'expiration, avant le 17 mai 2009, de la période de validité du permis de possession d'armes à feu dont il était titulaire.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[9-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>1</sup> SOR/98-199

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>1</sup> DORS/98-199

## INDEX

Vol. 142, No. 9 — March 1, 2008

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

- Revocation of registration of a charity (*Erratum*)..... 508  
 Revocation of registration of charities..... 508

**Canadian International Trade Tribunal**

- Notice No. HA-2007-014 — Appeal..... 512  
 Structural tubing — Expiry of finding..... 513

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission****Commission**

- \* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 515

## Decisions

- 2007-415-1 and 2008-31 to 2008-43..... 516

## Public hearings

- 2007-17-3 — Notice of consultation and hearing..... 518  
 2007-18-5 — Notice of consultation and hearing..... 518

## Public notices

- 2008-14 — Information bulletin — Applications  
 processed pursuant to the streamlined procedure..... 519  
 2008-15 — Notice of consultation..... 519

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

- Permission granted (McConaghy, Scott)..... 520

**GOVERNMENT HOUSE**

- Meritorious Service Decorations..... 472  
 Order of Military Merit..... 470

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Permit No. 4543-2-04320..... 475  
 Permit No. 4543-2-04322..... 476  
 Permit No. 4543-2-04325..... 478  
 Permit No. 4543-2-04326..... 480  
 Permit No. 4543-2-06497..... 481  
 Permit No. 4543-2-06498..... 483  
 Permit No. 4543-2-06499..... 484

**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Notice of identification of the sixth batch of substances  
 in the Challenge (*Erratum*)..... 486

**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**

- Notice of intent to conduct a Strategic Environmental  
 Assessment of a Free Trade Agreement between  
 Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan..... 487

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

- Food and Drugs Regulations — Amendment..... 489  
 Notice of Intent — Food and Drug Regulations —  
 Project No. 1584 — Schedule F..... 490

**Industry, Dept. of**

## Canada Corporations Act

- Application for surrender of charter..... 493  
 Letters patent..... 493  
 Supplementary letters patent..... 495  
 Supplementary letters patent — Name change..... 496

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Notice of Vacancies**

- Canadian Centre on Substance Abuse..... 497  
 Defence Construction (1951) Limited..... 499  
 Standards Council of Canada..... 501

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Bank Act

- Schedules I, II and III..... 503

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Association des Condos du Lac Brome (L'), relocation of

- head office..... 521

## \* AXA Corporate Solutions Assurance, release of assets..... 521

## Charis Ministries Int'l Inc., relocation of head office..... 521

## Comfort &amp; Joy Doula Association, surrender of charter..... 522

## Fisheries and Oceans, Department of, various works at

- Dennis Point, N.S. .... 523

## Fisheries and Oceans, Department of, various works at

- Lower East Pubnico, N.S. .... 524

## Gem-Fab Industries Inc., installation of a waterwheel

- electric generator in Beaver Creek, Ont. .... 524

## Mississauga, City of, rehabilitation of the Barbertown

- Bridge over the Credit River, Ont. .... 521

## Newfoundland LNG Ltd., construction of three tanker

- berths and a tug basin at Grassy Point, N.L. .... 525

## Québec, Ministère des Transports du, bridge over the

- Pikauba River, Que. .... 525

## Royal Nova Scotia Yacht Squadron, marina and mooring

- field in and on the Northwest Arm, N.S. .... 526

## S.H.A.R.E. Agriculture Foundation, relocation of head

- office..... 526

## Three Lakes Marina – Outfitter, relocation and addition to

- docks in and on Berthemet Lake, Que. .... 526

## Toronto, City of, rehabilitation of the bridge over Mimico

- Creek, Ont. .... 522

## Toronto, The Corporation of the City of, demolition and

- replacement of the Dundas Street West Bridge over the

- Humber River, Ont. .... 523

## Trust for Sustainable Forestry, relocation of head office..... 527

**PARLIAMENT****House of Commons**

- \* Filing applications for private bills (Second Session,  
 Thirty-Ninth Parliament)..... 507

**PROPOSED REGULATIONS****Canada Post Corporation**

## Canada Post Corporation Act

- Regulations Amending the Non-mailable Matter

- Regulations..... 529

**Justice, Dept. of**

## Criminal Code

- Order Amending the Order Declaring an Amnesty

- Period (2006)..... 532

**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Firearms Act

- Regulations Amending the Firearms Fees Regulations..... 537

- Regulations Amending the Firearms Licences

- Regulations..... 541

## INDEX

Vol. 142, n° 9 — Le 1<sup>er</sup> mars 2008

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

|  |     |
|--|-----|
| Association des Condos du Lac Brome (L'), changement de lieu du siège social.....  | 521 |
| * AXA Corporate Solutions Assurance, libération d'actif.....   | 521 |
| Charis Ministries Int'l Inc., changement de lieu du siège social.....  | 521 |
| Comfort & Joy Doula Association, abandon de charte.....  | 522 |
| Gem-Fab Industries Inc., installation d'un générateur d'électricité muni d'une roue d'eau dans le ruisseau Beaver (Ont.).....              | 524 |
| Mississauga, City of, réfection du pont Barbertain au-dessus de la rivière Credit (Ont.).....  | 521 |
| Newfoundland LNG Ltd., construction de trois postes d'accostage et d'un bassin de remorqueur à la pointe Grassy (T.-N.-L.).....            | 525 |
| Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux à la pointe Dennis (N.-É.).....  | 523 |
| Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux à Lower East Pubnico (N.-É.).....  | 524 |
| Pourvoirie et Marina des Trois Lacs, relocalisation et agrandissement de quais dans le lac Berthemet et sur les eaux de celui-ci (Qc)..... | 526 |
| Québec, ministère des Transports du, pont au-dessus de la rivière Pikauba (Qc).....  | 525 |
| Royal Nova Scotia Yacht Squadron, marina et champ d'amarrage actuel dans le bras Northwest et sur les eaux de celui-ci (N.-É.).....        | 526 |
| S.H.A.R.E. Agriculture Foundation, changement de lieu du siège social.....   | 526 |
| Toronto, City of, réfection d'un pont au-dessus du ruisseau Mimico (Ont.).....   | 522 |
| Toronto, The Corporation of the City of, démolition et remplacement du pont Dundas Street West au-dessus de la rivière Humber (Ont.).....  | 523 |
| Trust for Sustainable Forestry, changement de lieu du siège social.....  | 527 |

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

|  |     |
|--|-----|
| Avis d'intention de procéder à une évaluation environnementale stratégique d'un accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie..... | 487 |
|--|-----|

**Avis de postes vacants**

|   |     |
|---|-----|
| Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies..... | 497 |
| Conseil canadien des normes.....                                      | 501 |
| Construction de Défense (1951) Limitée.....                           | 499 |

**Environnement, min. de l'**

|  |     |
|--|-----|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) |     |
| Permis n° 4543-2-04320.....                                | 475 |
| Permis n° 4543-2-04322.....                                | 476 |
| Permis n° 4543-2-04325.....                                | 478 |
| Permis n° 4543-2-04326.....                                | 480 |
| Permis n° 4543-2-06497.....                                | 481 |
| Permis n° 4543-2-06498.....                                | 483 |
| Permis n° 4543-2-06499.....                                | 484 |

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

|   |     |
|---|-----|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)                                  |     |
| Avis de divulgation du sixième lot de substances visées par le Défi ( <i>Erratum</i> )..... | 486 |

**Industrie, min. de l'**

|   |     |
|---|-----|
| Loi sur les corporations canadiennes                      |     |
| Demande d'abandon de charte.....                          | 493 |
| Lettres patentes.....                                     | 493 |
| Lettres patentes supplémentaires.....                     | 495 |
| Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom..... | 496 |

**Santé, min. de la**

|   |     |
|---|-----|
| Loi sur les aliments et drogues   |     |
| Avis d'intention — Règlement sur les aliments et drogues — Projet n° 1584 — Annexe F..... | 490 |
| Règlement sur les aliments et drogues — Modification.....                                 | 489 |

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| Loi sur les banques       |     |
| Annexes I, II et III..... | 503 |

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

|   |     |
|---|-----|
| Loi de l'impôt sur le revenu  |     |
| Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....                      | 508 |
| Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance ( <i>Erratum</i> )..... | 508 |

**Commission de la fonction publique**

|   |     |
|---|-----|
| Loi sur l'emploi dans la fonction publique  |     |
| Permission accordée (McConaghy, Scott)..... | 520 |

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

|   |     |
|---|-----|
| * Adresses des bureaux du CRTC — Interventions..... | 515 |
| Audiences publiques                                 |     |
| 2007-17-3 — Avis de consultation et d'audience..... | 518 |
| 2007-18-5 — Avis de consultation et d'audience..... | 518 |

**Avis publics**

|  |     |
|--|-----|
| 2008-14 — Bulletin d'information — Demandes ayant été traitées conformément à la procédure simplifiée..... | 519 |
| 2008-15 — Avis de consultation.....  | 519 |

**Décisions**

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| 2007-415-1 et 2008-31 à 2008-43..... | 516 |
|--------------------------------------|-----|

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

|   |     |
|---|-----|
| Avis n° HA-2007-014 — Appel.....                    | 512 |
| Tubes structuraux — Expiration des conclusions..... | 513 |

**PARLEMENT****Chambre des communes**

|  |     |
|--|-----|
| * Demandes introductives de projets de loi privés (deuxième session, trente-neuvième législature)..... | 507 |
|--|-----|

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Justice, min. de la**

|  |     |
|--|-----|
| Code criminel  |     |
| Décret modifiant le Décret fixant une période d'annistie (2006)..... | 532 |

**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

|  |     |
|--|-----|
| Loi sur les armes à feu  |     |
| Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu..... | 537 |
| Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu.....               | 541 |



**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**

**Société canadienne des postes**

Loi sur la Société canadienne des postes

Règlement modifiant le Règlement sur les objets  
inadmissibles..... 529

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations pour service méritoire..... 472  
Ordre du mérite militaire ..... 470



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5